

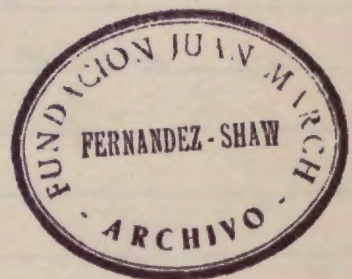
Cuadernos

no. 59



Cuadernos no 59

- La familia Fdez Shaw actúa fuera de España.
- El gaitero de Lijón en Zaragoza
- Verano del Esencial de 1953.
- Temporada de Sagi Vela en Madrid: Olivos 1953 - Invierno 1954
- Faustino Garcia en Madrid.
- Colaboración LOGOS - Nov 53 - Mayo 54
- Premio extraordinario Universitario de Félic Güllermo
- Entre barracas.
- Excursión a la Argentina y Paraguay de me. Papa 1<sup>o</sup> g.  
(1<sup>o</sup> parte)





La familia Fernández Shaw  
actúa fuera de España.

Carlos Manuel, secretario de  
la Embajada de España en  
Asunción (Paraguay)

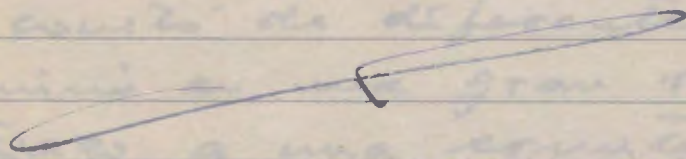
"El País" (Asunción)  
9 junio 1953

**Embajada de España**

**NUEVO SECRETARIO DE LA REPRESENTACION DIPLOMATICA DE LA MADRE PATRIA**

Desde el 3 del corriente, se encuentra en la capital el doctor Carlos M. Fernández Shaw, designado por el gobierno de España en el carácter de secretario de la Embajada acreditada ante el gobierno nacional.

El doctor Fernández Shaw es un joven diplomático, abogado y licenciado en Ciencias Políticas y Económica graduado en las facultades de Madrid, habiendo desempeñado anteriormente los cargos de secretario en las Legaciones de la Madre Patria acreditadas en Copenhague y Estocolmo.





"La Unión" (Asunción)

10 junio 1953

**Don Carlos M. Fernández**

Se encuentra entre nosotros, llegado el día 3 del corriente, el señor don Carlos M. Fernández, Secretario de la Embajada de España en el Paraguay.

El señor Fernández es abogado y licenciado en Ciencias Políticas y Económicas por las Facultades de Madrid. Asimismo es profesor ayudante de Derecho Internacional de la Universidad de Madrid.

El señor Fernández, nuevo Secretario de la Embajada de España, ha desempeñado, anteriormente, cargos de Secretario en las Legaciones de España en Copenhague y Estocolmo.

Saludamos al nuevo señor Secretario de la Embajada de España entre nosotros y le deseamos éxitos en ese su cargo.

**Don Carlos M. Fernández**

Se encuentra entre nosotros, llegado el día 3 del corriente, el señor don Carlos M. Fernández, Secretario de la Embajada de España en el Paraguay.

El señor Fernández es abogado y licenciado en Ciencias Políticas y Económicas por las Facultades de Madrid. Asimismo es profesor ayudante de Derecho Internacional de la Universidad de Madrid.

El señor Fernández, nuevo Secretario de la Embajada de España, ha desempeñado, anteriormente, cargos de Secretario en las Legaciones de España en Copenhague y Estocolmo.

Saludamos al nuevo señor Secretario de la Embajada de España entre nosotros y le deseamos éxitos en ese su cargo.

Entre el 18 y el 25 de julio se celebró en Asunción, organizada por el Embajador Jens y por Carlos, - que fue el alma de la organización, - una Semana Española, que consistió de diferentes actos y culminó en una gran romería de Santiago, a una ermita cuclavada a unos 14 kilómetros de la capital.



# Grandioso Estreno 1953

*Carmen*  
**SEVILLA · LEBLANC**

## en **LA REVOLTOSA**

**TOMAS BLANCO**

Con la colaboración de la Soprano  
**MARIA de los ANGELES MORALES**

*Director:* **JOSE DIAZ MORALES**

*Música de*  
**CHAPI**



LA DE LOS CLAVELES DOBLES,  
LA DEL MANOJO DE ROSAS  
LA DE LA FALDA DE CEFIRO  
Y EL PAÑUELO DE GRESPON

BALLET DE  
VICENTE ESCUDERO  
con 80 bailarinas  
y la Orquesta Sinfónica  
DE MADRID

**AGOSTO 4 de 1953**  
Y DIAS SIGUIENTES

**CINE "AMBASSADOR"**  
MAR DEL PLATA

Imp. MARCOS - Tandil 3400, Bs. As.



*En Venezuela*

\*\*\*

**CINE TEATRO**

*Gran Mitre*

**BARTOLOME MITRE 1332** **T. E. 38 - 5591**

**Dirección: Cinematográfica Mitre S. R. L.**

**Cap. 983** **(26)**

\*\*\*

**PROXIMAMENTE**

**SUSANA CANALES en**

**CIELO NEGRO**

**con Luis Prendes y Fernando Rey**

**Un argumento hondo, fuerte y realista como la vida misma.**

**Dirección Manuel Mur Oti**

AZAFRAN

Estupenda interpretación de los renombrados cantantes

ESTANIS TARIN

ESPERANZA ARQUERO



VIERNES 7  
DE AGOSTO DE 1953  
ESPECTACULO CONTINUADO

CINE

Gran Mitre  
4 SET 1953

Precio que regía al 19 de Abril 1953 \$ 5.30  
Rebaja del 30 % dispuesta por resolución del M. de Ind. y Comercio .. 1.60  
Precio básico ..... \$ 3.70  
Impuesto Ley 13.487 ..... " 0.33  
Ayuda Social y Fom. Cinematográfico .. 0.40  
Precio total de las localidades .. \$ 4.45

ORDEN DEL ESPECTACULO

15.00 Variedades  
15.20 Noticiero Argentino  
15.30 **La Revoltosa**

17.20 Variedad  
17.40 Noticiero Argentino  
17.50 **La Revoltosa**

19.40 Variedad  
20.00 Noticiero Argentino  
20.10 **La Revoltosa**

2ª Sección NOCHE (Loc. Numeradas)

22.00 Variedad  
22.20 Noticiero Argentino  
22.30 **La Revoltosa**

FERIA DE SEVILLA - Documental Dur. 15 min.  
NOTICARIO ARGENTINO Informativo Argentino Dur. 10 min.  
Cinematográfica Mitre - Grandes Film presentan a:

CARMEN SEVILLA en  
**LA REVOLTOSA**

Mari Pepa..... CARMEN SEVILLA  
Don Leo..... Tomas Blanco  
Candelas .. .....Faustino Breñaño

Manolo..... Mario Berriatua  
Felipe..... Tony Leblanc  
Tía Josefa..... Maria Bru

Música: Maestros Chapi y Parada

Interpretada por la Orquesta Sinfónica de Madrid. Dúo de La Revoltosa interpretado por María de Los Angeles Morales Primer premio internacional de canto y el barítono Luis Rodrigo.

El alma del Madrid inolvidable vuelve sobre la partitura inmortal en uno de los más bellos poemas musicales de todos los tiempos. Aquél Madrid de finales del 800, añorante y eterno que ríe, llora y canta, cuya canción tuvo su más alto relieve en la música del glorioso Chapi con su "REVOLTOSA" inigualable, "La de los Claveles Dobles" cuyas notas el alma popular ha dado la vuelta al mundo.  
Dur. 95 min

Proximo Estreno

SUSANA CANALES en

**CIELO NEGRO**

con Fernando Rey y Luis Prendes

AZAFRAN

Estupenda interpretación de los  
renombrados cantantes

ESTANIS TARIN

ESPERANZA ARQUERO



En Venezuela.

Una temporada de zarzuela  
española. Se representaron la  
rosa del azafrañ, Luisa Fernanda.

Mayo - 1953

# TEATRO MUNICIPAL

Sábado 21 y Domingo 22

Noche 9,15

# LA ROSA DEL AZAFRAN

Estupenda interpretación de los  
renombrados cantantes

ESTANIS TARIN

ESPERANZA ARQUERO



En Venezuela.

Una temporada de zarzuela  
española. Se representaron la  
rosa del azafraán, Luisa Fernanda.

Mayo - 1953

**GRANDIOSO ESTRENO de la inspirada Zarzuela del**  
**Maestro JACINTO GUERRERO**  
**LA ROSA DEL AZAFRAN**

con el siguiente Reparto:

- |              |                     |
|--------------|---------------------|
| Ama Sagrario | ESPERANZA ARQUERO   |
| Catalina     | ADELAIDA TORRENTE   |
| La Custodio  | ADELA LUCAS         |
| La Dominica  | MARINA OTERO        |
| Lorenza      | GLORIA BARREDA      |
| Juan Pedro   | ESTANIS TARIN       |
| Don Generoso | FRANCISCO MORENO    |
| Moniquito    | CARLOS LATORRE      |
| Caratrucha   | FEDERICO BLANCO     |
| Miguel       | ALBERTO PUIG        |
| Julián       | PEDRO ALVAREZ       |
| Micael       | OSCAR DE LEON       |
| Niño 1o.     | JOSE GARCIA ARQUERO |
| Niño 2o.     | JUAN GARCIA         |
| Niño 3o.     | LUCINA BLANCO       |

en actuación especial las parejas:

- CELESTE Y MANOLO
- LOLITA Y CARLOS

La acción en La Mancha

Maestro Director: JESUS PALLAS

**ARGUMENTO**

En un lugar de la Mancha, se halla enclavada la casa labriega de Miguel Sagrario. Heredada de sus padres, ellos, la administran compartiendo buenos y malos años, con los labriegos, que, por tradición, conviven en la misma casa. Mozas y gañanes, criados y servidores, trabajan en franca armonía. Sólo hay una regla que tienen que respetar: Todo gañán que pretenda a una moza de la casa, tendrá forzosamente que abandonarla si quiere seguir en amores con la manceba.

Hay entre los labriegos, uno, Juan Pedro, llegado al solar sin más nombre que su honradez y su trabajo. De oscuro nacimiento, de ignota cuna, siente en el pecho la tristeza de su condición.

Entre las mozas de la casa, está Catalina, sirvienta del Ama Sagrario, quien se cree galanteada por Juan Pedro; pero no es ella, la dueña de su corazón, sino Sagrario, por quien Juan Pedro siente toda la ternura de su pasión. No creyéndose digno de ella, Juan Pedro, pretende enamorar a la Catalina, con el fin de acercarse a Sagrario, a quien no se atreve a declararse por temor a no ser correspondido.

La hermana Custodia, amiga, confidente, y antigua sirvienta del Ama Sagrario, recibe la confesión de esta, de que está enamorada de Juan Pedro, pero también teme las diferencias sociales. Sagrario le dice que ha descubierto los amores de Catalina y Juan Pedro, y que uno de ellos, tendrá que abandonar la casa. Pese a todo el dolor que siente en su corazón, y en la creencia de que Juan Pedro corteja a Catalina, le invita a que abandone la casa.

La hermana Custodia, comprende bien que solo por celos el ama Sagrario ha despedido a Juan Pedro, y, mujer al fin, decide andar un plan para que Sagrario y Juan Pedro puedan ser felices y casarse.

Anda por el lugar cierto personaje, un militar, Don Generoso, que ha perdido la razón. Veterano de las guerras Carlistas, sueña, sueña siempre en ser el Señor de todos los contornos, amo de vidas y haciendas. Pese a su locura es visto por todos, con compasión e indulgencia, pues su obsesión es encontrar a un hijo que según dice está perdido, y guerrear sin tregua hasta vencer al enemigo. Se le ve siempre enseñando la instrucción militar.



# Toda la Industria Nacional del Mueble Participará en la Segunda Exposición

Los industriales de muebles de todo el país estarán representados en la Segunda Exposición del Mueble que este año, en agosto, se celebrará en el Liceo Andrés Bello bajo los auspicios de la Cámara de Industriales y del Ministerio de Fomento.

Había sido casi imposible entrevistar al doctor Carlos Fernández Shaw, secretario ejecutivo de la junta organizadora de esta segunda exposición del mueble. El reportero tuvo que entrevistarlo, apresuradamente, en una esquina de Caracas.

—La organización va muy bien —manifestó el doctor Fernández Shaw.

Explicó que los sectores de toda la industria venezolana del mueble, han expresado sus deseos de participar en la exposición, debi-

### Premio de seis mil bolívares ha donado el Ministerio de Fomento para artesanía

### Será Promovido Concurso de Prensa

do al gran éxito que tuvo la primera. Igualmente ha sido muy valiosa la colaboración de Fomento que, además de tener un representante en la junta organizadora, ha donado seis mil bolívares para premios para artesanos y pequeños industriales.

—¿Y para los demás industriales?

—Habrá premios honoríficos, también otorgados por el Ministerio de Fomento

—Un aspecto importante —se-

ñaló el doctor Fernández Shaw— es que este año se exhibirán exclusivamente muestras de muebles producidos íntegramente en el país. En la primera exposición se aceptaron algunas cosas de fabricación extranjera, pero esta vez será sólo una verdadera expresión de la industria venezolana en la rama del mueble.

Destacó el organizador de la exposición que el éxito de la primera —también celebrada en Caracas— queda comprobado por el



Dr. Carlos Fernández Shaw, organizador de la segunda exposición del mueble.

*Carlos Fernández Shaw  
e Iturralde,  
impulsor y organizador  
de grandes  
EXPOSICIONES  
en Caracas*

*El Nacional, julio de  
1953.*

hecho de que el ochenta por ciento de los industriales que participaron en la otra, han reservado su espacio para ésta. Además, se están recibiendo solicitudes de nuevas industrias criollas de muebles.

—¿Qué repercusión tendrá para el movimiento industrial nacional, esta exposición?

Ni cabía hacer la pregunta. El doctor Carlos Fernández Shaw está convencido de que será un éxito fantástico la exposición, desde todo punto de vista. Sobre todo, pondrá de manifiesto el progreso que ha tenido esta industria, y reflejará, además el desarrollo industrial venezolano.

La exposición comprenderá un programa de divulgación sobre actividades industriales del mueble y otras cuestiones de importancia. Será promovido entre los profesionales de la prensa, un concurso para el mejor reportaje, artículo o crónica que se publique con tal motivo. Oportunamente se darán a conocer las bases.

Por último el doctor Carlos Fernández Shaw informó que la labor de la junta organizadora, ha sido realmente valiosa. Esa junta está integrada por el señor René Carvallo, presidente en representación del Ministerio de Fomento; los señores Armando Herández y Rafael Omaña, por la Cámara de Industriales y el doctor Francisco Martí.





(O) Otra nota importante de la semana fué la primera Exposición Nacional de la Industria Textil... En el Andrés Bello puede verse el desarrollo que ha tenido la industria textilera venezolana, y puede, además, comprobarse la necesidad que existe de aplicar medidas proteccionistas más amplias a esta industria.

En el acto inaugural el Presidente de la República, Coronel Marcos Pérez Jiménez, hizo el siguiente anuncio:

- 1) El gobierno tiene una política proteccionista bien definida.
- 2) Es propósito del gobierno seguir respaldando a la industria con medidas de protección.
- 3) Impresiona la exposición textil nacional.

Al mes de publicar El Nacional la foto de Carlos con motivo de la Exposición del Mueble volvió a publicar su retrato con ocasión del acto inaugural de la Exposición de la Industria Textil.

*[Handwritten signature]*



# Acto de Clausura de la Primera Exposición Nacional Textil, de la Confección e Industrias Afines

El día 31 de Agosto, a las cinco de la tarde, se celebró el acto solemne de clausura del Primer Certamen de la Industria Nacional Textil, acto que tuvo lugar en el amplio Auditorium del Liceo Andrés Bello. El acto estuvo concurridísimo por industriales y público.

Estaban en el proscenio el doctor Lucio Baldó Casanova, Director de Industrias del Ministerio de Fomento; los doctores Santiago Alfonzo Ravard, Angel Cervini y Carlos Fernández Shaw Presidente de la Cámara de Industriales de Caracas, Director-Secretario de la misma y miembro del Comité Organizador, respectivamente y el señor César Augusto Quintero, industrial y miembro también del Comité.

## **Palabras del Dr. Carlos Fernández Shaw**

Se inició el acto de clausura con unas palabras del Doctor Carlos Fernández Shaw, Secretario Ejecutivo del Comité Organizador de la I. Exposición Nacional Textil, de la Confección e Industrias Afines, en que puso de manifiesto la satisfacción que personalmente había sentido desde el primer momento, meses atrás, al ponerse al servicio de la organización de aquel Certamen que en aquellos momentos sería Clausura-

do por el ciudadano Director de Industrias. Dió las gracias a los Industriales que desde el primer momento acogieron con calor aquella iniciativa y pidió excusas por aquellas imperfecciones que se hubieran observado.

Terminó su intervención leyendo el veredicto del Jurado para el otorgamiento de premios a los expositores y periodistas que se detallan en otro lugar de este mismo número.



Presidencia del acto de clausura de la I Exposición Nacional Textil. De derecha a izquierda: Dr. Fernández Shaw, el Sr. Quintero, Secretario y Presidente del Comité Ejecutivo de la Exposición; Dr. Alfonzo Ravard, Presidente de la C. I. C.; Dr. Baldó Casanova, Director de Industrias; Dr. Cervini, Director-Secretario de la C.I.C., y el Dr. René Carballo, Presidente del Jurado Calificador del Certamen.

PRODUCCION  
Agosto 1953





El Presidente de la República, Coronel Marcos Pérez Jiménez, acompañado de su esposa Doña Flor Chalbaud de Pérez Jiménez, corta la simbólica cinta en el acto inaugural. Junto al Primer Magistrado aparecen el Dr. Fernández Shaw, el Sr. Quintero y los Doctores Cervini y López de Ceballos.

El Ciudadano Ministro de Fomento, Doctor Silvio Gutiérrez, durante su visita a la Exposición con los Sres. C. Doolittle, E. Bushell, J. G. Flint examina una tela hecha por uno de los telares de Venezuela.



Un grupo de Diplomáticos, acreditados en nuestro país, visitando oficialmente la Exposición Textil. Les acompañan: el Coronel Fuentes, miembros de la Cámara de Industriales de Caracas y varios industriales.



10-

# "El gaitero de Gijón" en Zaragoza.

Heraldo de Aragón, 4 de julio  
1953.

## TEATROS Y CINES

ESTRENO DE LA ZARZUELA "EL GAITERO DE GIJÓN", DEL MAESTRO ROMO, POR LA COMPAÑÍA DE ARTE LÍRICO.

Faltaba por escribir la zarzuela de Asturias, siendo así que todas las regiones españolas tienen una o varias a ellas dedicadas. El maestro Jesús Romo y Guillermo y R fael Fernández-Shaw han subsanado la falta con una región de costumbres y aires tan peculiares, de tan entrañables y hondas raíces.

Antonio Mérida, el barítono, asturiano de pura cepa, nos ofreció hace dos o tres años unas estampas costumbristas de Asturias, con todo su tipismo popular, pero ésas no constituían el drama lírico que debe ser toda zarzuela grande. Los Fernández Shaw han escrito la zarzuela de Asturias, como si fueran hijos de esa tierra, con todo amor para todas las cosas más entrañables de esa tierra. No se han salido del patrón clásico, mas sin embargo en el asunto y su desarrollo hay absoluta originalidad. Pudiera ser que el tema esté inspirado en algún suceso de cualquier aldea asturiana, y es seguro que los autores han bebido en las propias fuentes de sus montañas y sus prados, porque los tipos son verdaderos, porque es auténtico el léxico, el ambiente y las costumbres. El argumento es interesante, la acción es viva y animada en todo momento y los pasajes musicales suenan con toda naturalidad.

Más si los autores del libro se han inspirado en la médula de la propia Asturias, más aun lo ha hecho el maestro Romo, con todos sus aires populares. No lo hubiera hecho mejor, sin duda alguna, un buen compositor nacido en Mieres, en Oviedo o en el propio Gijón. Ello confirma su gran cultura musical y su afán de escribir con toda honradez, aunque para ello haya tenido que estudiar mucho tiempo el folklore regional, antes de iniciar el trabajo de su propia inspiración.

Hacia bastante tiempo que no escuchamos una nueva partitura de zarzuela tan completa como ésta del maestro Romo, de la que con todo merecimiento el público hizo repetir anoche la mitad de sus números.

La primera gran ovación de la noche se escuchó a poco de iniciarse la obra con un aria de tiple, cantada magistralmente por nuestra paisana Pilarín Andrés, hoy en la plenitud de su arte y de su voz; se repitió asimismo un número con aire de habanera, evocadora del fin de siglo, que cantó con delicados matices el tenor Jerónimo Vilardeñi y que fue también repetido. Siguió el canto a Asturias, que muy bien pudiera convertirse en himno regional, que comienza con aires de la tierra, por el coro de típleros, para seguir con la intervención de todo el coro, para dar entrada al barítono, que es Marcos Redondo, en una brillante y vigorosa canción en tiempo de mar-



El maestro Jesús Romo

cha, y volver al fin al tema primitivo con todo el coro. Una gran ovación coronó esta inspirada página, que, naturalmente, hubo de ser repetida. El acto termina con un concertante de varios motivos melódicos, todos ellos de una tierna emotividad. Al terminar este acto se alzó el telón cuatro veces y el maestro Romo hubo de dejar el atril para subir al palco escénico y recoger, en unión de Marcos Redondo y de los demás artistas las ovaciones del público que llenaba la sala.

Antes de alzarse el telón para el segundo acto, que fue de nuevo muy aplaudida, habiendo de hacerse la luz en la sala para que el maestro Romo agradeciese el homenaje que se le tributaba. Tras de unos aires asturianos en un ambiente de romería y un terceto cómico sobre el motivo de "A coger el trébole...", que fue bisado, vino un magnífico dúo de tiple y tenor, a nuestro juicio el número más inspirado de la obra, en el que contrasta la dulzura sentimental de unos pasajes con las frases apasionadas de otros. Este número, que puede ponerse al nivel de los mejores de las zarzuelas inmortales, fue interpretado primorosamente por Pilarín Andrés y Jerónimo Vilardeñi. La ovación fue clamorosa y después de ser bisado se renovó con el mismo entusiasmo. Se despegó de la obra un número de ilustración arrevestado. Llegó después el triunfo de Marcos Redondo, en un conculquo con la gaita sumamente emotiva y que termina con una vibrante frase dramática. También fue bisado entre aplausos unánimes; y una vez más el emilrenté barítono se hizo aclamar en una página en que se conclera con rasgos de humor varios motivos asturianos, motivos que tienen también un amplio desarrollo en un cuadro de baile, admirablemente animado por varias parejas y en particular por una de ellas.

Además de la feliz actuación de los divos, hemos de registrar el éxito de la extraordinaria tiple cómica Seffi Villeta, del primer actor y director Pedro Segura, que caracterizó magistralmente un tipo popular; Teresa Sánchez y Juan Martín, entre otros, sin excluir los coros, muy afinados y con buenas voces y en todo momento en situación, como conviene al ambiente y movilidad de la obra.

Al terminar ésta de nuevo hubo de subir al escenario el maestro Romo, al que se hizo objeto de una reiterada ovación, que iba a su vez dedicada a Marcos Redondo, Pilarín Andrés, la Vilardeñi, Pedro Segura y, en fin, a toda la compañía.

F. Pablo CISTUE DE CASTRO.



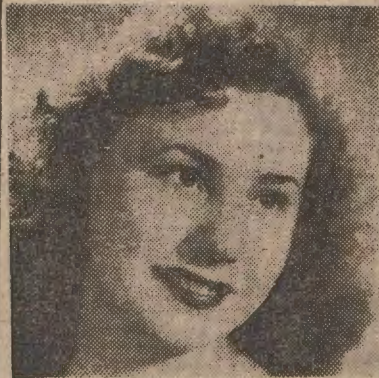
# Espectáculos

## El «Gaitero de Gijón», se estrena en el Teatro Principal

La inspirada partitura del maestro Romo da ocasión a un ruidoso triunfo de Pilarín Andrés y Marcos Redondo

La característica fundamental de Asturias, a veces diluido en un finísimo sentido del humor, es la ternura. Y Asturias, como no pudo inventar un día la ternura, inventó una manera de cantar. Así, la música de Asturias, apoyándose sobre el corazón, va derecha al sentimiento y lo mismo

entra por los caminos andaluces de Falla que por los caprichos de Rimsky Korsakoff. Esta vez esa música ha servido para que la inspiración del maestro Romo haya logrado el poema sinfónico de As-



Pilarín Andrés

turias, de una fuerza tan arrolladora que se impone y borra todos los matices, como el del vestuario y el acento, desagradables para los asturianos, porque caricaturiza a su tierra sin retratarla, y desagradable para los que no son asturianos, porque no pueden entender esa nezcila del lenguaje que se apoya en purtos de gallego, de portugués y de castellano antiguo. Pero es lo mismo. La música es de una belleza extraordinaria. Va derecha al corazón. Coge motivos asturianos y los hace llorar y vibrar, gritar y rezar en un tono maravilloso, en el encanto de una música que define al maestro Romo como lo que es: un compositor genial, honrado, que piensa por encima de todo en que la música es sólo arte y sentir, colocando siempre la técnica al servicio del sentimiento. El maestro Romo, maravilloso compositor, ha hecho esta vez, en su mejor partitura, granada y honda, limpia y amable, altar de arte. Y en ese altar ha colocado a la tierra y el alma de Asturias.

En la jornada triunfal del estreno de «El gaitero de Gijón» hubo que repetir casi todos los números. Uno de ellos, el dúo de la tiple y del tenor es algo sencillamente soberbio. Y todo va en melodía duicísima a ser luego explosión de grito que corona el grito final en los dos versos de una famosa canción astur, la de la barca marinera:



Marcos Redondo

No la puedo olvidar porque la tengo amor...

Otros números, como el Canto de Asturias y la romanza del gaitero a su gaita, también tienen un sabor y una fuerza lírica indudables. Y el resto de la obra, —reflejo de la inspiración genial y del temperamento del maestro Romo—, justifica el triunfo de esta obra que es uno de los mejores timbres de orgullo de la zarzuela española. Que no es de ayer ni de hoy, sino de siempre cuando se apoya en la música de un maestro que ha sabido hacer arte para todos sin desfigurar lo más mínimo una esencia y un valor regional. Al contrario, lo que nos ha ofrecido el maestro Romo no es sólo la música de Asturias. Es el alma de Asturias, tendida entre el monte y el mar, y suspendida como un milagro de esos riesgos de Covadonga donde un día, bajo el manto de una Virgen pequeña y galana, resucitó España.

El libro, honrado e interesante, tiene un acierto fundamental: prepara agudamente la situación para los números musicales. Tiene interés y gracia y, al lado de los libros obligados hoy en la zarzuela, es algo meritorio. Tiene un defecto que puede susanarse: el afán de introducir palabras y giros asturianos que no son, ni uno solo, de Asturias. La mayoría gallegos, como las palabras empleadas y el tono con que se di-



El maestro Romo

cen y algunos de castellano arcaico. En cuanto a lo del acento y el habla asturiana es un error de dirección. Todos los actores, con excepción de Sefi Villeta y en parte de Pedro Segura, hablan en gallego. Y «El gaitero de Gijón» sería una zarzuela de antología en el Arte lírico español si se decidiese que sus personajes hablasen en castellano.

Irreprochable la interpretación. Pilarín Andrés fué asegurándose conforme avanzaba la representación. Cantó primorosamente el dúo y dió a todas sus intervenciones el acento oportuno, de la ternura a la angustia. Marcos Redondo fué, una vez más, Marcos Redondo. Se entregó lleno de fervor a la música; al público y arrastró triunfalmente las notas de esa música y el corazón de ese público. Su voz fué, como siempre, materia para su arte de excepción. Muy bien Sefi Villeta, en el personaje más asturiano de la obra, y muy bien también Pedro Segura, en un personaje un poco arbitrario, un vaqueiro muy particular. El resto de la interpretación, acertado. Y los coros, que en un principio desafinaron mucho, conforme avanzaba la representación, desafinaron menos.

U. V. E.



### TEATROS

Autorizadas para mayores de 16 años

**PRINCIPAL.** — Compañía de Arte Lírico. 7 y 11: «El gaitero de Gijón». Fotografiada.

**ARGENSOLA.** — Compañía de revistas. 7 y 11: «¡Españolame usted al chico!»

**TEATRO CIRCO.** — Compañía de Revistas de Muñoz Román. 7 y 11: «Doña Mariquita de mi corazón».

### CINES



"El Noticiero"

Sábado 4 de julio de 1953

# Teatros y Cines

## Ayer fué estrenada con éxito, en el teatro Principal, la zarzuela "El gaitero de Gijón"



Pilarín Andrés, nuestra paisana, figura destacadísima de la compañía lírica que actúa en el teatro Principal

Anda por las antologías de Campaamor una "dolora" artificiosa en su forma y lamentablemente melodramática en su fondo, que creímos en un principio que habría servido de motivo para esta obra lírica, y la verdad, temíamos por su suerte. Pero por fortuna Guillermo y Rafael Fernández-Shaw son más inteligentes, y de los famosos versos no tomaron más que el título, y a base de él escribieron un libro simpático, amable y original en cuanto cabe, y en un ambiente asturiano del pasado siglo, con una bien ponderada mezcla de elementos alegres y tristes; sin un dramatismo exagerado, han buscado en todo momento —hallándolas— coyunturas en que apoyar los números de música. Si a esto añadimos que hay versos escritos con dignidad que se hacen aplaudir por sí solos, que en toda ella con su hiel buscado tipismo flota un ambiente de buen gusto y de sano humor y que el desenlace es de una suave emoción, se puede comprender que los libretistas cumplieron su cometido con amplitud.

De la música, que en esta zarzuela tiene un relieve extraordinario, no han de ser menores los elogios. Es su

autor el maestro Jesús Romo, de quien si la memoria no nos es infiel, escuchamos hace algún tiempo "En un balcón de Palacio", producción excelente del género. Aquí —naturalmente— ha echado mano del elemento folklórico asturiano, pero sin recargar los tintes en esto que con tanta frecuencia nos ha dado producciones harto pedantes. En este caso anda toda la partitura apoyada en unos cuantos motivos, no muy desconocidos, y después se ha dejado llevar de su inspiración y su garbo, orquestándolo todo con igual soltura y con algunos números bien trabajados.

No es de extrañar en estas circunstancias que el público asimilara totalmente la música, que aplaudiera con entusiasmo, que hiciera repetir casi todos los números y que el maestro Jesús Romo subiera al palco escénico repetidas veces por espontánea manifestación del respetable.

Porque todo anduviese acertado en esta obra, la interpretación, salvo algunos fallos en los coros, fué magnífica. Marcos Redondo, este cantante que no solamente mantiene su prestigio sino también el de una buena parte del género lírico, estuvo exactamente como hace treinta años: bien de facultades, utilizando todos sus recursos y con esa vocalización clara y expresiva que es en él característica, a pesar de que la parte de él no es la de mayor lucimiento, fué muy aplaudido y hubo de bisar algunos números. Pilarín Andrés triunfó plenamente, sin que para esto fuera preciso recordar su condición de paisana. Cantante exquisita ha llegado a trabajar su voz con un primor insuperable, hallando en todos los números la línea melódica en forma que sólo se escucha en las grandes figuras; así lo entendió el público, a quien levantó el entusiasmo en no pocos momentos, repitiendo algunas de sus intervenciones, y por fin el tenor Jerónimo Vilardell, por no fallar en el conjunto estuvo toda la noche cantando muy bien y valiente de facultades y escuchando abundantes aplausos.

No queremos dejar en esta relación de intérpretes a Sefi Villeta, Juan Martín y sobre todo a Pedro Segura.

El decorado y presentación, excelentes en todos sus detalles, y el público, selecto y abundante a la altura del acontecimiento.

E. A.



Verano en El Escorial  
de 1953

Por enfermedades de María Amalia y de Juan Antonio (padre) apenas si los Fernández Shaw tomaron parte en acús veraniegos. Félix Güelleros se consagró a sus prácticas como Alférez en el Regimiento Cuira-Carros. María Pepilla ayudó epícuramente a Rosario Muro en su tradicional fiesta infantil. Y Güelleros únicamente tuvo dos intervenciones: en el homenaje a la memoria de don Carlos Arniches y en la Romería de la Virgen de Gracia.

INFORMACIONES. 17-Agosto-53

### EL ESCORIAL

#### Una calle llevará el nombre de Arniches

Ayer se descubrió una lápida con el nombre del famoso comediógrafo Carlos Arniches para una calle del barrio de Abantos. Fue descubierta dicha lápida por la señorita regidora Conchita Franco, y asistieron al acto numerosas personalidades, Ayuntamiento en pleno, comandante militar, administrador del Real Patrimonio y muchos artistas y escritores.

El señor Almela, alcalde del Escorial, ofreció el homenaje y pronunciaron o leyeron palabras de recuerdo el presidente de la Sociedad de Autores, don Luis Fernández Ardavin; Guillermo Fernández Shaw, Valeriano León y el señor Ceballos Lapidra. Contestó agradeciendo el homenaje, la nieta de don Carlos Arniches.



ABC - 18 - Agosto 1953

**HOMENAJE DE EL ESCORIAL A D. CARLOS ARNICHES**

San Lorenzo del Escorial 16. Se ha descubierto una lápida que da el nombre del insigne comediógrafo Carlos Arniches a una nueva calle del barrio de Abantos. La dama regidora, señorita Conchita Franco, realizó el descubrimiento, y asistieron al acto el Ayuntamiento en pleno, comandante militar, administrador del Real Patrimonio, numerosas personalidades de la escena y de las letras y muchísimo público.

Ofreció el homenaje el Sr. Almela, alcalde de San Lorenzo; leyó unas cuartillas el escritor D. Guillermo Fernández Shaw, y pronunciaron breves palabras de recuerdo para el insigne escritor el actor Valeriano León, el presidente de la Sociedad de Autores, D. Luis Fernández Ardavin, y D. Javier Cabello Lapiedra. Contestó dando las gracias, en nombre de la familia, la nieta de D. Carlos Arniches.—Cifra.

YA. 18 - VIII - 53

**Una calle dedicada a Arniches en El Escorial**

SAN LORENZO DEL ESCORIAL, 17.—Ayer fué descubierta una lápida que da el nombre del insigne comediógrafo Carlos Arniches a una nueva calle del barrio de Abantos. Descubrió la misma la dama regidora señorita Conchita Franco, y asistieron al acto el Ayuntamiento en pleno, personalidades de la escena y de las letras y muchísimo público.

Ofreció el homenaje el señor Almela, alcalde de San Lorenzo, y leyó unas cuartillas el escritor don Guillermo Fernández Shaw, y pronunciaron breves palabras de recuerdo para el insigne escritor el actor Valeriano León, el presidente de la Sociedad de Autores, don Luis Fernández Ardavin, y don Javier Cabello Lapiedra. Contestó dando las gracias en nombre de la familia la nieta de don Carlos Arniches.—CIFRA.



# UN HOMENAJE A CARLOS ARNICHES

La colonia veraniega y el pueblo de San Lorenzo del Escorial han rendido este verano un homenaje de admiración y cariño a la memoria del popular sainetero don Carlos Arniches, dando su nombre a una de las avenidas del moderno barrio de Abantos. Después de una fiesta de noche en el parque, donde se interpretaron varios números de sus más conocidas obras líricas, se celebró en la mañana de un soleado domingo el descubrimiento de la placa del nuevo paseo de Carlos Arniches. El acto fue presidido por el alcalde de aquel Real Sitio, don Salvador Almela, que ofreció el homenaje, hablando a continuación el gran actor Valeriano León—intérprete de muchos sainetes y tragedias grotescas de Arniches—y los escritores Guillermo Fernández Shaw y Luis Fernández Ardavín. Este, en su calidad de presidente de la Sociedad General de Autores de España, exaltó la personalidad del famoso comediógrafo y las calidades de su teatro. Dió las gracias en nombre de la familia en un emocionado discurso la bella señorita Beatriz Ugarte y Arniches, nieta del autor de «Es mi hombre». Publicamos a continuación las cuartillas leídas por Guillermo Fernández Shaw:

## OFRENDA DE 'EL AMIGO MELOQUIADES' A DON CARLOS ARNICHES

Don Carlos: ya lo estás viendo: aquí estamos unos cuantos dispuestos a que tu nombre resplandezca en este acto con el recuerdo efusivo de tós los que te admiramos. Hoy la razón es de peso: el Municipio gurriato —que siendo del Escorial es madrileño por tanto— no olvida que tú viviste una porción de veranos y aquí escribiste... esas cosas tan llenas de gracia y garbo, con las que luego en Madrid tós nosotros la gozábamos. Pues si por estos lugares —aquí, a la vera de Abantos— tipos, diálogos y chistes nacieron y prosperaron, ¿qué tié de particular, ni qué tié de extraordinario que El Escorial te dedique unas mñajas de agasajo? Por eso estamos aquí. De Madrid hemos llegao...; no sé... muchos de los hijos de tu ingenio soberano; tós ansiosos de decirte: «—Enhorabuena, don Carlos; porque estas satisfacciones del alma y estos aplausos del corazón no los borran ni los gustos ni los años.» Aquí la tiés a la Isidra. Tú, fíjate en sus ojos



El alcalde de San Lorenzo del Escorial con la señorita Conchita Franco y Poggio, dama regidora del Real Sitio durante el último verano, que fué quien descubrió la lápida

y dime si no la viste y la admiraste en tus barrios. Parece mñora, ¿no es verdad? Mñoras de estas las topamos al volver cualquier esquina allá por San Cayetano. ¡Si viéses con qué alegría, si viéras con qué entusiasmo organizó la verbena que anoche te dedicaron unas estupendas chicas y unos muchachos simpáticos!... Bien... ¡pero que bien! Yo estuve talménte representao en el pasodoble aquel de Quinito y de Serrano. ¿Te acuerdas? El «aguacero» con que acaba el primér cuadro de éste tu «Amigo Melquiades». ¡Qué tiempos! Pepe Moncayo con Ortás, la Mayendía, Carmen Andrés y Rosario Leontis... ¡Menudo quinteto! ¡Y mayúsculo exitazo! Pero no es sólo la Isidra la que conmigo ha llegao; son otras muchas figuras y tipos de tu teatro que, pa recordarte, vienen contentos e ilusionaos: «Doloretas», la Antoñita, «Mariquita la pispajo»,



Grupo de algunos de los asistentes al acto. De izquierda a derecha, Valeriano León, María Luisa Quintero, María Bru, Rosario de Muro, Rafael Romero Marchent, Aurora Redondo, Guillermo Fernández Shaw, Luis Fernández Ardavín, Fernando y Pilar Arniches y Moltó, Salvador Almela —alcalde del Real Sitio—, Xavier Cabello Lapiedra, administrador del Patrimonio Nacional, coronel don Pedro Ortega, y Luis Muñoz Lorente. Delante, sentadas, Conchita Franco Poggio y Beatriz Ugarte y Arniches



62

la Petra, «La señorita de Trevélez», Saturiano, «El señor Adrián el primo», Salud, «La chica del gato», Valbuena, «El pollo Tejada», Tarugo, el señor Hilario, «El último mono», «El padre Pitillo»—y que Valeriano nos diga si es o no cierto que aquí están representaos—y otros que son tan famosos y, sobre todo, que son tantos que no me caben en este breve aprendiz de sumario.

Tal cual, los que aquí venimos mismamente igual pensamos: que tu teatro está vivo, porque en él están pintaos tipos, cuadros y costumbres que pa siempre ahí se quedaron como en los sainetes de don Ramón o don Ricardo; que esto hay que reconocerlo y es un deber proclamarlo; porque estimar los valores de nuestros contemporáneos



La lápida del nuevo paseo en el momento de ser descubierta

es tanto como querernos nosotros mismos. ¿Estamos? Con que: lo dicho está dicho. Perdóname tú, don Carlos, las faltas de la expresión, que no son propias del caso, y sepas, de hoy para siempre, que aquí, entre pinos, carrascos,

peñas y otras zarandajas, hay un lugar fresco y sano, optimista y sonriente, lo mismo que tu teatro, que se honra enalteciendo a quienes antes le honraron.

Aquí la tiés a la Isidra. Con ella tós aquí estamos; ¡que es hermoso que los hombres demuestren de cuando en cuando que tienen un corazón que debe servirles de algo..., pa recordarse queriendo y pa querer recordando!

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW



La regidora, Tachi Franco y Poggio, en unión de Beatriz Ugarte y Arniches, que agradeció el homenaje tributado a su ilustre abuelo

## MODELE SU FIGURA

Con ello restituirá a la silueta su pristina elegancia, y para conseguirlo debe friccionarse con **GELEE-MITZA**, el producto que se indica con preferencia para este fin. Puede así eliminar las adiposidades o acumulaciones de grasa de las distintas partes del cuerpo donde se hallan atascadas, recobrando de este modo su estética y pureza de líneas. Sus efectos se manifiestan bien pronto.

**GELEE-MITZA**

Eliminador Externo de la Grasa.

Laboratorio PUJADAS Y PUJADAS  
Aribau, 240 - Barcelona

U.C. 5 11021



**CINE TRAJANO - Zalamea de la Serena**

La zarzuela en TRES ACTOS, del Maestro GUERRERO,

**LOS GAVILANES**

por el divo JOSE LACARCEL DE PALOMARES y la tiple EMILIA RINCON, secundados por el tenor Luis Franco, Ofelia Zapico, Pepita Alaiz, Pepita Camacho, Julio Nadal, F. Amengual, Emilio Ramos, segundas tiples y coro general.

La zarzuela en UN ACTO y TRES CUADROS, del Maestro CHAPI,

**EL PUÑO DE ROSAS**

por EMILIA RINCON, MARCOS TUNEZ, Julio Nadal, Casimiro Morales, Pepita Alaiz, Pepita Camacho, segundas tiples y coro general.

La zarzuela en DOS ACTOS y CUATRO CUADROS, del Maestro SERRANO,

**LA DOLOROSA**

por su creador, el tenor VICENTE SIMON, EMILIA RINCON, Marcos Túnez, Luisa Espinosa, Pepita Alaiz, Julio Nadal, Casimiro Morales, Luis Franco y coro general.

La zarzuela en DOS ACTOS y VARIOS CUADROS, del Maestro GUERRERO,

**LA ROSA DEL AZAFRAN**

por EMILIA RINCON, JOSE LACARCEL DE PALOMARES y toda la Compañía.

La joya artística en TRES ACTOS, del Maestro VIVES,

**Doña Francisquita**

Reparto Oro:

MARIA FRANCISCA CABALLER, VICENTE SIMON, EMILIA RINCON, VICENTE MARCOS TUNEZ, EMILIO RAMOS, LUISA ESPINOSA y toda la Compañía.

La zarzuela en DOS ACTOS, del Maestro GILÉS,

**EL CANTAR DEL ARRIERO**

por MARIA FRANCISCA CABALLER y JOSE LACARCEL DE PALOMARES, secundados por toda la Compañía.

En la función de noche, GRAN FIN DE FIESTA

Dúo de "La del Manojito de Rosas"

Por EMILIA RINCON y VICENTE SIMON

Romanza del bajo y coro de Caballeros de "La tabernera del Puerto"

Por MARCOS TUNEZ

Dúo de tiple y tenor de "La del Soto del Parral"

Por EMILIA RINCON y LUIS FRANCO

Esta función empezará en punto, por salir la Compañía a las dos de la mañana para Madrid

19 de 21 Septiembre 1957

Grafos-Madrid, - 500 ej. - IX-953.



# TEATRO PRINCIPAL

## ALCAÑIZ



Comisión de Festejos del Excmo. Ayuntamiento  
Fiestas y Feria de 1953

Actuación de la Gran Compañía Lírica de

*Arte Español*

durante los días 8, 9, 10 y 11 de Septiembre  
en funciones de tarde a las 7 y noche a las 11.

PRIMER ACTOR Y DIRECTOR

*Julio Nadal*

DIRECCIÓN MUSICAL

*A. Píera y F. Aroca*

### PRESENTACIÓN

**Día 8 Septiembre a las 11 noche,** con el extraordinario programa siguiente:

1.º La Zarzuela del Mtro. Chapi

**LA REVOLTOSA**

2.º La Zarzuela del Mtro. Serrano

**LOS CLAVELES**

3.º Presentación del Barítono **Lacárcel de Palomares** con la Romanza de

**LOS GAVILANES y CANTAR DEL ARRIERO**



INFORMACIONES

# Lista de la Compañía Lírica de Arte Español

*Empresa y dirección Artística Alfredo de la Vega*



**VICENTE SIMON**  
TENOR



**EMILIA RINCON**  
TIPLER DRAMATICA

Divo Baritono **JOSE LAGARCEL DE PALOMARES**

Divo Tenor **VICENTE SIMON**

Primera tiple lírica **MARIA FRANCISCA CABALLER**

Primera tiple dramática **Emilia Rincón**

Primer baritono  
**José Baño**

Bajo cantante  
**Marcos Tuner**

Tenor  
**Luis Franco**

Primer actor y director  
**Julio Nadal**

Primeros actores  
**Casimiro Morales**

**A. Segura**

Tiple Cómica  
**Manolita Segura**

Tenor Cómico  
**M. Cebral**

Caricata  
**L. Espinosa**

Tiples: **Pepita Camacho Charito Martinez**

Actores: **P. Tormo José Escuer J. Cobos**

Maestros directores: **A. Riera F. Aroca**

Apuntador: **Antón** Rejidor: **Lepe** Maquinista: **Pici**

Sastrería: **Peris Hnos.** Decorados: **Ros.** Peluquero: **Mingo**

**NUTRIDO CUERPO DE COROS**

*Gran conjunto de Orquesta de la Sinfónica de Madrid*  
*Archivo S. G. A. E.*



**MARIA FRANCISCA CABALLER**  
TIPLER LIRICA



**JOSE LAGARCEL DE PALOMARES**  
BARITONO

## PRECIO DE LAS LOCALIDADES

**DIAS 8, 9 y 10**

**DIA 11**

	TARDE	NOCHE		TARDE	NOCHE
Palcos con cinco entradas . . . . .	100'00	125'00 pts.	Palcos con cinco entradas . . . . .	100'00	150'00 pts.
Entrada de Palco . . . . .	20'00	25'00	Entrada de Palco . . . . .	20'00	30'00
Butacas . . . . .	15'00	20'00	Butacas . . . . .	15'00	25'00
Delanteras . . . . .	10'00	13'00	Delanteras . . . . .	10'00	15'00
Generales . . . . .	6'00	8'00	Generales . . . . .	6'00	10'00

Queda abierto el abono con descuento para las cuatro funciones de noche en la secretaría de la Comisión de Festejos (Ayuntamiento) desde el día 5 hasta el 7 inclusive, y el día 8 en la taquilla del Teatro.



INFORMACIONES  
25 agosto  
1953

**PROGRAMACION**

**DIA 9 TARDE a las 7**

**LA REVOLTOSA**

**LOS CLAVEL**

= NOCHE a las 11 =

La Zarzuela cumbre del Mtro. Guerrero

**LA ROSA DEL AZAFRAN**

**DIA 10 TARDE a las 7**

La Zarzuela de Soutullo y Vert.

**La del Soto del Parral**

= NOCHE a las 11 =

ACONTECIMIENTO LIRICO

**Doña FRANCISQUITA**

del Mtro. Vives

Sensacional reparto

**DIA 11 TARDE a las 7**

La Zarzuela del Mtro. Sorozábal

**LA DEL MANOJO DE ROSA**

= NOCHE a las 11 =

DESPEDIDA en extraordinaria

**FUNCION DE GALA**

1.º La égloga, obra cumbre del Mtro. VIVES

**MARUXA**

2.º GRAN ACTO DE CONCIERTO

por todas las figuras de la Compañía

Para de 20.000 otro de 22 Medite

Se tre a principi

Salto de primeros

a la parte La ca

Están cor y la centi

Es el Salto de

en la cen de los ric

Aprc Salto d

pasada e dor de te

Esto para lleg

tercero c miento d

Form Salto d

mente, m Est

Salto e

de alta ti servicio, corte spo

lantes co rio Sil, Se

con el fin La F

La F

La F

La F

La F

La F

La F

La F

La F

La F

La F



INFORMACIONES

25 agosto  
1953

**EL ESCORIAL**

**Dos que no parecen  
• veraneantes**

**El maestro Parada trabaja,  
y Fernández Shaw lleva  
cuello y corbata**

No tenemos que decirles dónde  
veranea el maestro Parada. Lo en-  
contramos cuando se dirigía a mi-  
sa de doce.

- ¿Mucho trabajo, maestro?
- Regular. Estoy preparando una  
cosa para estrenar en septiembre en  
La Latina, con Fernández Díez y  
Galindo. Y además...
- Pero eso no es veranear.
- No, no... Descanso a mi mane-



**MAESTRO PARADA**



**FERNANDEZ SHAW**

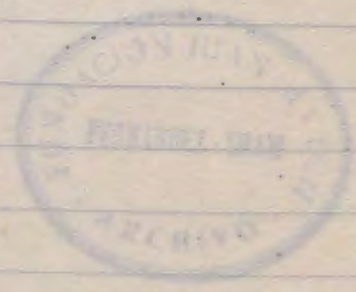
ra. Como le decía, estoy escribiendo una zarzuela para los hermanos Fernández Shaw. Mire, por ahí viene don Guillermo.

En efecto, el ilustre autor iba a sentarse con unos amigos en una terraza de la calle de Floridablanca. Le hicimos una foto. La verdad es que don Guillermo no parece un veraneante. Lleva corbata, cuello...

(Fotos Sanantonio)



En la Romería de la Virgen de  
 Gracia Guillermo no actuó. Le  
 aludieron muy cariñosamente en  
 el Pregón, - de Luis Muñoz Lorente;-  
 pero no lo pudo oír, porque, en  
 el momento de entrar en el Teat-  
 ro para escucharlo, recibieron Ma-  
 ría Pepa y él noticia de una nue-  
 va gravedad de Juan Antonio y  
 marcharon a su casa. Por esta  
 misma razón no concurren  
 a la Romería. En ésta se presen-  
 tó una carroza hecha por don  
 Juan Isasa, titulada "La pisa-  
 da del diablo". Y para ilustrar  
 al público se repartieron unas  
 hojitas en las figuras <sup>un</sup> ~~una~~ <sup>román-</sup> ~~leyenda~~  
~~de~~ ~~Guillermo~~ ~~recor-~~  
 riendo una vieja leyenda se-  
 -rrana sobre el mismo tema.





**ROMERIA DE LA VIRGEN DE GRACIA**

**SAN LORENZO DE EL ESCORIAL**

**13 DE SEPTIEMBRE DE 1953**



*"La pisada del diablo"*



## “LA PISADA DEL DIABLO”

¿No conocéis la leyenda?

Por estos montes serranos  
corre la que se titula  
**LA PISADA DEL DIABLO.**

Como todas sus leyendas,  
tiene un poderoso arraigo,  
pues la Historia y la Poesía  
se dán en ella la mano.  
Cuéntase,—de boca en boca  
vá la leyenda pasando—,  
que en un agreste paraje,  
rico en peñas y carrascos,  
no lejos de lo que hoy día  
todos «Escorial» llamamos,  
vivían en santa paz  
hace muchísimos años  
unos varones humildes,  
fervorosos, solitarios,  
que haciendo ermitas sus cuevas,  
eran santos ermitaños.

Lucifer, siempre a la caza  
de espíritus torturados,  
fijó en uno de estos monjes  
sus designios insensatos,  
poniendo cerco a su alma  
con sus infernales dardos.  
¡Qué de dudas angustiadas,  
qué de terribles espasmos  
los del ejemplar asceta  
por el Demonio tentado!  
Un día llegó a los montes  
un extraño ser humano  
con pies de macho cabrío,  
que, con aullidos y saltos,

puso en los monjes recelo  
y en los rediles espanto.

Lucifer, que se ocultaba  
bajo tal forma de fauno,  
sólo se mostró sumiso,  
cariñoso y recatado  
con el monje que escogiera  
para vengar sus agravios.

—«Esta es mi presa», decía;  
y se frotaba las manos  
considerando cercana  
la desventura del santo.

¡Qué serie de tentaciones  
puso en su empeño el Diablo!

¡Ya era su conquista cierta!

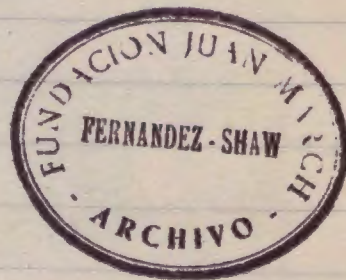
¡Ya el cenobita abrumado  
por el influjo maligno,  
iba a cambiarse en su esclavo!

Pero, en el alma del justo,  
combatían entre tanto  
con los instintos más fieros  
los sentimientos más sanos;  
y en fervorosa oración  
se unieron ojos y labios,  
solicitando implorantes  
la salvación de lo Alto.

¿Fue premio al varón creyente?

¿Fue prodigio? ¿Fue milagro?

De luz celestial el monte  
se iluminó por encanto;  
rasgó los aires un trueno  
y ante el monje, arrodillado,  
surgió la Virgen María  
llena de gracia, brindando



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



Temporada de Verano de

LUIS SAGI VELA

en el Teatro Madrid

Y inauguración con LOISA FERNANDA

su protección maternal  
al anhelante ermitaño.  
¡Extasis de fe y amor  
el de su espíritu en salvo!  
ya era la liberación  
de la cárcel del pecado;  
¡ya era la entrega absoluta  
a los divinos espacios!  
Cuando Lucifer llegó,  
creyendo, torpe e incauto,  
conseguida su victoria,  
sólo pudo ver un halo  
de luz subiendo a los Cielos;  
y en la tierra, desplomado,  
el cuerpo del cenobita  
formando cruz con los brazos.  
El alma ya no era suya:  
se le <sup>escapaba</sup> ~~escapaba~~ volando,  
en tanto que una sonrisa  
aún dibujaban los labios.  
Y fué entonces, por despecho,  
por rabia y por furia, cuando  
dió el Demonio con el pie  
tal golpe sobre un peñasco,  
que dejó allí para siempre  
su planta horrible de fauno.

Desde tal noche, a través  
de los días y los años,  
la huella infame, grabada  
en el granito serrano,  
perpetúa la memoria  
del asombroso milagro  
y afirma que allí fué dada  
«la pisada del diablo».

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW.

*Dibujo de Mairata.*

Gráfica Escorial-Telef. 569





COMPANIA LIRICA

**SAGI-VELA**

# TEATRO MADRID

HOY, 11 NOCHE  
SENSACIONAL PRESENTACION

COMPANIA LIRICA **SAGI-VELA**  
CON

## LUISA FERNANDA

POR

MARTA SANTA-OLALLA - MARICAR-  
MEN ARANDA - FERNANDO BAÑO  
MARIA TELLEZ - MANUEL CEBRAL  
LUIS SAGI-VELA

DIRECTOR DE ESCENA: **ANTONIO MARTELO**

DIRECTOR DE ORQUESTA:

**RICARDO ESTEVARENA**

NUEVO MONTAJE - 30 CORISTAS - 40 PROFESORES  
DE ORQUESTA - ORGANO ELECTRICO - DECORADOS  
Y SASTRERIA NUEVOS

Publicidad: HIJOS DE VALERIANO PEREZ - Cruz, 7-

*Temperada lirica de  
LUIS SAGI VELA  
en el Teatro Madrid.  
Inauguración con LUISA FERNANDA*

*A.B.C. 25, Septiembre 1953.*



# Teatro MADRID

(Refrigerado)

Empresa «Espectáculos Madrid», S. A.  
Plaza del Carmen - Dirección W. González-Serrano - Teléf. 21 56 94

## Compañía Lírica SAGI-VELA

PRIMER ACTOR Y DIRECTOR:

**ANTONIO MARTELO**

Maestros Directores y Concertadores:

**Ricardo Estevarena y  
José M. Mollá**

*Compre sus gafas en*

**ULLOA OPTICO**

Carmen, 12 y 14 - Avda. José Antonio, 16 - Alcalá 147 - MADRID

PARA OIR BIEN USE SONOTONE





**LUIS**  
DISCOS DE MUSICA CLASICA  
OPERA - ZARZUELA  
BAILABLES - REGIONAL

**PRECIADOS, 50** TELEF. 22 43 53  
(Entre Callao y Santo Domingo)

PARKER  
SHEAFFERS  
WATERMANS  
KAWECO  
MONT BLANC



500 modelos diferentes  
Reparaciones garantizadas 2 años

PRINCIPE, 17 - MADRID TEL. 22 79 03



**PRENAK**  
NUEVO APARATO ELECTRONICO PARA LA SORDE- RA PIDA DE- MOSTRACIONES

PRINCIPE. 15 Y Avda. JOSE ANTONIO, 55

**DÉPILACION NUEVO PROCEDIMIENTO**

Incomparablemente superior a la Electrodesecación y Electrocoagulación, que hemos desechado por anticuadas y sobre las que reúne las extraordinarias ventajas de extirpar más pelos en el mismo tiempo y reproducirse en mucha menor cantidad, por lo que resulta muchísimo más rápido y económico, no dejar señal alguna y estar realizado bajo directo control del médico especializado.

CIRUGIA ESTETICA: Corrección de todos los defectos faciales y corporales.

REJUVENECIMIENTO DEL CUTIS de sorprendentes resultados basado en los últimos descubrimientos de la medicina.

TRATAMIENTO EFICACISIMO con Rayos Ultravioleta y Alta Frecuencia de las alopecias, seborreas y caída del cabello.

INSTITUTO DE ESTETICA-Dr. Romero Flórez-Carranza, 25-T. 23 67 03-Madrid

Viernes, 25 de Septiembre de 1953.  
A las 11 de la noche.

**PRESENTACION DE LA COMPAÑIA**

**PROGRAMA**

Comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, en verso, original de FEDERICO ROMERO y G. FERNANDEZ-SHAW, música del maestro FEDERICO MORENO-TORROBA

**LUISA FERNANDA**

Reparto: Luisa, Maricarmen ARANDA; Carolina, Marta SANTA-OLALLA; Mariana, María TELLEZ; Rosita, Manolita Segura; Criada, Esther Jiménez; Vecina, Antonia Nogués; Vendedora, Felisa Gómez; Mujer del ciego, Mercedes de Andrés; Duquesa, Manolita Rodrigo; Vidal Hernando, Luis SAGI-VELLA; Javier Moreno, Fernando BAÑO; Anibal, Manuel CEBRAL; Don Florito, Antonio Segura; Nogales, Luis Gago; Bizco Parras, Luis González; Jeramo, C. Adulio García; Saboyano, Mercedes de Andrés; Don Lucas, Ricardo del Río; Vareador, Esther Jiménez; Capitán, Salomón Delgado; Mozo 1.º, Pascual Blotie; Pollo 1.º, José Piquer; Hombre del pueblo, Enrique Bar- ta, Ciego 1.º, Juan Badia.

Dirigirá la orquesta el maestro RICARDO ESTEVARENA.  
Director de escena, ANTONIO MARTELO.  
Organista: Tomás Garbizu.

Decorados: García y Ros.-Sastrería: Peris Hermanos.-Peluquería: Mingo.  
Las funciones empezarán puntualmente a la hora anunciada.

**UNION MUSICAL ESPAÑOLA**



Música nacional y extranjera. Pianos, armonios, fonógrafos. Instrumentos para Bandas y Orquestas y toda clase de accesorios. Alquiler de pianos. Aparatos de radio, etc. Discos últimas novedades. Cabinas de audición independientes.

Carrera de San Jeronimo, 26      Sucursal: Arenal, 18

BOLSA 3 - TELE. 21-78-75



**CASA PIBE**

MATERIAL CINEMATOGRAFICO  
Revelado de películas 8, 9 1/2 y 16 mm



**Castellanos**  
JOYERO

COMPRA DE ALHAJAS, OBJETOS ORO Y PLATINO

Avda. José Antonio, 33 entlo. - Teléf. 22 71 59


**PELETERIA Germana**



Abrigos Astrakán, Gargas, Mouton, Capas, Renards, Gran surtido. Reforma, teñido y curtido de toda clase de pieles.

Precios muy ventajosos  
Facilidades de pago.

BOEA, 13 - MADRID - Teléf. 21 71 27




**Giribet**  
ALTAS CALIDADES


ANTIGUO BASTRE DE LA REAL CASA  
Puerta del Sol, 13, pral. (Quinta y Herrera)  
Teléfono 21 43 04 - MADRID-MEXICO

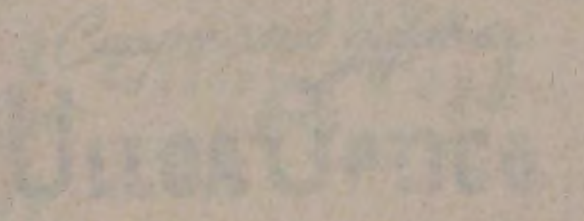
Editado por la Empresa Anunciadora «Hijos de Valeriano Pérez» - Cruz, 7 - Teléfonos 21 42 50 - 21 39 63




  
 INSTITUTO  
 CAFE  
 PARA LA UNIÓN  
 DE  
 PRODUCTORES


  
 UNION HIBICA ESPANOLA


  
 Castellanos


  
 Café de Colombia

IMPRESA NACIONAL - CAL. SAN JUAN, 14





ACTUALIDAD  
TEATRAL  
MADRILEÑA

ABC.

26 septiembre  
1953

TEATRO MADRID.—Luis Sagü Vela se presentó en el teatro de la plaza del Carmen con la reposición, con caracteres de estreno, de la zarzuela "Luisa Fernanda". Marta Santaolalla—que desde el "cine" pasó al género lírico— aparece en nuestro grabado con el titular de la compañía, durante la ejecución del famoso dúo. A la izquierda, la figuración, en el conocidísimo coro de las sombrillas. (Fotos Sanz Bermejo.)



**"LUIA FERNANDA", EN EL TEATRO MADRID**

Con la popularísima zarzuela de Moreno Torroba "Luisa Fernanda", ha iniciado su campaña en el teatro Madrid la



Luis Sagi-Vela

compañía lírica de Luis Sagi-Vela. Presentada e interpretada con gran dignidad, las ovaciones sonaron generosas durante toda la representación. La primera fué ofrecida al propio Sagi-Vela al aparecer en escena, y más tarde, cuando demostró que sus facultades son cada día más amplias, los aplausos redoblaron su calor y le hicieron repetir diversos

pasajes, algunos, como el de los "vareadores", por tres veces. Marta Santaolalla hizo una duquesa encantadora de voz, de gesto y de simpatía. Mari Carmen Aranda interpretó el papel de "Luisa Fernanda" con mucha voluntad y entusiasmo, y otro tanto puede decirse de Fernando Baño, para quienes sonaron, asimismo, aplausos entusiastas. María Téllez y Manuel Cebalán—muy gracioso—, y el resto del elenco, contribuyeron al éxito conseguido. La dirección escénica, excelente, y, por último, hay que destacar la labor del maestro Ricardo Estevarena al frente de una orquesta nutrida, que sonó bien durante la obra.—B.

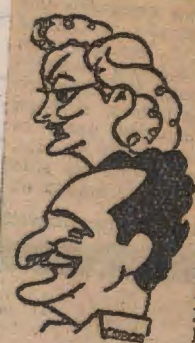
26 / IX / 33

ABC

YA

**Presentación de Sagi-Vela con "Luisa Fernanda"**

Puede calificarse de triunfal la acogida que obtuvo anoche en el Madrid la compañía de Luis Sagi-



Marta Santa Olalla y Sagi-Vela

Vela, que se presentó con la popular zarzuela "Luisa Fernanda". En el reparto se distinguió, con el propio Sagi-Vela, que renovó los laureles de su inolvidable padre, Marta Santa Olalla y Mari Carmen Aranda, con los señores Baño y Cebal, principalmente. Señalemos lo que no se ve frecuentemente en zarzuela: un coro joven y bien vestido, unos decorados nuevos, una orquesta que suena con plenitud, con el aditamento del órgano eléctrico, que ya había empleado el maestro Parada, y un movimiento alegre y dinámico, con utilización de la pasarela.

El maestro Moreno Torroba dirigió. Hubo ovaciones y hasta vivas.—G.

**MADRID.—Reaparición de Luis Sagi Vela con "Luisa Fernanda"**

UNA vez más ha salido «Luisa Fernanda» al escenario, y esta vez con todos los honores. Anoche se presentaba Luis Sagi Vela ante el público de Madrid, que no sabe perder ocasión de disfrutar de lo bueno que se le ofrece en el género lírico, tan escasamente traído ahora a los escenarios.

Esta vez le ha tocado en turno a Luis Sagi Vela con su nueva formación. Sensiblemente maravilloso. Hemos visto otra vez una interpretación de zarzuela elegante, fina. La hemos visto como debe ser, porque no hay otra forma de presentarla. Con elegancia, con arte, con entusiasmo y con dignidad artística. Todo ello gracias a Sagi Vela.

Luis Sagi Vela es el auténtico galán y actor por herencia y por temperamento. Sabe decir y sabe estar en el escenario. Su presencia realza las escenas y las da vida. Y como cantante, sigue extraordinario. Canta con afinación, medida, gusto y emoción. El público así lo comprendió y le ovacionó largamente.

El papel de Luisa Fernanda fué encomendado a Mari Carmen Aranda. Muy bien Mari Carmen como artista y como cantante. Una Luisa Fernanda en toda su línea, con un temperamento po-

co común y hablando espléndida, y si no ahí queda su narración del tercer acto, que fué acogida con una gran ovación. Marta Santaolalla era quien encarnaba el papel de Carolina, y efectivamente hemos visto a la duquesa, y para no desdeñar de nadie, cantó como se debe. Magníficamente, matizando y dominando su partitura como mandan los cánones.

El tenor señor Baño hizo un debut afortunado, dándonos una versión extraordinaria en su papel de Javier Moreno, con una voz homogénea y brillante en todos los registros. Muy bien Manuel Cebal, quien dió a su papel un dinamismo y una gracia que no todos los llamados tenores cómicos saben dar.

Completaron el reparto María Téllez, Antonio Segura y Luis Gago, para quienes el público dedicó sus aplausos por una labor tan brillante y tan digna como la que nos ofrecieron anoche.

Magníficos los decorados y la sastrería, y para que no faltara nada, un coro preparado a conciencia. Voces frescas y con una afinación extraordinaria.

En fin, Una noche de ovaciones, con las que el público premió la labor de los artistas, que se vieron obligados a repetir varios números, entre ellos el de las sombrillas y el de los vareadores.

En la presentación cabe destacar la modalidad nueva con que se presentan los coros, que salen a la pasarela como en los espectáculos de revista. Una afinada orquesta, bien dirigida por el maestro Estevarena, redondea el excelente montaje de esta obra que ha servido para la reaparición triunfal de Luis Sagi Vela.

G. R.



L. Sagi Vela y M. Santaolalla

ARRIBA



### Inauguración de la temporada lírica en el Madrid

Con una versión cuidadísima, tanto por su montaje escénico como por su interpretación artística, inauguró anoche su temporada lírica el gran barítono Luis Sagi Vela. La obra elegida fue «Luisa Fernanda», a nuestro juicio, la más inspirada del maestro Moreno Torroba y de las más felices de Romero y Fernández Shaw. Sagi Vela, saludado con una larga ovación cerrada, reapareció en plenitud de dominio y facultades.

No podemos extendernos hoy por acumulación de acontecimientos en la misma noche y hora, pero no hemos de silenciar la espléndida labor de Marta Santaolalla, Mari Carmen Aranda, María Tellez, Fernando Baño, Manuel Cabrán, y, en resumen, todos y cada uno de los que tomaron parte en la brillante inauguración. ¡Qué barítono, que tiple y qué tenor! El teatro estaba abarrotado. La noche transcurrió entre delirio de aplausos.

MARCA.

29-IX-53

INFORMACIONES

29-IX-53

### Madrid. - Temporada lírica

ANTEANOCHÉ se repuso, con carácter de estreno, la zarzuela «Luisa Fernanda», en el teatro Madrid. Obtuvo un gran éxito. Y comprobamos cosas tan esenciales y justificadoras de ese éxito, como que Luis Sagi Vela está mejor de voz que nunca y cada vez recuerda más a su inolvidable padre, en la maestría con que la maneja. Comprobamos que la Santaolalla y la Aranda son una estupenda pareja de sopranos líricas capaces de cantar todo lo que se precise, y que el tenor señor Baño tiene una voz de timbre gratisimo y solvenca más que suficiente para el género zarzuela. Comprobamos la buena dirección de escena y lírica y el celoso cuidado de la Empresa en decorados y en trajes, y, en fin, comprobamos que el público estaba al rojo de entusiasmo, no sólo por la excelentísima «Luisa Fernanda» que había presenciado, sino por pensar con lógica en que con los elementos reunidos en el Madrid hay nombres sobrados y de la más fina calidad para hacer una auténtica gran temporada de género lírico español, que... ¡bien lo deseamos y lo necesitamos!—ACORDE.



Luis Sagi Vela



MADRID

PUEBLO.

MADRID: PRESENTACION DE SAGI-VELA CON "LUIA FERNANDA"

Una clamorosa ovación acogió anoche la presencia en escena de Luis Sagi-Vela. Exteriorizaron así los amantes de la zarzuela su satisfacción por la vuelta de los grandes intérpretes del género, y, ciertamente, el magnífico cantante renovó el entusiasmo del público, ofreciéndonos una espléndida versión de la popularísima obra de Moreno Torroba "Luisa Fernanda". Sagi-Vela sacó a todas las romanzas de la excelente partitura su calidad artística en grado máximo, perfilando y modulando con finura. De tal manera, que tuvo que repetir muchos números, incluso tres veces el de los varreadores. Marta Santa-Olalla añadió a su papel de duquesa no sólo su bella voz, sino la gracia y simpatía que le son peculiares. También Mari Carmen Aranda lo hizo meritoriamente. El tenor Fernando Baño, muy acertado, arrancando los agudos airosamente. Contribuyeron al éxito María Téllez, Manuel Cebal—magnífico cómico—y el resto de la compañía, una de las mejor conjuntadas que hemos visto. Los coros estuvieron en su tono, y gran parte del éxito hay que atribuirlo a la acertada dirección del maestro Ricardo Estevarena, a cuyas órdenes la orquesta nos ofreció una límpida interpretación. Las reiteradas ovaciones del público sonaron para todos con verdadero entusiasmo.—P. R.

27/IX/53

MADRID: "Luisa Fernanda".

No pudo presentarse con mejor fortuna la compañía lírica de Luis Sagi-Vela. El público acogió al notable barítono con una gran ovación, y así continuó durante toda la noche en la representación de la archiconocida y popular "Luisa Fernanda".

La zarzuela de Fernández-Shaw y Moreno Torroba fué felizmente interpretada por la excelente compañía de Sagi-Vela. Destacaron anoche, junto a este buen cantante, Mari Carmen Aranda, Marta Santa-Olalla, Fernando Baño y Manuel Cebal. Para ellos hubo muchos y muy merecidos aplausos, y todo hace suponer que la temporada tan felizmente iniciada será larga y brillante y disfrutará de la asistencia del público.

Logró Luisa Fernanda veintiséis representaciones seguidas, siendo retirada —provisionalmente— del cartel con un ingreso medio diario de 32.000 pesetas.

ABC - 19 Nov 1953

Se volvió a representar el 18 de noviembre para presentación de Marcos. Esta, alternando con Sagi Vela, la representó hasta el 23 del mismo mes.

Marcos Redondo, en el teatro Madrid

Con la bella e inspirada zarzuela "Luisa Fernanda", libro de Federico Romero y Fernández Shaw, música del maestro Moreno Torroba, reapareció anoche, en el teatro Madrid, el excelente barítono Marcos Redondo, felizmente secundado por cantantes tan meritísimas como Carmen Ruiz, Marta Santa Olalla y el resto del reparto, integrado, entre otros, por Antonio Martelo, Manuel Cebal y Juan Pascual. Marcos Redondo, con su voz potente, que adquiere en el registro central una calidad extraordinaria, subyugó anoche al auditorio en sus intervenciones, y especialmente en el dúo del primer acto, en la popular romanza de los varreadores. Compartieron el éxito de la noche, Marta Santa Olalla, aplaudidísima en el número de "la sombrilla" y Carmen Ruiz y el tenor Baño en sus respectivas partituras.

Un éxito más de "Luisa Fernanda", de Marcos Redondo y de la compañía del teatro Madrid, a la que el público premia, incansable, con grandes y merecidas ovaciones.



Reposición de "La rosa del azafrán."

**Sagi Vela celebrará el próximo domingo, con un programa formidable, el XXI aniversario de su presentación como cantante**

La fecha del próximo domingo—día 29 de noviembre—, es una fecha impresionante, de triunfo rotundo, inolvidable para muchos entusiastas del arte lírico, y más especialmente para el propio Luis Sagi Vela, que, reconocido al público que lo alienta, desea conmemorarla de modo extraordinario. Tal día como el citado—el 29 de noviembre de 1932—, siendo Luis un muchacho, se presentó



por vez primera, como barítono, en el teatro Ideal, de Madrid—tierra y cuna de Luis—, con la aplaudidísima zarzuela de Jacinto—del también inolvidable maestro Guerrero, empresario a su vez de aquella temporada—, «La rosa del azafrán», que, pese al éxito de su estreno, muy celebrado tiempo ha, supo de nuevo a estreno, y sensacional, por el cantante singular de aquella noche memorable. Hasta su director de aquel debut—el propio don Emilio Sagi Barba, ya glorioso—, sobre sus exigencias excesivas para el hijo, impresionado al fin, reconoció gozosamente la victoria. Y—como Sagi Barba—, también la madre—Luisa Vela—, gloriosa como el marido. «¡Luis nació hecho!» Luis ha triunfado día tras día, año tras año, y en todas partes, dentro y lejos de España. Y acaba de triunfar, por milésima vez, pero con más fuerza que nunca, en el MADRID de su Madrid. Tiene, pues, en su ha-

ber, muchos días jubilosos. Mas ninguno como aquél—el de su iniciación artística—, y es la mentada fecha, precisamente, como homenaje al público, la que ahora quiere—en el XXI aniversario de su grandiosa presentación, conmemorar en el MADRID, con un programa extraordinario, sencillamente formidable, o sea, con la interpretación de la celebradísima zarzuela con que empezó a cantar en público, «La rosa del azafrán», del maestro Guerrero, y el «fin de fiesta» siguiente, conmovedor de suyo: la «Serenata» de Schubert, la «jota» de «El guitarrico» y el «Se reía», de «Las golondrinas». Y está en ambas funciones. Y esto, todo por él, por Sagi Vela—el gran cantante, muy diverso, muy madrileño y universal—, que aspira como nunca a complacer y a complacerse, porque el arte es su vida, y es vida y tiene vida en nuestros días el arte lírico gracias a Luis, como lo prueba diariamente, tarde y noche, su temporada del MADRID, brillante y eficaz como ninguna.—T. M.

MADRID  
-  
24-XI  
1953  
/



# TEATRO MADRID

COMPANIA LIRICA

## SAGI-VELA

MAÑANA, JUEVES 26, EXTRAORDINARIAS FUNCIONES HOMENAJE AL

### MAESTRO GUERRERO

CON EL NUEVO MONTAJE DE

## LA ROSA DEL AZAFRAN

TARDE, POR

NOCHE, POR

## SAGI-VELA      MARCOS REDONDO

Publicidad: HIJOS DE VALERIANO PEREZ - Cruz, 7

ABC, 25. Nov. 1953

MARCA



# PROSCENIO

MARCA

## Homenaje a la memoria del maestro Guerrero, en el Madrid

ABC

La compañía lírica de Luis Sagi-Vela dedicó ayer un homenaje póstumo al más prolífico y querido compositor, maestro Jacinto Guerrero. El homenaje consistió en la reposición de una de sus obras predilectas, «La rosa del azafrán», cuyo libro emotivo de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw le inspiró temas que pronto se hicieron populares y donde supo amalgamar la escritura seria para los divos con la movida, de sabor folklórico. Partes y coros tienen en esa zarzuela amplio campo de lucimiento.

En la sección de noche, a la que asistimos, se encargó el inagotable barítono de la prodigiosa voz, Marcos Redondo, del protagonista masculino. Llegó e impresionó, como siempre, al auditorio, excediéndose acaso, como oferta al inolvidable amigo muerto. Le acompañaron en la excepcional interpretación artistas de la talla de Carmen Ruiz, Teresita Silva, María Téllez, Antonio Martelo, Juan Pascual y Manuel Cabral. Mención merecen las segundas partes y los coros, así como la orquesta, perfectamente llevada por Augusto G. Vela.

Las ovaciones fueron imponentes. Ovaciones que dedicaron todos a la memoria del llorado compositor toledano. El público las ofrecía por igual.

Por la tarde, el divo más joven y profesor en su arte, Luis Sagi-Vela, se adelantó al homenaje y obtuvo, según informes dignos de absoluta fe, otro doble éxito.

27  
/ XI  
/ 53

### REPOSICION DE "LA ROSA DEL AZAFRAN", EN EL TEATRO MADRID

La compañía lírica de Sagi-Vela, que con tanto éxito actúa en el teatro Madrid, repuso ayer, en funciones de tarde y noche, una de las más bellas zarzuelas modernas, «La rosa del azafrán», libro de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, con música del maestro Jacinto Guerrero.

Las dos sesiones constituyeron como un homenaje a la memoria del autor de tan inspirada partitura y romanzas, dúos y coros, fueron repetidos y aplaudidos.

En la función de tarde, Sagi-Vela interpretó el papel de «Juan Pedro» y la partitura de «Sagrario» corrió a cargo de la tiple María Francisca Caballer. En la sesión de la noche, encarnaron los principales papeles Marcos Redondo y la tiple Carmen Ruiz. Y en ambas funciones coadyuvaron al mejor éxito de la representación los excelentes artistas Teresita Silva, María Téllez, Juan Pascual, Manuel Cabrera, Antonio Martelo y el bien conjuntado coro, que actuó entonado y disciplinado, tanto en sus actuaciones en el escenario como en sus desfiles por la pasarela, evoluciones éstas que logran, junto con el rico vestuario y el flamante y artístico decorado, una moderna presentación de la zarzuela.

Una noche más de triunfo para la compañía de Sagi-Vela, que se tradujo, como antes decimos, en emocionado homenaje y recuerdo al maestro Guerrero.—BAYONA.

MADRID

YA

### «La rosa del azafrán» en el teatro Madrid

En homenaje al maestro Guerrero, la compañía lírica de Sagi-Vela puso ayer—tarde y noche—«La rosa del azafrán». Por la tarde hicieron los papeles principales Sagi-Vela y la Caballer; por la noche, Marcos Redondo y Carmen Ruiz. Bien vestida y bien cantada, la conocida zarzuela arrancó muchos aplausos del público. Ambos famosos barítonos hubieron de repetir todas sus romanzas, en un verdadero alarde de facultades.

### MADRID: REPOSICION DE «LA ROSA DEL AZAFRAN»

Ayer fué repuesta en el teatro Madrid, por la compañía lírica de Luis Sagi-Vela, la magnífica zarzuela de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, música del maestro Guerrero, «La rosa del azafrán». El público premió con grandes aplausos las representaciones de tarde y noche, en las que encarnaron, respectivamente, los principales papeles Sagi-Vela y María Francisca Caballer, y Marcos Redondo con Carmen Ruiz. Con ellos participaron del éxito Teresita Silva, María Téllez, Antonio Martelo, Juan Pascual, Manuel Cabrera y restantes intérpretes, así como los coros, caracterizándose la presentación de la obra por el buen gusto en los decorados, dirección escénica y afinación en los cantables. El éxito fué similar a cuantos viene obteniendo la compañía de Sagi-Vela, en esta afortunada campaña.—M. G. G.



28-XI-53

**«La rosa del azafrán»  
en el Madrid**

Como justo homenaje de emocionada recordación al inolvidable Guerrero, Sagi-Vela ha ofrecido en el Madrid la reposición de «La rosa del azafrán», que por ser libro de los justamente famosos libretistas «zarzueleros» Fernández Shaw (G.) y Romero (F.) y el nunca olvidado Jacinto, «La rosa del azafrán» es lo mejor de lo mejor en su género. Para nuestro gusto, ni en libro ni en partitura pueden ponerse al lado muchas. Una delicia de obra que conserva su lozania y que bien representada — como ayer se representó en el Madrid — vale por tres mil o cuatro mil revistas más o menos asajetadas. ¡Ay! Si no se hubiera abandonado esta senda, ¿cómo iba a morir el género lírico español?..

La obra fué cantada magistralmente. Por la tarde, por Sagi; por la noche, por Marcos Redondo, acompañados de los mejores elementos de su compañía, por una orquesta y unos coros atinadísimos, y, en fin, por la gracia por toneladas de Teresita Silva y Martelo. Un éxito de locura. (Con todos los respetos, cien veces mayor y más justificado que el que ha logrado esta compañía con «La viuda alegre». —ACORDE.



ABC

← 3 - Dte - 1953.

**“MOLINOS DE VIENTO” Y “LA CANCIÓN DEL OLVIDO”, EN EL MADRID**

Un programa doble compuesto por verdaderas joyas de nuestro género lírico ofreció ayer en sesiones de tarde y noche la compañía de Sagi-Vela, en el teatro Madrid.

“La Gran Vía” y “Molinos de viento”, en la sesión de tarde, con Sagi-Vela y Marta Santa Olalla. Y en la función de noche, esta última zarzuela y “La canción del olvido”, interpretada por Marcos Redondo y María Caballer. El público premió con ovaciones y aplausos la excelente interpretación.



ABC - 5 - Dte - 1953

En varios días a una y en la misma sesión con Sagi y Vela con enorme éxito

**TEATRO MADRID**

**COMPANIA LIRICA SAGI - VELA**

**¡¡ MAÑANA, VIERNES, SENSACIONALES PROGRAMAS !!**

**TARDE**

**LA GRAN VIA**

Por TERESITA SILVA, MARIA TELLEZ, ANTONIO MARTELLO

Y

**MOLINOS DE VIENTO**

POR

**SAGI - VELA**

CON MARTA SANTA OLALLA, MANUEL CEBRAL, JUAN PASCUAL

**NOCHE**

**¡¡ LAS DOS FIGURAS CUMBRES DEL ARTE LIRICO ESPAÑOL EN UN MISMO PROGRAMA !!**

**MOLINOS DE VIENTO**

POR

**SAGI - VELA**

Y

**LA CANCIÓN DEL OLVIDO**

POR

**MARCOS REDONDO**

Publicidad: HIJOS DE VALERIANO PEREZ, Cruz, 7.



Las zarzuelas 2 América  
El éxito de "Luisa Fernanda" en  
Lima (Perú), según el Alcalde de  
Madrid.

Informaciones, 19 - Nov. 1953

**El alcalde, impresionado por el españolismo del Perú**

plante  
solverlos.  
calde de Lima  
dente del Conse,  
equivalente a nuestra Di,  
lo que facilita aun más las  
sas.

En el curso de su conversación con los informadores, el conde de Mayalde relató cómo en las calles el público se paraba a aplaudir y a dar vivas a España cuando su coche, con la bandera española, indicaba a los transeúntes su presencia. En las tiendas era difícil adquirir algo sin que los condes de Mayalde tuvieran que luchar para impedir que los comerciantes les robajasen los artículos, en un gesto de simpatía. En Lima estaban representando «Luisa Fernanda» — dijo — con éxito apoteósico. El público cantaba a coro los números en los entreactos. Oreo que el único que nunca había visto la obra era yo...

**«SEGUN CONSTA EN LAS CEDULAS REALES»**

rama del viaje tuvo que  
e requerimiento de  
ciudades li-  
bir oficial.  
rieno.



Preparación de la temporada de  
Zarzuela en el teatro Avenida  
de Buenos Aires.

de la estancia en España del  
empresario Faustino García, y su  
mujer la triple Olga María:



Almuerzo en El Mesón, con el  
matrimonio García, Luis G. Arde-  
vin, Federico Moreno Torroba, y  
Rafael y Guillermo F. S.

Faustino contrató a los siguientes  
artistas: las triples Lina Huarte, Trigo,  
los barítonos Arístides y Aquilino,  
el tenor Calpe, el actor Escanero,  
el primer actor Luis Bellido y su  
mujer, Jago y algunos otros



Impresionado por la obra españo-  
lista que en América realiza Faus-  
tino García, el ministro de Infor-  
mación y Turismo R. Arias, Salgado  
prometió al empresario la concesión  
de una alia exoneración.

Faustino acordó a dar las  
gracias al ministro antes de su  
regreso a la Argentina. Y, al  
salir del ministerio en Guillermo  
y Rafael "pasó" ante la má-  
quina fotográfica de Santos  
Yubero:





Barcelona. 10/nov/53



TELÉFONO 21 41 50  
(5 líneas)

Uds. estimados amigos Guillermo y Rafael:

Antes de embarcarnos, queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento y gratitud para Uds. que tan gentiles han sido en todo momento en nuestra estancia en Madrid.

Al abandonar España nuestro recuerdo va hacia Uds. tendiendo un puente de amistad imperecedera.

Hemos recibido carta de Guillermo tan cariñosa y las fotos que Rafael me envía, que en el momento oportuno han de publicarse en B. Aires.

Como si no fuera suficiente el encanto de haber estado en esta España incomparable durante dos meses, hemos logrado haber conocido a dos auténticos caballeros de la más clásica solera Española.

Para ellos y sus distinguidas familias nuestros más cariñosos saludos.

Olga y Faustino

Nota: Buenos recuerdos al maestro Torroba. Ya hemos retirado los bocetos.

Carta de Olga y Faustino  
antes de embarcar!



Digame - 8 de Novre 1953

## Adiós a dos cantantes españoles que salen para América

**Lina Huarte ha abandonado la ópera  
y en Buenos Aires va a cantar  
zarzuelas por primera vez**

**Esteban Astarloa marcha con la alegría del  
auge que en los países americanos alcanza en  
estos momentos el género lírico español**

**E**L baritono Esteban Astarloa y su esposa, la tiple Lina Huarte, salen para América, contratados por don Faustino García —el gran empresario que tan esforzadamente defiende en aquellos teatros de habla hispana el género lírico español— para la temporada que, un año más, inicia en el Avenida, de Buenos Aires.

Los dos jóvenes cantantes habrán de estar en Barcelona el próximo día 11, para embarcar en aquel puerto, rumbo a la Argentina.

Y antes de emprender su viaje, Lina Huarte y Esteban Astarloa dicen adiós al público de España desde las columnas de DIGAME, llevándose, con su gozo por la perspectiva que les abre esta salida a tierras de América, la emoción de su acendrado españolismo, que ahora más que nunca,

en vísperas de su partida, se les hace palpitante y les anuncia nostalgias en la lejanía.

—Nuestro contrato—dice Astarloa—es para cantar zarzuelas con la compañía que el 8 de enero emprende su temporada en el Avenida. Pero ese contrato nos deja en libertad para actuaciones en la radio y en la televisión.

El compromiso es por siete meses, pero acaso doble ese tiempo, ya que don Faustino García tiene el propósito de ir con su compañía, después de su temporada en Buenos Aires, a Uruguay, Paraguay, Perú y Chile.

—En América—afirma Astarloa—tiene hoy un poderoso impulso el género lírico español.

Con Lina Huarte y Esteban Astarloa están dos prestigiosos autores de zarzuelas: Guillermo y Rafael Fernández Shaw. Y son ellos quienes confirman este auge de la zarzuela, no sólo en la América del Sur, sino también en la del Norte. Actualmente se están grabando numerosos discos de zarzuelas para Estados Unidos. Las viejas partituras son orquestadas de nuevo, con lo que unen a la perenne fragancia de sus melodías un aire moderno que las remozca y las hace más atrayentes para los países de América.

**LINA HUARTE, ARTISTA DE OPERA, VA AHORA A CANTAR ZARZUELAS POR PRIMERA VEZ**

Lina Huarte va a cantar zarzuela por primera vez. Su breve y triunfal carrera artística ha estado hasta el momento en la línea



*En vísperas de su viaje, el matrimonio recorre las calles madrileñas, de las que saben cuántas nostalgias pondrán sus recuerdos cuando se vean al otro lado del mar... Pero ¡es tan bonito ir a cantar zarzuelas a América cuando tal auge alcanza allí el género lírico español! (Foto Santos Yubero.)*

de la ópera. Ella nos cuenta ahora su historia en la escena, una historia todavía corta, porque la bella cantante navarra es muy joven y, además, que en sus comienzos artísticos no pensaba ir a la profesionalidad.

—Mi familia—relata—no quería que me dedicase al teatro. Cuando empecé mis estudios de canto no tenía otro propósito que el de satisfacer una vocación. Había sido, en el colegio del Sagrado Corazón, de Pamplona, una alumna que cantaba solos en buena voz.

Cuenta también que se presentó en Pamplona, con "La Bohème" en el año 49; que obtuvo en Madrid el Premio Internacional de Canto; que actuó en ópera y en conciertos; que recorrió diversos países y cantó al lado de muy famosas figuras internacionales.

—Pero hoy—dice—la ópera no ofrece ningún porvenir. Ni siquiera puede decirse de ella que constituye una carrera. Estoy, pues, preparando un repertorio de zarzuelas para esta temporada teatral en América; mas quiero hacer público que esto no supone la renuncia a la ópera. Cantaré óperas también.

Lina Huarte habla de José Luis Lloret. José Luis Lloret ha preparado a la celebradísima cantante el repertorio de zarzuelas, como le preparó el de ópera. Debutará Lina Huarte en Buenos Aires con "Doña Francisquita", obra que cantará con Calpe.

—Pero en otras zarzuelas tendré a mi lado a Esteban—continúa—. También he cantado óperas con él. "La traviata" nos ha valido a los dos muchos aplausos.

((Continúa en la pág. 13).))



# Adiós a dos cantantes

(Viene de la pág. 11)

—¿Cuánto tiempo llevan ustedes casados?

—Tres años.

—¿Qué zarzuela de las que va a cantar usted en América constituye allí absoluto estreno?

—“El canastillo de fresas”, que se pondrá en escena, seguramente, en el mes de marzo. Porque “María Manuela”, la zarzuela que los hermanos Fernández Shaw han escrito para esta compañía y en la que trabaja actualmente el maestro Moreno Torroba, creo que no se estrenará hasta la otra temporada.

Lina Huarte tiene españolisimas frases de elogio para la gallarda misión que se ha impuesto don Faustino García y también para la esposa de éste, la celebradísima cantante Olga Marín.

## HISTORIA Y ANECDOTA DE ESTEBAN ASTARLOA

—Y usted—preguntamos a Esteban Astarloa—, ¿con qué obra hace su presentación en Buenos Aires?

—Con “Luisa Fernanda”

Este gran barítono español—de Mallavia (Bilbao)—ha sido también cantante de ópera. Estudió con el maestro Echao y Carlota Dahmen, con quienes también estudió Lina Huarte.

—Pero antes, Astarloa, ¿cómo fué su vida?

—De niño, cantaba en el colegio. Era en el de los carmelitas, de Vitoria. Hice allí estudios. Y estuve a punto de ser licenciado en filosofía. Pero mi afán de estudiar canto me trajo a Madrid. Estuve empleado en coches-camas mientras hacía mis estudios, y aun cuando ya actuaba en el teatro.

Astarloa estuvo durante un año entregado al género de ópera. Cantó en muchas capitales españolas. “El barbero” y “Rigoletto” fueron sus más importantes éxitos.

—Pero tenía que salir al extranjero—cuenta Astarloa—, y como yo quería seguir en España, decidí cantar zarzuelas. Fui con la compañía de Conchita Panadés, con la de Sorozábal, con la de los Ases Líricos. Con ésta he actuado durante cuatro años.

—¿Y en este género en qué obra sitúa usted su éxito mayor?

—Sigo firme en la misma respuesta que di hace algún tiempo a otra pregunta semejante: en “Las golondrinas”.

Y luego, revisando Esteban Astarloa hechos y sucesos en sus viajes por distintas ciudades, relata que en Jerez se vió un día, en la calle, rodeado por un grupo de muchachas que reían estrepitosamente. Pero ninguna de ellas quería decir la razón de aquellas estruendosas risas, hasta que una, más decidida y pizpireta, explicó: “Esta mañana, en el colegio, una de nuestras compañeras ha sido preguntada así: ¿Qué es el viento? Y ella ha respondido: Las orejas de Astarloa puestas en movimiento.”

Confesamos que hasta que el popular barítono nos relata esta anécdota, no habíamos reparado en las orejas de Astarloa. Y, la verdad, creemos que aquella muchacha exageraba un poco.

## LOS CANTANTES ESPAÑOLES, MUY SOLICITADOS EN AMÉRICA

Adiós a Lina Huarte y Esteban Astarloa. Sus éxitos han determinado este viaje. En España hay muy buenos cantantes de zarzuela, pero no son numerosos, porque, claro, la situación de las compañías líricas en estos últimos años no ha sido muy propicia a despertar aficiones zarzuelísticas. Al difundirse más y más en América el gusto por esta clase de teatro, es natural que los cantantes espa-

ñoles sean solicitados para aquellas temporadas. Y uno de los grandes barítonos que la zarzuela tiene y que se nos va—aunque transitoriamente—al otro lado del mar es Astarloa. Con él, la señora Huarte, que abandona la ópera y que constituye muy valiosa aportación al género de zarzuela. Guillermo Fernández Shaw nos informa:

—Un poco ha costado conseguir esta decisión, pero ya es cierto que desde ahora la zarzuela cuenta con una gran artista más.



Lina Huarte y Esteban Astarloa—éste a la izquierda del lector—cambian impresiones con los hermanos Fernández Shaw acerca de esa próxima temporada de zarzuela en América. (Foto Santos Yubero.)

Primera noticia de  
MARIA MANUELA.

Digame 17-XI-53

Con destino a la temporada lírica que el empresario don Faustino García y la tiple Olga Marín



M. Torroba

han dispuesto para la Argentina y otros países americanos, los hermanos Fernández Shaw y el maestro Moreno Torroba preparan una zarzuela, que lleva por título “María Manuela” y que estará lista para primeros de año. Esa zarzuela será estrenada en América y vendrá a España con la misma empresa, ya que el propósito de don Faustino García y de Olga Marín llevar a cabo una campaña lírica en España durante el año 1955.



# TEATROS



Fernández Shaw

NUESTROS lectores saben ya que alguien ha lanzado el grito de alarma: "¡Todo el mundo a las lanchas de salvamento!"... para salvar del naufragio inminente al género lírico tradicional español; concretamente, a nuestra zarzuela. ¿Es verdad tal inminente peligro? ¿Pasa nuestra zarzuela por un mal momento? ¿Hay crisis en el género?...

El periodista ha dirigido sus preguntas hacia los cuatro puntos cardinales de este género: un libretista, un barítono, un compositor y un empresario. Al habla, pues—y respectivamente—, con Guillermo Fernández Shaw, con Marcos Redondo, con el maestro Moreno Torroba y con el empresario don... (puntos suspensivos, porque, según decimos al final, los empresarios a quienes pedimos su opinión se negaron amablemente a darla).

## MAL MOMENTO ECONOMICO

El primero que nos contesta es el conocido libretista Guillermo Fernández Shaw. Y nuestra primera pregunta es:

—¿Es verdad que nuestro género lírico pasa por un mal momento?

—Yo creo que no—es la respuesta—. El mal momento, si acaso, es económico. Y no es por culpa de la zarzuela ni culpa de producción ni de interpretación. Lo que sucede es que este género es uno de los más caros, y para representarlo con decoro hacen falta unos gastos que obligarían a poner precios exorbitantes a las localidades. Coro, orquestas y cantantes han subido mucho. Y las figuras se cotizan también muy alto. Por eso el empresario se encuentra ante la necesidad de subir los precios.

—¿Qué hacer entonces?

—Como mal menor—nos dice el señor F. Shaw—se ha llegado a las interpretaciones con localidades a precios populares. Naturalmente, estas interpretaciones no son del gusto del público... Pero en cuanto se dan interpretaciones con todo decoro, el público queda satisfecho y no se le ocurre hablar de crisis.

—¿Qué solución se le ocurre a usted entonces para remediar este mal momento económico de nuestro género lírico?

## La "crisis" del género lírico, discutida

Fernández Shaw cree que sólo se trata de un mal momento económico, y como remedio pide la ayuda del Estado

Marcos Redondo: "La crisis del género lírico ni existe ni ha existido. Un momento de baja y nada más"

## MORENO TORROBA ABUNDA EN LA ETERNA SOLUCION: ¡DINERO!

### LOS EMPRESARIOS NO HABLAN

—Una de las soluciones es la ayuda del Estado... En todos los países en donde existe el género lírico, el Estado ayuda, obligando, claro es, a las compañías a mantener un determinado nivel artístico.

(Cuestión de nivel, pues, piensa el periodista... como en los embalajes.)

#### UN MOMENTO DE BAJA

Nos dirigimos ahora al famoso barítono Marcos Redondo. Apenas iniciada nuestra pregunta sobre la supuesta "crisis", nos contesta:

—¡Nada, nada! Lo que están haciendo con eso es propaganda... En realidad, la crisis del género lírico ni existe, ni ha existido. Un momento de baja, y nada más.

—¿Y a qué se debe entonces este momento de baja?

—Pues sencillamente a que la juventud se inclina hoy más al cine y a eso que llaman "folklore"... Además, si se hace algo de género lírico tradicional, la gente dice que está anticuado, y si se hace dándole un aire moderno, entonces dicen que no es zarzuela. De este modo los autores no aciertan con el gusto del público.

—A propósito. ¿Y de autores cómo estamos?

—Los tenemos iguales o mejores que los de antes.

—Y otra cosa, ¿qué soluciones propondría usted para atajar este momento de baja?

—¿Soluciones?... Hacerlo bien y presentar las obras con decoro. Si se hace así, el público responde... Ayer decía yo en la radio que en América se da un verdadero culto por la zarzuela, en contraste con el empeño que tienen algunos por aquí de hablar de decadencia y decir que es un género caduco. Yo le digo a usted que en América está considerado como el género más genuinamente español...

Despedida cordial y... pasamos al siguiente.

#### HABITUAR AL PUBLICO

Es el conocido maestro Moreno Torroba quien, en un tono de voz comprensivo, nos contesta a nuestro cuestionario:

—En efecto, no se puede negar que el género lírico pasa por un mal momento, a pesar de los esfuerzos que está haciendo la compañía de Sagi-Vela. Pero, claro es, esto es solamente un caso aislado...



Marcos Redondo

habituarse al espectáculo es a la gente joven, que hoy se va al cine... Y ya ve usted: yo creo que a la gente después de cenar le gustará pasarlo bien y divertirse, y no comprendo cómo se van a ver esas películas terroríficas, a ver cómo palpita un corazón... En fin, que si se habitúa al público hacia el género lírico, el público responderá.

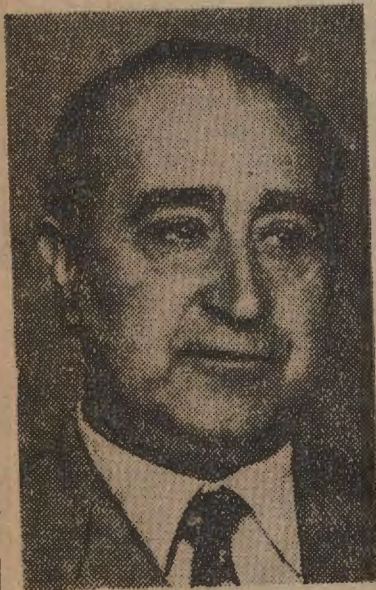
—Bueno, y ese dinero, ¿dónde vamos a buscarlo?

—Pues, primeramente, haría falta una ayuda del Estado. Hacer desaparecer los decorados viejos, etc., etc... Y los cantantes no estudian ni se dedican al género porque no ven porvenir en él. Y, finalmente...

#### LOS EMPRESARIOS NO HABLAN

Para completar esta información hemos intentado traer a estas columnas la opinión del empresario, que, lógicamente, sería el más interesado en hablar sobre el asunto. Pero nos hemos llevado una desilusión... Los empresarios a quienes hemos pedido opinen sobre la discutida crisis del género lírico, amablemente se han negado a hablar. ¿Por qué?... ¡Ah! Misteriosas razones de "entre bastidores"... Ellos sabrán por qué. ¿Modestia? ¿Algún aspecto comercial del problema que puede encender espinosas discusiones? "¡Chilo sá!"... El hecho es que nuestros esfuerzos son baldíos y que terminamos esta breve información con unos puntos suspensivos misteriosos—como en las novelas por entregas...

G. M. V.



Moreno Torroba

—¿Las causas de esta crisis?

—Todo reside en que no hay bastantes elementos... Faltan empresas, porque no se quieren arriesgar con un negocio que hoy es costoso... Sobre todo si se quiere montar el espectáculo con todo el decoro artístico necesario y ateniéndose a las exigencias de la técnica moderna.

—¿Solución que se le ocurre a usted?

—Pues, hombre, ¡la eterna solución para todo!: dinero... Y lo primero que hace falta es habituarse al público, y entonces acudiré. Sobre todo a quien hay que

YA  
(Madrid)

11/XII/1953

(En este  
mismo día,  
de madrugada,  
se falleció  
Juan Antón  
río)



## «DON JUAN TENORIO» y «MARGARITA LA TORNERA»

por Guillermo Fernández Shaw

Ya se oyen los gritos del burlador. Como en todos os comienzos del Noviembre español, DON JUAN TENORIO irrumpe en escena, libertino y escandaloso, con todo el séquito de su destempleado lenguaje y de sus malos ejemplos. Mucho se ha escrito sobre el famoso personaje que, desde Tirso de Molina, inspiró a tantos dramaturgos; y mucho se le ha vituperado con poderosas razones. Pero es lo cierto que Don Juan sigue pisando firme en los tablados y que todos los años nos exaspera con sus vicios y nos emboba con sus versos, de irresistibles consonancias.

¿A qué se debe esta supervivencia del Tenorio en nuestro Teatro? ¿A la sonoridad y belleza de sus estrofas? ¿A sus gallardías y despiantes? ¿A la coincidencia de una sola obra dramática de las aventuras del burlador—fanfarrón, enamorado y arrepentido—, y de las apariciones fantasmales? ¿Al aliento romántico que, a pesar de todo, palpita a través de la comedia? Nosotros creemos que, si el tipo ha arraigado de modo tan indudable en nuestro pueblo, es por su españolismo.

Don Juan es, ante todo—nos lo dice Ramiro de Maeztu—una energía bruta, instintiva, petulante; pero inagotable, triunfal y arrolladora. Es, como afirma Sald Arnesto, el símbolo de aquella España inquieta, caballeresca y andariega que tenía por fueros sus bríos y por pragmáticas su voluntad; y es,

según frase de Ganiwet, la personificación de aquellos hidalgos cuyo ideal jurídico se reducía a llevar en el bolsillo una carta foral con un solo artículo: "Este español está autorizado para hacer lo que le dé la gana".

En la noble familia de Don Diego Tenorio su hijo Juan es el "garbanzo negro" de la casa; el que no se somete a disciplinas, el que no atiende reconvenções, el que descarrila sin pensar en lo que hace. Luego se arrepiente con todas las fuerzas de su alma; y su arrepentimiento es sincero, porque Don Juan nunca ha sido un descreído, sino un "cabeza loca" que ha vivido muchos años olvidado de afectos y de deberes. Más que amar ha querido ser amado; más que admirar ha pretendido ser objeto de admiración, y ni las mujeres que conquistó ni los amigos a quienes traicionó pueden perdonarle en la hora fatal en que se pagan todas las culpas. De ahí la fuerza del personaje en el teatro y el arraigo en nuestras multitudes, que le odian y le adoran a un mismo tiempo. Y de ahí su éxito creciente desde el estreno de la obra de Don Juan Zorrilla.

\*\*\*

Para el autor de DON JUAN TENORIO —nadie lo ignora— fué su propia obra una obsesión. Vendidos sus derechos de autor a un Editor, Zorrilla fué poco a poco aborreciendo su creación. El arrastraba una vida estrecha, llena de privaciones, y veía cómo el Editor se enriquecía con el producto de su ingenio. Su legítimo amor propio se satisfacía con el triunfo de sus versos; pero su estómago se rebelaba ante la injusticia del caso: por unas miserables pesetas había dejado de ser el propietario de su obra. Y ésta volcaba su caudal de plata sobre un industrial avispado y acaso analfabeto.

Incapaz de recobrar con dinero su legítima propiedad, don José Zorrilla concluyó un día el proyecto de elevar, frente a su Don Juan, otro Don Juan de su propia creación. Para este trabajo tendría un colaborador: un joven poeta, Carlos Fernández Shaw, su discípulo leal y su admirador fervoroso, que había solicitado su protección literaria para cierto empeño lírico musical de importancia. Pero Zorrilla, al complacer a su amigo, impuso el tema: había de ser la obra una escenificación de la leyenda MARGARITA LA TORNERA. Don Juan de Alarcón, el protagonista de esa leyenda, sería quien se opusiese con sus desafueros a los desafueros de Don Juan Tenorio; y si dulce y enamorada era Doña Inés, no menos enamorada y dulce sería Margarita, la azucena de Patencia, a la que Don Juan habría de cantar su serenata:

"Margarita!

Margarita misteriosa;  
mariposa

que la luz buscando vas:  
soy el eco

de la voz que te reclama,  
soy la llama

que te atrae: ¡soy don Juan!"

Esta nueva versión del burlador sevillano subyugó desde el primer momento al autor de LA SIESTA. La obra sería una zarzuela al estilo de las grandes producciones que entonces se estrenaban y adquirirían rápidamente popularidad. "La primera condición para el éxito—escribía Zorrilla desde Valladolid en 1888—es que el maestro sea de aquellos cuyas obras no pueden ser rechazadas por su reputación y su influencia en las Compañías. Lo primero en una obra de teatro dramático, cómica o lírica, es la palabra. Esto parece lo lógico. Pero en España lo primero es el músico, el maestro; porque un libreto lo hace cualquiera; léalos usted todos y verá usted que se han hecho sobre un patrón.... Si Chapl, Marqués, Caballero u otro de tal calibre entra en el negocio, marchará; y aún así es menester que no suene el título de la leyenda, para que se crea que es un plagio que

se me vá a hacer, y no un trabajo en el que voy a ayudar y no poco, si ha de conservar el carácter de calaverismo y la osadía del diálogo que garantiza la autoridad del autor de Don Juan".

\*\*\*

No llegó a cuajar el proyecto. Un inopinado viaje de Fernández Shaw a los Estados Unidos y Cuba obligó a aplazar el trabajo "sine die". Cuando el joven poeta regresó a España, el viejo y glorioso vate era coronado en Granada y gozaba al fin de la pensión que el Estado le había concedido. Don José Zorrilla se había liberado económicamente y ya no le interesaban tanto los nuevos trabajos. Poco después, en 1893—se han cumplido ahora los sesenta años—enmudeció para siempre el autor de DON JUAN TENORIO. Fernández Shaw, más tarde, escribió el libro de MARGARITA LA TORNERA que don Ruperto Chapl convirtió en ópera estrenada en 1909 en el Real. Las melodías de Margarita y Don Juan acompañaron en su delirio al inolvidable compositor en la noche de su fallecimiento. Desde entonces apenas si Don Juan de Alarcón ha vuelto a pisar los teatros. Por muy galanamente que se expresara y por muy audaces que fueran sus aventuras, no pudo sostener la rivalidad con Tenorio, cada vez más afirmado en los escenarios, más destempleado en sus gritos y más vencedor del tiempo.

(Colaboración LOGOS. Reproducción prohibida).

"Diario de  
Navarra"  
1 Noviembre  
1953.



# LEYENDAS SERRANAS

Por Guillermo Fernández Shaw.

¿Qué misterio guardan los altos montes y los quebrados valles para que en ellos nazcan, como por encanto, todas las manifestaciones de la ingenuidad popular? La vida retirada, allá por los inviernos duros, se presta a que los ancianos refieran sus cuentos y sus sucesos; y la fantasía de aquéllos y la realidad de éstos se confunden en muchas ocasiones, creando relatos que van luego transmitiéndose de padres a hijos. Unas veces adquieren forma de leyendas, otras de consejos y aun se concentran y toman aire de copla. Precisamente una copla nos dice algo sobre el tema:

"No hay rebaño sin balidos,  
ni Primavera sin sol;  
ni una Sierra sin leyendas,  
ni un domingo sin amor."

No iba a ser esta Sierra del Guadarrama, que me acoge, una excepción. Recorriendo sus aldeas y pueblos y conviviendo con sus buenas gentes, las leyendas surgen con todo su encanto, aunque no siempre con la garantía de su autenticidad. ¿Conocéis la leyenda de "Cañamón"? No es histórica, ni caballeresca, ni siquiera antigua. Es una leyenda reciente, que ha adquirido sin embargo gran profusión por toda la serranía. "Cañamón" es un héroe del siglo XIX; un héroe de zurrón y cayada que, cuando se hizo famoso, contaba apenas siete primaveras. Pastor de ovejas no lo había mejor que él en todo el contorno segoviano: su mano pequeña, puesta al servicio de su brazo de niño, jamás erraba la pedrada oportuna; y no había oveja que se le descarrase al avispado zagal. Ni los rigores del verano ni los más crudos inviernos le arredraban; y en el redil cantaba y cantaba, no sabemos si para matar el hambre o para asustar el miedo.

Un día "Cañamón" desapareció: en vano sus ovejas balaban llamándole. Y la angustia fué cundiéndole por la camarca. Se decía que, durante una noche, había bajado el lobo y se lo había llevado entre sus dientes; se contaba que, por el contrario, los raptores habían sido unos gitanos, que descoyuntaron sus huesos y le habían convertido en titiritero. Pero ninguna de estas versiones recoge la leyenda popular: "Cañamón", según ella, encontró en una madrugada azul a una niña tan pequeña y tan desgraciada como él; y la pareja, desde entonces, puede ser vista —caminando siempre— en todos y cada uno de los claños amaneceres serranos. Cuando sale el sol las siluetas de los niños se difuminan y desaparecen:

"Porque se van a jugar  
a los espacios del Cielo,  
donde se olvidan las penas  
y se consiguen los premios".

\* \* \*

Los pastores de Valsain se inspiran en la tradición de las visitas de personajes reales a sus valles para referir consejos un poco melancólicos. Se habla en ellas de un hijo del rey Enrique IV transformado en mendigo por maquinaciones de los partidarios de la Beltraneja. El pordiosero iba por los montes implorando la caridad pú-

blica cubierto por los harapos de un recamado manto real. Llevaba en las manos un laud y, como un juglar de la Corte de Juan II, entonaba trovas amorosas, impregnadas de dulces nostalgias:

"No te veré, mi señora, no;  
no te veré en mi lugar...  
Que es esta Sierra muy dura, sí,  
para poderla dejar..."

El alma del juglar gime en pena por las noches a través de la falda de "la mujer muerta"; y si esta áspera montaña se enternece con los lamentos del vagabundo, contrae las facciones de su supuesta cara, y por las mañanas se advierte en su silueta que ha perdido su admirable serenidad. Esto no pasa de ser una invención de los buenos serranos de "Quitapesares" pero, como todas las invenciones de carácter popular, no exenta de atractivo.

\* \* \*

Más fuerte es la leyenda de "la pisada del Diablo" que anda de boca en boca por tierras de Zarzalejo, el Castañar, Robledo y El Escorial. Hace muchos años— refiérase— vivían en un agreste paraje rico únicamente en peñascales, unos santos ermitaños consagrados a la vigilia y la oración. Lucifer, "siempre a la caza de los espíritus malos", fijó sus designios infernales en uno de estos monjes, a quien hizo objeto de sus más astutas tentaciones.

Tomó el Diablo la forma de un macho cabrío, que puso espanto en todos los seres vivos de aquellos contornos, y sólo se mostró sumiso con el ermitaño elegido para sus experiencias. "¡Esta es mi presa!", decía frotándose las pezuñas. Ya era su conquista segura; y consideraba al cenobita pronto a convertirse en su esclavo. Pero el buen padre, combatido por los instintos más fieros, supo resistir y, "en fervorosa oración se unieron ojos y labios, solicitando implorantes la salvación de lo Alto".

¿Fue un prodigio? El monte se inundó de claridad celestial y ante el monje, postrado de hinojos, surgió la Virgen María, llena de gracia, ofreciéndole su amparo maternal. "¡Extasis de fe y amor el de su espíritu en salvo!", proclama la leyenda, enternecida. Y cuando el incauto Lucifer llegó a la cueva creyendo conseguido su triunfo, sólo pudo ver un halo de luz subiendo a los Cielos y, en tierra, el cuerpo inanimado del cenobita con los brazos en cruz. "El alma ya no era suya. ¡Se le escapaba volando!". Y entonces fué cuando el Demonio dió con el pie derecho tal golpe sobre la peña en que estaba que para siempre dejó impresa su huella infernal. Y esta huella, grabada en el granito serrano, perpetúa la memoria del hecho asombroso.

Las leyendas serranas se apoyan en la realidad y el prodigio al mismo tiempo, recogiendo viejas tradiciones que se visten a la moderna. Y los juglares de hoy, cuando las toman del pueblo, les dan formas más a menos literarias. Que es lo que, en suma, ha venido sucediendo siempre.

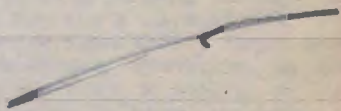
(Reproducción prohibida).

Ideal  
Gallego

(La Coruña)

22 - Nov

1953





# El tema de Navidad ha sido cultivado en el Teatro español desde sus orígenes

## El primer drama castellano que se conoce es el "Auto de los Reyes Magos", escrito a comienzos del siglo XIII

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

LEO y releo el libro de un gran retablo de Navidad destinado a ser representado con música en un espectáculo para niños y personas mayores. Está planeado lo mismo que pudiera planearse una gran revista; con la diferencia de que en estas escenas relativas al nacimiento del Hijo de Dios el interés primordial no está en el lujo de la presentación, sino en la fidelidad de la evocación, intentada, eso sí, con los auxilios del arte, del ingenio, la ternura y la ingenuidad.

Con más o menos acierto y con más o menos fervor, el tema de la Navidad ha sido cultivado en España desde los tiempos de los orígenes del Teatro. Críticos eminentes nos ilustran al tratar de la evolución del Teatro religioso medieval, sobre los dos ciclos de ceremonias que comprendían el drama litúrgico aún por los siglos IX al XIII: el ciclo de Navidad, compuesto por la "Adoración de los pastores", los "Santos Inocentes" y la "Adoración de los Reyes Magos", y el ciclo de Pascua, con el tema de la "Resurrección" y el de "Los viajeros" o discípulos de Emaús. Ambos ciclos fueron ensanchando cada vez más sus marcos hasta abarcar la vida entera de Jesucristo.

El primer drama castellano que se conoce es el "Auto de los Reyes Magos", descubierto a fines del siglo XVIII por un canónigo toledano. Está escrito a comienzos del XIII y sólo ha llegado a nuestros tiempos un fragmento de 147 versos. "Drama rápido, conciso y jugoso" — escribe Sainz de Robles — "tiene toques realistas muy castellanos que casan bien con la localización toledana del texto". La más honda sugestión de lo primitivo se encuentra en sus versos. "Es de notar — nos dice Menéndez y Pelayo — en época tan ruda e incipiente, el instinto dramático con que el poeta procura acomodar los versos a las situaciones inclinando la tendencia polimétrica que siempre ha caracterizado al Teatro español".

El argumento del fragmento conocido es sencillo. Lo constituyen los monólogos de los Reyes, su reunión decidiéndose a ir a visitar al Mesías anunciado por la estrella, la llegada al palacio de Herodes, el temor de éste al saber que ha nacido otro Rey que es el Señor de la Tierra, la llamada a los sabios para comprobarlo y la discusión del tema por los reinos congregados.

En el siglo XV, el teatro de Juan del Encina nos ofrece dos Autos "del nacimiento de Jesús". En el primero, cuatro pastores llamados Juan, Mateo, Lucas y Marcos, en representación de los cuatro Evangelistas de los mismos nombres, razonan sobre la Natividad de Cristo y su diálogo, rústico e ingenioso, termina con el canto de un villancico. El segundo — de técnica teatral muy primitiva también — lo forman unas escenas del Angel y los pastores dando aquél cuenta del nacimiento del Hijo de Dios, y unos diálogos de los pastores buscando el Portal de Belén. Lucas Fernández, contemporáneo de Juan del Encina, escribió igualmente un fervoroso ciclo de Navidad, al que pertenecen dos farsas del Nacimiento, con elementos populares y villancicos de sabor rústico. No menos curioso es el "Diálogo del Nacimiento", de Bartolomé de Torres Naharro, "obra ruda y sin movimiento, derivada de las églogas del Encina, pero sin su simpática vida popular", según la autorizada opinión de don Angel Valbuena. Y todavía en el siglo XVI hay un dramático como Gil Vicente que, entre los diversos autos que escribe no desdeña los del tema de Navidad y menos el de la "Huida a Egipto", cuyo villancico final es encantador:

"Camina, chiquito, si querés caminar, porque el Rey Herodes os manda matar".

Al llegar el siglo XVII, hallamos nuevos autos y los relacionados con el gran acontecimiento; cuatro de



Un detalle del belén instalado este año en la Biblioteca Nacional de Madrid. — (Foto Gil del Espinar)

aquellos y otros tantos de éstos, recogidos en 1664 por el madrileño Isidoro de Robles, mercedero de libros de la calle de Toledo, en la colección que publicó con el título de "Navidad y Corpus Christi, festejados por los mejores autores de España". Dos de estos autos son de Lope de Vega, el inimitable poeta de "Los pastores de Belén". Lógico era que Lope — hombre de teatro ante todo — tratase también dramáticamente el tema. Y lo hizo en el Auto del Nacimiento del Hijo de Dios "El tirano castigado" y en el "Auto famoso del Nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo". En el primero, toman parte desde la Envidia y la Malicia, Luzbel y Salán y el Género Humano hasta la Buena-ventura gitana, pasando por las inefables figuras de Nuestra Señora y San José. La gitanilla profetiza el nacimiento del Mesías; los espíritus del Mal se ven derrotados y, al fin de la fiesta se representa el Portal de Belén. En él, la Virgen, y San José, arrodillados ante el niño, le rinden homenaje:

"Oh, Niño omnipotente,  
Dios esperado; y de la Inmensa lumbre,  
lumbre indiferente,  
Imagen sustancial del que en la cumbre  
del Aquilón reparte  
el Bien con gran primor,  
consejo y arte."

En el "Auto del Nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo", que se representó por primera vez en Madrid, María y José caminan en demanda de posada, que en ningún lado obtienen. Al fin divisan Belén y hallan acogida en el Portal. Cuando el Angel anuncia la Buena Nueva a los pastores, les dice que ha llegado

"aquel que es la palabra divina y tomó carne del Cielo, de María, que es una Virgen Madre".

El Auto termina con la adoración de los pastores sobre un fondo de música celestial interior al que prestan realce los tan conocidos versos:

"Gloria en los altares,  
paz a los hombres,  
pues el Dios de venganzas  
ya es Dios de amores".

El Auto del doctor Mira de Ames-cua se titula "Auto del Nacimiento de Cristo Nuestro Bien, y Sol a media noche". Lo más tierno de esta obra es también la escena de la adoración de los pastores, llamados aquí Men-drusco y Velardo, que van con flores y ramos a adorar el Portal, "mientras al Rey Inmortal el blanco pie le besamos". Y el del Maestro José de Valdivielso, titulado aproximadamen-

te igual, no es menos delicado, sobre todo en los momentos en que el Angel anuncia el nacimiento con voces de júbilo incontentido:

"Alegraos, pastores,  
que ha nacido ya  
un Niño — Dios y Hombre —  
que os redimirá".

Además de estos cuatro Autos citados, figuran en la colección de Robles cuatro "Autos al nacimiento del Hijo de Dios", escritas para ser recitadas en representaciones teatrales. Son las que llevan por primeros versos los siguientes: — "Qué es esto, dioses divinos..." — "Válgame San Jorge, amén..." — "Así como a escura noche..." y — "Viendo Dios que el hombre ingrato..." Todas saturadas de aroma popular.

Jugoso y alocucionador es el diálogo de los pastores Tirso, Bato, Pachón y Fenisa en "La vida de Herodes", de Tirso de Molina; pues si no toda la comedia es evocación del Nacimiento, bastan la curiosidad y el afecto que los rústicos demuestran hacia el niño por haber inspirado al autor las más suaves expresiones. Pastores también — porque la ingenuidad es lo que mejor rima con los temas navideños — son los interlocutores del Auto, ya posterior, de Agustín de Salazar "Olvidar por querer bien".

Acaso el siglo XVIII nos ofrece menos novedades interesantes; pero maravilla el número de obras de diverso mérito que en la centuria siguiente y en lo que va de la actual recuerdan sobre la escena del nacimiento de Jesús. Dar todos los títulos que encontramos relacionados con Navidad y Nochebuena equivaldría a

hacer aún más prolija esta relación. Escritores como Pina y Domínguez, Zamacois, Afán de Rivera, Fortuny, Cerezo y Torres y Asejo, entre otros muchos, han consagrado su ingenio y su devoción a la gran fiesta navideña. Alguno, como Folch y Torres, ha logrado en Cataluña tal popularidad para su comedia "Els pastorets", que es obra obligada allí por este tiempo; y también lo fue durante algunos años la titulada "Esta noche es Nochebuena", de José Ramos Martín, con música de Gerónimo Jiménez, en la que se incluía una reproducción del Portal, con alegres y oportunos villancicos.

Tres obras más, de calidad, han evocado el Nacimiento, últimamente sobre la escena española: el Auto navideño del Padre Jenaro Jesús Vallejo, que vio la luz en el actual teatro María Guerrero; el "Retablo de Navidad", que el año pasado constituyó en el mismo teatro un positivo triunfo para Enrique Ilovet y el llamado Jesús Leoz, y el "Milagro de Navidad", que hace unos años nos ofreció Gregorio Martínez Sierra sobre fondos musicales de Joaquín Turina. Fuera de ellas, muchas emotivas evocaciones en los colegios y graciosos apodosos en los escenarios cierran, con posibles y aún seguras omisiones, el homenaje de nuestra dramática a la Natividad del Señor. Ella cumple siempre la misión que a los autores guía; que no es ni ha podido ser otra que la de celebrar lo más amposamente posible la fecha más alegre y optimista de la Cristiandad.

(Colaboración "Logos". - Reproducción prohibida).



El dibujo de Bernal para LOGOS,  
publicado en otros periódicos de  
España con el artículo del de  
"El Tema de Navidad en el Teatro  
español":



COLABORACION GRAFICA

Agencia LOGOS  
SECCION DE COLABORACIONES



Colaboración de EL CORREO CATALAN

## La fiesta de San Antón

Regina y la Felipa son rivales. Se han enamorado — o dicen que se han enamorado — del mismo hombre, y no sé detienen ante el escándalo ni ante el «que dirán» para llevarse lo que ellas dicen que es suyo. Pero, como suele suceder, ni es oro todo lo que reluce, ni los corazones de ambas mozas siguen y padecen lo mismo. Antonio — el hombre disputado — es joven, acaudalado y postinero; al menos, gasta unos cuantos ternos de postín y luce unas jacas con las que tiene soliviantado a todo el barrio madrileño que se congrega en torno de la parroquia de San Ildefonso. Regina ha sido novia de Antonio; se han querido y se han cambiado promesas de felicidad; y el matrimonio no tardará en dar realidad a ese amor mutuo. Pero un día, por razones más materiales que sentimentales, se cruza en el camino del galán otra mujer, la Felipa, que, entre parentesis, aprovecha para ello la ausencia de otro novio, antiguo, nada atrayente por cierto. Amigos y parientes de una y otra moza son un guarnicionero, un cochero, un tabernero y otras gentes del Madrid de 1898, fielmente retratados por don Carlos Arniches en los tiempos en que el gran salnetero comenzaba a trasladar al teatro el fruto de sus agudas observaciones en la ciudad del Manzanares.

El caso es que Antonio quiere terminar sus relaciones con Regina, obligado por sus nuevos amores con Felipa; que ésta, para que la vean en público con Antonio en un día sonado, invita a éste a que acuda a tomarse unas copas a una taberna de la calle de Santa Brígida, precisamente en la tarde del día de su santo; el día de San Antón, en que medio Madrid desfila por la inmediata calle de Hortaleza conduciendo los animales de su propiedad para que un padre escolapio les dé su bendición; que Antonio acude, garboso y retador, con una de sus mejores jacas, y ante la taberna bebe, y allí mismo desprecia a la infeliz Regina, que viene a suplicarle que no la abandone; que Antonio se va sin escucharla apenas y que poco después (ya esto no lo vé el público) la jaca tropieza y el jinete cae a tierra y se hiere gravemente; y que es entonces cuando se produce la gran situación dramática de la obra al hacer explosión el cariño de Regina que, olvidada de los desprecios recientes, socorre y cura como una madre apasionada al herido, mientras que la gente vuelve a entregarse al bullicio de la romería del Santo.

Pertenece «La Fiesta de San Antón» al período en que Arniches iba recogiendo sobre el rufianazo de argumentos tragicomicos (que con el tiempo vinieron a dar en las tragedias grotescas que tanto prestigio le procuraron), tradiciones y costumbres del pueblo de Madrid. Sus fiestas, sus romerías y sus creencias populares se exaltaban, burla burlando, en los escenarios; y unas veces eran «El Santo de la Isidra» y «La Cara de Dios» y otras «El Día de San Eugenio» y «La Fiesta de San Antón» las que nos dejaban rastros de sus animadas estampas.

Muy de antiguo festejaba, en efecto, Madrid — como otras ciudades españolas — la romería que coincide con el día de San Antonio Abad. El pueblo ha gustado siempre de divertirse; y al lugar el 13 de enero ha rivalizado en lujo y alegría al llevar sus caballerías a la bendición, en memoria del Santo que tanto quiso a las pobres bestias de Dios. Ahora, en que la fiesta subsiste, apenas si nos damos cuenta de la importancia que antes tenía y de la inusitada animación que la ciudad presentaba. Siguen llevando las señoras y los caballeros a sus perros y sus gatos queridos, engalanados con lazos y cascabe-

les, y continúan yendo a la romería asnos y caballos enjaezados; pero aquella cantidad de jinetes y de Amazonas que, presumiendo de montar, rivalizaban en la riqueza y el buen gusto de los jaeques y trenzados de sus cabalgaduras, no volverá a verse... por muchos caballos que oculten todos esos automóviles que se han hecho los amos de las gentes acaudaladas.

El cuadro, en la calle de Hortaleza de Madrid, presentaba los más sugestivos perfiles. Desde primera hora de la mañana, ya en la Castellana y el Retiro trotaban jacas y caballos, impacientes por ir a la romería. ¡Como presumían los jinetes luciendo el nuevo potro andaluz, la yegua inglesa de pura sangre o la última adquisición de una cuadra árabe, de raza! Madrid entero vivía desde la mañana a la noche las emociones del día de San Antón; y en las tertulias de los casinos y en las charlas familiares se comentaba, ya puesto el sol, el «tiro» de caballos de tal o cual carruaje y el garbo con que Fulanito o Zutanita había hecho desfilarse su cabalgadura ante la ventana del ya viejo edificio de las Escuelas Pías.

Nos cuenta Madoz, en su Diccionario — que ya hace seis años cumplió el siglo — que al doblar el mediodía y comenzar la tarde apenas si se podía dar un paso por la calle de Hortaleza; tal era la muchedumbre congregada para ver el paso de los adornados y emperejillados animales. Se le llamaba al desfile «las vueltas de San Antón», porque concurrían muchas personas a pasear sus caballerías, en las cuales llevaban cierta cantidad de cebada, que bendecía un padre desde una reja del Colegio de Escolapios. «Con tal motivo — escribía Madoz — se establecen en las calles muchos puestos de bollos y panecillos, que llaman «del Santo», cuyos residuos van después a parar a las iglesias de San Ildefonso y San Sebastián y a la capilla de San Blas, con ocasión de las festividades que en ellas se celebran después de la de San Antón.» Y agregaba el cronista con tono que ya era apesadumbrado: «El espíritu del siglo ha variado casi del todo en Madrid el aspecto de esta fiesta, que es ya un remodo decolorido de lo que fue en tiempos.»

Pues si lo anterior se redactaba hace una centuria, ¿qué frases de melancolía necesitaríamos ahora para deplorar la decadencia de tan popular festejo? Y, sin embargo, es lo cierto que siguen acudiendo frente a la «Fuente de los galápagos» (año de 1772), en el chaflán de Santa Brígida y Hortaleza, todos los jinetes que aún presumen de tipo y de cabalgadura y que todavía atruenan los oídos del público los gritos de los vendedores que pregonan: «¡Panecillos del Santo!», «¡Tiernos de canela, tiernos!», «¡Torraos y avellanas!», y hasta los últimos modelos de la juguetería barata moderna.

Y es una bendición contemplar cómo en los tiempos actuales, de preocupaciones y estrecheces, aún se divierte el pueblo y fraterniza con las otras clases sociales bajo la protección del Abad Ermitaño San Antonio que, en la Tebaida, en Libia y en Nitria, supo consagrar su vida a la oración y la pobreza, se entregó a la curación de los enfermos y dió pruebas de amor lo mismo a la leona del desierto, devolviéndole la vista a su cachorrillo ciego, que al lobo sanado y que al cuervo agradecido. Y si los santos que le sucedieron, desde San Agustín a San Gregorio Nacianceno tejieron en su honor una corona de alabanzas, lo menos que puede hacer un pueblo católico como el nuestro es conservar su recuerdo y mantener su fervor con estas conmemoraciones ingenuas que mantienen vivas las más puras tradiciones.

GUILLERMO FERNANDEZ SHAW







mano. Ella es siempre la misma; pero el novio, los padrinos y los demás acompañantes cambian. Acaso haya momentos en que sean los mismos, pero sus figuras no dejan huellas: yo sólo miro en sueños, - una y otra vez, - a esta novia sonriente que baja por una alcombrada escalinata y que, al llegar al último peldaño, dá un tropezón, vacila...y no la veo caer, porque en aquel preciso instante despierto, siempre, sobresaltado. ¡Qué de ilusiones renovadas las de esta novia, de la que no conozco más que la sonrisa y una mueca de susto!

La madre ciega lleva puesta la mano derecha en el hombro de su hija menor. Va erguida, muy erguida; y, para que la gente no pueda advertir ~~ENTONCES~~ las cuencas vacías de sus ojos, usa gafas negras modernas. Su paso no es vacilante y su expresión no es triste: ella arrastra consigo su vida interna y parece indiferente a cuanto la rodea. Pero no es indiferente, porque sus demás sentidos se han afinado tanto que a menudo, levemente, se sobresalta. Como no es acandalada, por ~~ENTONCES~~ la noche, como por el día, cose para sus hijas. Para ella no hay restricciones eléctricas nunca; y es impresionante para él que llega entrar, por ejemplo, en su gabinete donde acaso está sola a oscuras, encender la luz y encontrársela afahada con sus telas, sus agujas, sus hilos y sus tijeras.

¿Por qué acude tanto a mis sueños el hijo del comerciante? No le conozco más que de perfil; y es que éste es tan acusado, de líneas tan definidas, que no puede fácilmente olvidarse. Es hombre alto, aún joven, y se toca con un amplio sombrero de fieltro, cuyas alas grandes se mantienen horizontales sin claudicaciones ni altanerías. A mí me recuerda la ~~ESTAMPA~~ estampa de un escritor levantino que hace veintitantos años fué bastante popular en los círculos literarios madrileños, a quien sus amigos cariñosamente llamaban "el tarronero". Sé que es hijo de un comerciante porque él lo dice con frecuencia; y sólo con cerrar los ojos oigo su voz, gruesa y bien timbrada, exclamando: -"En mis tiempos nos conformábamos con menos".

He postergado hasta el último lugar a la niña albina porque acaso sea la imagen que más me acompaña en mis delirios vagos. La niña albina posee una mirada interrogante y una actitud de éxtasis que impresiona. De rodillas ante algo que ella ve y yo no descubro, tiene todo el aspecto de una santa en potencia. Cuantas veces yo, en mi inconsciencia, he intentado preguntarle quién es y con quién dialoga, he fracasado en mi intento, porque desperté en el acto. Y, sin embargo, ¡con qué insistente presencia me alienta la niña albina en mis pequeñas o grandes preocupaciones diarias! Déjese que es el ángel tutejar de mi casa y mi familia y que aparece en mis sueños para advertirme en mi conducta, para iluminarme en mis deberes y para fortalecerme en mi fé.

" " "

Alegría esperanzada del niño cojo, dolor sombrío del cabezota "a lo Solana", sonrisa de la novia morena, resignación de la madre sin luz en los ojos, perfil del comerciante, éxtasis de la niña albina... ¿Porqué todo ésto con tanta insistencia? Aca-



-3-

so, digo yo, para que entre el abigarrado conjunto de las deformaciones soñadas  
vea con claridad la consoladora esperanza de esa niña de cejas de algodón que,  
con su permanente actitud, me dicta una conducta y me muestra un camino. ¡Pobre  
de mí si, con tales advertencias, cierro los ojos y camino sin luz hacia la hora  
suprema!

GUILLELMO FERNÁNDEZ SHAW  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

\*\*\*



Colaboradores de  
Diario Regional

# Un carnaval

## de principios de siglo

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW.

**E**RAN para la Humanidad tiempos más difíciles que éstos. La Humanidad no sabía que era más feliz: sólo se creía que era más desgraciada que en otros tiempos más remotos: "cualquiera tiempo pasado fue mejor". Pero el caso es que la gente no tenía las preocupaciones que ahora; y que, de las guerras y conflagraciones, había ideas un poco primitivas. Y, sin embargo, ¡qué cerca nos parece aun la fecha!: domingo 1 de marzo de 1908.

En España, el Gobierno de don Antonio Maura, con don Juan de la Cierva en Gobernación y don Eduardo Dato en la Presidencia del Congreso, se debatía entre cuestiones de orden público, aspiraciones de ética moral y preocupaciones marroquíes. Pero ello no fué obstáculo para que se autorizara la celebración pública de los Carnavales madrilenos, ya incluidos en una curva descendente que anunciaba su próxima desaparición. Fiesta profana esta de la exaltación de la Locura. Plebeya por su origen, grosera en sus manifestaciones populares, despreocupada y bulliciosa, tuvo que acogerse al auxilio y a la disculpa del Arte para lograr una consideración superficial; y a la historia del Carnaval en una porción de ciudades ha llenado muchas páginas de intrigas, aventuras, desvergüenzas y fechorías. En España, consentido oficialmente por las autoridades, conservaba no obstante apariencias de fiesta sana y de alegre expansión popular. En las calles y en los salones se celebraba el Carnaval noigadamente; en las columnas de los periódicos tenían amplia acogida sus festejos, y la vida oficial se interrumpía durante cuatro días para dar paso a las vacaciones carnavalescas.

En este Carnaval de 1908 en Madrid hubo, en efecto, en el Parlamento interrupción de sesiones de sábado a jueves y durante esos días —irris y ocasapables por cierto— la gente joven creyó divertirse y los viejos anoraban tiempos mejores. Acababan de pasar por España, con su acompañamiento de homenajes, los príncipes Arturo de Connaught, sobrinos del rey Eduardo VII y primos de nuestros reyes, así como el príncipe Kumi, hermano del emperador del Japón. Los reyes les habían obsequiado; y hasta hubo un baile en Palacio en honor de los príncipes británicos en que quienes bailaron, formando parejas con la princesa y el príncipe, respectivamente, fueron el rey don Alfonso y su augusta hermana la infanta doña María Teresa, en sustitución ésta de la reina doña Victoria, a quien su estado de buena esperanza, por su segundo hijo, obligaba a un prudente reposo. La Corte se sentía satisfecha y optimista en torno de sus amados Soberanos; y éstos, en el Real por las noches, con Anselmi y Titta Rufo en el escenario, recibían frecuentes muestras de cariño y adhesión de un público que, en otros teatros, aplaudía a María Guerrero y Loreto Prado, admiraba en Apolo a Rosario Soler y despedía, en este mismo teatro, a Emilio Carreras, su ídolo de muchos años, que partía un poco melancólicamente para la Argentina.

El Carnaval público tuvo, como siempre, sus prolegómenos en los salones, destacándose dos bailes: uno, en el Palacio de la marquesa de Squilache, y otro, en la Embajada de Inglaterra. Solía reunir la Squilache en su casa de la Carrera de San Jerónimo y Paseo del Prado, frente al Palacio, a lo más selecto de la Sociedad de Madrid y gustaba dar a sus bailes —como la señora de Hurbe, pronto duquesa de Parcent— un personal atractivo. Esta vez la consigna era para las señoras y las muchachas: había que evocar el atuendo de las damas del reinado de Luis XVI. Y la consigna, dada con un mes de anticipación, trajo de cabeza a los mejores modistos de Madrid y a sus grandes auxiliadores los figurinistas. Cuadros de Madame Vigée Lebrun y de otros pintores de la época eran consultados; y la princesa de Lamballe, la condesa de Moailles, la duquesa de Polignac y otras damas de aquella Corte fueron admiradas y copiadas en sus atavíos y peinados. ¡Los peinados del tiempo de Luis XVI! ¿Eran verdaderas obras de arte o endiabladas obras de ingeniería? Una vez la duquesa de Chartres presentóse en la Ópera de París con un peinado de 64 pulgadas de alto, en el que tenían acomodo varias caprichosas figuritas. Las señoras madrileñas de

1908 no se atrevieron a tanto; pero dieron medida de su riqueza y su ingenio reproduciendo muchos de aquellos peinados; el del puerco espín, el del nido de amor, el del perro acostado, el del casco inglés... Tampoco careció de brillantez el baile de niños que el embajador de S. M. británica y la elegante Lady de Bunsen dieron en su residencia de la calle de Fernando el Santo.

**C**OMPARSAS y estudiantinas recorrieron durante la víspera las calles céntricas de la ciudad. Eran la "Tuna Universitaria", la "Infantil zaragozana", la "Tuna Alfonsina" y, entre las comparsas, tanto la de matracos de "El Pilar de Zaragoza" como la "Nueva riojana". Con anticipación se habían dado las órdenes, por el alcalde, conde de Peñalver, para la buena circulación de coches y tranvías, que había de interrumpirse desde mediodía en los Paseos de Recoletos y la Castellana y desde media tarde en la calle de Alcalá y Puerta del Sol, por donde había de encauzarse el desfile. Desde la Plaza de Colón hasta la estatua de Isabel la Católica —ante el Hipódromo de entonces— se sucedían las tribunas instaladas por el Ayuntamiento y otras Corporaciones, por los Círculos y Casinos y por los particulares que las construían... y alquilaban a razón de diez pesetas por persona, para los cuatro días. Había algo de emulación en los Círculos: la Gran Peña y el Nuevo Club, con sus servidores de calzón corto; el Centro del Ejército y la Armada y el de Bellas Artes, el Casino de Madrid y las Casas Regionales confiaban a sus socios y sus familias, que allí se encontraban con un buen acopio de "confetti" y serpentinas para sus batallas con las carrozas y los coches.

No puede decirse que el desfile fuera de los más brillantes; pero es indudable que acudieron a él, en busca de los "sonados" premios de tres mil, dos mil y mil pesetas, grandes y muy compuestas carrozas. Aquel "Su Majestad el Carnaval" de tres metros de altura, rodeado de quince chicas vestidas (¡pobres!) de "locuras"; aquel lago bordeado de flores, en el que nadaban varios cisnes blancos; aquellos "campeones del diávolo" haciendo gala de su habilidad para lanzar al aire sus carretes; aquellos marmitones armados de graciosas caceras y tantos otros alegres "carrocistas", emprendían sus combates con los de las tribunas y con los ocupantes de los coches, cambiándose, no sólo serpentinas y "confetti", sino caprichosos regalos. De coches, había algunos engalanados que llamaron la atención: el de gasas rojas, ocupado por lindas diablas; el de rosas de té, el de violetas... Las máscaras a pie, cuando eran chicos conocidos con permiso para circular por el paseo, subían y bajaban a los coches para embromar a sus bellas paseantes; y más de una cambiaba de disfraz varias veces para despistar y no ser conocida. En los andenes laterales, alejados de público, se organizaban también batallas de "confetti", y no faltaban las broncas y los estacazos; las comparsas grotescas, "los del al-higui" y las máscaras destrozadas recorrían varias veces el paseo con sus zancadas, gritos histéricos y paraguas rotos... De pronto, una exclamación unánime hería los espacios: "¡La Infanta!" "¡Ya está ahí la Infanta!" Y la Infanta doña Isabel de Borbón se sumaba con toda su simpatía al gozo del pueblo, que la achucaba al verla pasar en su "manuela" descubierta.

Alegría. Mucha alegría, al menos en la gente joven. Pronto, a favor del frío, el desfile; y poco después, el cansancio, el desencanto y la crítica por los mismos que habían tomado parte en el festival. La Prensa aprovechó la ocasión para censurar, una vez más, el Carnaval. Un escritor como "Andrenio" en un periódico como "La Epoca", escribía descorazonado: El Carnaval, que fué locura, se ha vuelto cálculo y utilidad. Es lo que le pasa a los viejos. Fueron belleza, juventud, júbilo y bazarra, y son prudencia, cautela y egoísmo. Y en los templos de Dios, como siempre que pasa Momo con sus cascabeles, centenares de fieles pedían clemencia para tantos pecadores desgraciados. Hoy en España el Carnaval ha dejado de ser problema, reducido a las casas particulares. Ya era de esperar en 1908.



# El gozo de leer libros

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

CADA vez hay menos tiempo para leer. La vida en las ciudades ya no es activa, sino atropellada: se atiende a multitud de obligaciones, se ocupa la atención en mil cosas distintas y falta el tiempo para aquello que no es inmediato, inaplazable o urgente. Los periódicos, cada vez más nutridos de artículos e informaciones, atraen todo el interés disponible; y hasta hay veces que ante ellos, a favor de su inteligente confección, el lector pasa la mirada por los títulos y se da por satisfecho con enterarse de que "no ha ocurrido nada de particular", aunque esos títulos digan que se han producido no sé cuantas catástrofes.

La Radio presta además un gran servicio de información. Sin que el ciudadano (o la esposa del ciudadano) tenga que abandonar determinada clase de ocupaciones, e incluso sin que por oír la deje de comer, la Radio le informa con sus noticias, le interesa con sus reportajes y sus novelas y le encanta con sus músicas. Y el oyente —que ya no puede llamarse lector— sale de su casa "disparado", seguro de que está "al día" en la información diaria del mundo.

Y, sin embargo, gracias a Dios, cada vez es mayor la afición a la lectura y cada día es más directo su afecto, malo o bueno, en nuestras juventudes. Prestamos cuidadosa atención a las películas y a las obras teatrales que nuestros hijos ven, pero no ha de ser menos la selección de lecturas para ellos. Porque, con la apariencia de inofensivos, ¡anda por ahí cada ensayo y cada folletón desconcertantes...! En los tranvías en los vagones del "Metro", en las sillas o bancos de los paseos y hasta en las colas de espera de cualquier cosa, suelen verse jóvenes embobados en las lecturas de sus libros. Muchas veces son obras de estudio; pero, ¿cuántas no serán melodramáticas narraciones, a las que no podríamos llamar ejemplares? Encauzar toda esa afición hacia las lecturas sanas, que felizmente existen en progresión creciente, es una de las misiones más claras a cumplir por quienes se preocupan por el porvenir de nuestras juventudes.

Convengamos en que si el perro es, según dicen, el amigo del hombre, el libro es algo más: su compañero, su consejero, su guía. Cuando se le pregunta, contesta. Cuando no es oportuno el diálogo, calla. Despierta el interés, aguza el ingenio, favorece el desarrollo de la cultura y... ¿no lo dijo el poeta en un soneto?:

"Y si en el libro buscas solamente  
amenazada distracción, te la procura  
siempre a tu gusto, varía y suficiente.  
No importa que, al dormirte, le abandones:  
cuando después reanudes su lectura,  
¡te dará sus más bellas narraciones!"

"Yo guardo con amor un libro viejo", decía henchido de sinceridad don Marcelino Menéndez Pelayo. El que yo ahora tengo entre mis manos no es tan viejo como el del maestro; pero sus tapas, de pergamino, los caracteres de sus letras y hasta el color amarillento de sus páginas pregonan su vejez. En Madrid, año de 1773. No es mucho; y, sin embargo, sus cerca de dos centurias de existencia le dan derecho al respeto y al cariño de quienes le hojean. Se titula "Plaza Universal de todas Ciencias y Artes".

Al doctor Suárez de Figueroa no le bastan las "aprobaciones" que inserta, del Padre Gerónimo Muñoz de la Compañía de Jesús, y de Fray Mathías de Marquina, de la Orden de Capuchinos, puesto que en el prólogo agrega los siguientes renglones: "Padrás notar acaso, lector amigo, errores que te desagraden. Los que fueren en materia que se oponga a lo que enseña nuestra Santa Madre Iglesia, no sólo desde ahora los detesto, sino que yo mismo los delato y pido humildemente la corrección. Si fueren de otra clase, tu urbanidad sabrá disimularlos, pues el carecer de ellos es obra de fuerzas más que humanas, como advirtió el sapientísimo Emperador Justiniano".

¡Qué ponderación, qué equilibrio los de estos discursos, poblados de erudición y escritos con bastante amenidad! Su lectura es un puro gozo; y es de comprobar cómo muchas de las noticias y advertencias que en ellos aparecen fueron caudal que más tarde se aprovechó para varias obras que hoy, con el baño de redacción moderna, parecen nuevas.

Pero he aquí que, discutiendo el Doctor sobre la Gramática y el arte de escribir, llega a tratar precisamente de los libros, sus autores y sus Mecenas, dándonos una cumplida lección acerca de materia tan vasta. "Laercio dice haber sido Anaxágoras el primero que formó libro; y Aulo Gelio atribuye la innovación a Pissistrato". Desde entonces, en los distintos procedimientos que se han ido conociendo hasta la invención de

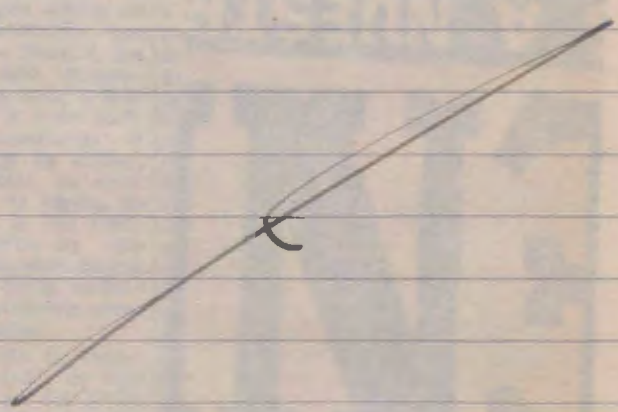
la imprenta, ¡qué suma de enseñanzas, qué serie de juicios y qué cantidad de invenciones habrán hallado acogida en las páginas de los libros, cuyo número se cuenta ya por millones! En ellos —dice Suárez de Figueroa, refiriéndose, claro es, a los que lo merecen— está sin duda la sabiduría como en tabernáculo de su preciosidad; en ellos recibe el que llega a pedir, halla el que se dedica a buscar, y el sumo Dios se venera y conoce (en lo permitido) por su medio; y así como no hay precio bastante para la sabiduría, no la hay condigno a la estimación de los libros".

Como éstas, son muchas las alabanzas dedicadas a estos inapreciables elementos de difusión de cultura. San Gerónimo los llama "verdadera y perpetuada efigie del ánimo de su autor"; y de Platón hay soberbias exaltaciones; y en cuanto a nuestro Miguel de Cervantes, que tantas publicaciones consideró dignas de ser arrojadas al fuego es el primero, en quererlos y en considerarlos cuando, por boca del Bachiller Sansón Carrasco, nos dice en la segunda parte del "Quijote": "No hay libro tan malo que no tenga algo bueno".

Pero, si todo esto es indudable desde el punto de vista del lector que busca en los libros su instrucción, su entretenimiento o su solaz, ¿qué serán para el escritor, del que son perpetua fuente de inspiración y constantes auxiliares para su consulta? Poseer hoy una nutrida biblioteca privada es un problema, dada la falta de espacio en la mayoría de las viviendas de la clase media española; pero, ¿qué compensación la que ofrecen a todo aficionado a las Letras esas hileras de ejemplares que aguardan en los plúteos para ser preguntados y que son como su fuerza de protección y de seguridad para cualquier momento de duda! "Yo apenas si los consulto —me decía un escritor muy conocido— pero sé que están ahí y que pueden ser mi tabla de salvación si naufrago".

¡Libros! Fieles amigos que me habláis calladamente de cuanto me interesa; que ni una sola noche dejáis de darme, uno u otro el consejo o el dato que necesito, y que, luego —¡cuántas veces!— rodáis desde mi mano al suelo con un revoltoso de hojas que mi sueño no puede impedir; no interrumpáis en muchos años vuestra obra, que yo quisiera permanente; y cuando, llegada una noche, mi mano no pueda abrirlos y mis ojos no puedan leerlos, sed para mis hijos estos mismos compañeros leales que con sus páginas sanas me aleccionan, procurándome al mismo tiempo el gozo de leerlas.

Guillermo FERNANDEZ SHAW  
(Reproducción prohibida.)





# El descendimiento de Cristo y la piedad en el Museo del Prado

Por Guillermo Fernández Shaw.

Con su última palabra termina su vida humana el Redentor. La tierra tiembla; la cortina del templo "se rasga de arriba abajo en dos partes"; se hunden las rocas y se abren los monumentos donde resucitan muchos cuerpos de Santos. San Mateo lo refiere puntualmente.

Impresionable escena. Nos dicen los críticos de Arte que su "Piedad" pertenece a la última época del artista en España. Vino el cuadro al Museo procedente del Escorial. Las figuras son las mismas que en Van Dyck: Cristo muerto, María, San Juan y la Magdalena. El Evangelista ha de hacerse cargo de María, que ha queda-

EL  
IDEAL  
CALLE 60.  
(La  
Coruña)  
15/11/  
954



"EL DESCENDIMIENTO" (Vander Weyden, Museo del Prado)

Y cuando José de Arimatea obtiene el permiso de Pilato para enterrar el cuerpo de Jesús, acude a la Cruz para desclavarlo de ella y descenderlo. Cerca, muy cerca, María llora desconsolada. Más lejos, miran temblorosas unas mujeres, entre las cuales están María Magdalena y María la madre de Santiago el Menor y de José; "las cuales, cuando Él estaba en Galilea le seguían y servían"... El divino cuerpo sin vida es tomado por José de Arimatea y por los buenos varones que le ayudan. María y las mujeres han acudido a ayudarles; pero María no puede sobreponerse a su dolor inmenso y cae medio desvanecida; y, si no llega a tierra, es porque, piadosa, la sostiene una de las mujeres. El momento es de una intensidad trágica incomparable.

Esta escena es la que recoge el cuadro de Roger van der Weyden "El descendimiento de La Cruz", obra maestra de que se envanece con justicia el Museo del Prado. "Las diez figuras —nos dice el catálogo— destacan sobre un fondo de oro a la manera de esculturas de un retablo con guarnición gótica". Pero lo que, en esta obra del gran artista flamenco del siglo XV, maravilla más es el severo dramatismo de las expresiones y las actitudes, logrado con un sabio contraste de colores rojo, azul, verde, blanco... La reina doña María de Hungría regaló este cuadro a su hermano el Emperador Carlos I; y en el Monasterio del Escorial —donde hoy se expone una magnífica copia—, estuvo durante mucho tiempo.

No es esta la única obra de Van der Weyden que evoca el dolor de María ante el cuerpo exánime del Hijo. No lejos del "Descendimiento", muéstrase

otra tabla de reducidas dimensiones, acaso de más expresiva angustia. El cuerpo de Jesús aparece más rígido entre su atribulada Madre y San Juan Evangelista. La Virgen acerca su cara a la de Jesús cubriéndola con lágrimas; el Bautista, de hinojos, los contempla. Un poco retirado, un penitente, también de rodillas, reza; y tras la Cruz desnuda y bajo el cielo azul, agitado por nubes amenazadoras, se extiende un breve paisaje de ciudad. Las vestiduras de María, de color violeta, entre el azul de la túnica de San Juan y el rojo de la del penitente, completan el atractivo de este admirable cuadro que nuestro Museo del Prado posee ahora, desde mediados del siglo XIX, por haberse comprado al Duque de Mandas.

Algo mayor, pero también de tamaño reducido, es "La piedad", de otro famoso pintor flamenco, ya del XVII, Antón van Dyck que, hasta en estos lienzos de asunto religioso, es el artista fino y elegante de siempre. Ante un grueso tronco de árbol y como en un lecho de maderos y hojas, descansa el cuerpo del Crucificado. Su angustiada Madre, detrás de Él, sostiene su cabeza; y es tal la expresión de amargura de la Dolorosa que, por sí sola, vale todo el cuadro. A su lado, San Juan, de pie mirando acongojado el grupo y la Magdalena arrodillada besando una mano de Jesús. Tres cuadros del mismo asunto con ligeras variantes hizo Van Dyck: el primero se conserva en el Museo de Amberes, el segundo es éste ante el cual se suceden los copistas, y el tercero es una réplica que posee un noble inglés.

Otro ilustre pintor flamenco, también del XVII, Pedro Pablo Rubens, consagró igualmente sus pinceles a la

do desamparada. "Desde la muerte de San José —nos explican los comentaristas del Evangelio de San Juan— era Jesús el cabeza de familia y tuvo a su cargo la Madre. Al morir Jesús, no la olvida y la encomienda al cuidado de su fiel discípulo"; el cual, desde estos trágicos instantes, cumple el divino mandato. Presente se halla el Bautista también en el cuadro "La piedad" —tabla de breves dimensiones —que da otro artista flamenco, del XVI, guarda nuestra Pinacoteca. Fue Ambrosio Benson maestro en Brujas, y se especializó como tantos otros en temas religiosos. Este cuadro representa a Cristo muerto sostenido por la Virgen y San Juan mientras que la Magdalena lava sus pies. A la derecha se hallan José de Arimatea y Nicodemo: aquél lleva el sudario y éste un tarro de unguento. Y aun queda otro representante de Flandes, del siglo XV, al que el Catálogo denomina "el maestro de la Virgo inter virgines", que toca el tema utilizando las mismas figuras y poniendo el Calvario al fondo.

Si la Escuela flamenca está representada en este asunto tan brillantemente, no lo está menos la italiana, merced a tres pintores del siglo XVI, uno del XVII y dos del XVIII. Algunos de ellos fueron maestros que vinieron a España, aquí trabajaron y dejaron en tablas y lienzos muestras de su talento y, al mismo tiempo de su fe religiosa. Del florentino Bartolomé Carducci o Carducho hay en el Museo un "Descendimiento" que fue pintado para la iglesia de San Felipe el Real de Madrid. Al pie de la Cruz oran San Juan y las tres Marías; y en el fondo se vislumbra la entrada al sepulcro. Daniel de Volterra reproduce la escena con análoga composición; y aunque el cuadro es excelente, dúdase ahora de su autenticidad. Copia también, del Correggio, es la tablita "La quinta angustia", reducción de un célebre cuadro que se guarda en el Museo de Parma.

"La piedad", de Daniel Crespi (la Virgen y Jesús muerto y, detrás un Ángel), es en cambio original de una copia, muy conocida, que se exhibe en el retablo de las Agustinas de Monterrey (Salamanca); y pertenece ya al siglo XVIII, tanto al veneciano Juan Domingo Tiepolo, cuyo "Descendimiento" presenta en primer término a la Virgen María, San Juan y detrás a Jesús, descendido por los santos varones, como Corrado Guiquinto que en uno de los ocho lienzos que consagró a "La vida de Jesús" acertó, en éste de Cristo en brazos de la Virgen, con indefinibles matices de expresión y ternura.

Aun queda en el Museo del Prado, además de varios lienzos de anónimos españoles, otro anónimo holandés que ofrece la novedad de presentar la Piedad rodeada por flores y frutas. Dos ángeles, a derecha e izquierda, prestan guardia al grupo.

Tema que, por la intensa impresión que produce, ha sido tratado por los más grandes escultores y pintores, desde Miguel Ángel a Fray Angélico y Boticeilli, tiene en los muros de nuestro primer Museo tan variada interpretación, dentro de su obligada unidad, que basta una piadosa peregrinación de sala en sala, para sentir el alma aprisionada por la indefinible emoción de uno de los momentos más patéticos y sublimes de la Historia de la Humanidad.

(Reproducción prohibida).



# CRONICAS DE SOCIEDAD

Por Guillermo Fernández Shaw.

La anónima cronista de los "Ecos de Sociedad" de ABC y Fernando de Velasco, el comentarista e informador del mundo aristocrático de YA son, en la Prensa diaria madrileña, los cultivadores supervivientes de un género literario que, si ahora halla, en general, dificultades y sabores —aunque de cuando en cuando también encuentre mieles— tuvo una época de verdadera boga a favor de una intensa vida en los salones y los teatros de la capital de España. Ellos continúan una tradición a la que agregan el interés de sus plumas modernas; y su esfuerzo y su labor se extienden a las páginas de grandes revistas y otras publicaciones no diarias en donde tienen una constante acogida de afecto por esa Sociedad que comentan y especialmente por esa juventud con la que conviven.

Tengo para mí que sus mejores títulos han de ser, para ellos, que se les considere dignos sucesores de quienes, durante más de medio siglo, fueron maestros en ese difícil arte de complacer —sin perder el tono literario— legítimas vanidades y de destacar con discreción el buen gusto bellezas y virtudes femeninas. En España, la crónica del gran

mundo es producto del siglo XIX. Un dramaturgo —don Ramón de Navarrete, autor de la comedia "Caprichos de la Fortuna", escrita a petición de doña Isabel II— utilizó los pseudónimos de "Leporello" y "Asmodeo" para firmar las crónicas que publicaba en "La Epoca", "El Correo" y "El Tiempo" con la descripción de las fiestas del Madrid aristocrático de aquellos días. Tenía "Asmodeo" un estilo llano y fluido, y su prestigio fué grande entre las damas de aquella Sociedad isabelina a las que hacía felices la menor alabanza de Navarrete. Y el bueno de don Ramón, que también se titulaba en sus escritos "el marqués del Valle Alegre", vivía rodeado de una verdadera corte de admiradoras, pendientes de sus gustos... y de sus crónicas.

Pero los periodistas que años más tarde se disputaron los favores del mundo elegante de Madrid fueron dos escritores a los que tuve el gusto de conocer, uniéndome con uno buena amistad y con otro lazos de cariño y gratitud. Sus pseudónimos se hicieron populares y aún se recuerdan en Sociedad. Bien puede suponerse que acabo de nombrar a "Monte Cristo" y "Mascarilla". Ambos se hallaban totalmente identificados con la vida distinguida madrileña; pero había entre ellos indudables diferencias que les singularizaban. Eugenio Rodríguez de la Escalera, oficinista en su juventud, era en los tiempos en que yo le traté un caballero fino y bien portado, que había pisado ya los límites de una prematura vejez. Su actividad, sin embargo, era extraordinaria; pero una actividad encerrada en las tardes y las noches de un Madrid luto-

so y trasnochador. Mientras que el sol lucía "Monte Cristo" descansaba; y, cuando el astro rey se ocultaba, Escalera salía de su piso coquetón de la calle de doña Bárbara de Braganza para ir a la primera reunión a que estaba invitado. De ahí que la tez de su rostro, un poco morena mate, apareciese siempre intensamente pálida, enmarcada en la blancura de nieve de sus cabellos; cabeza, bigote y barba un poco puntiaguda.

Las crónicas de "Monte Cristo" daban y quitaban en Sociedad. Un aplauso o una censura suyos se comentaban acaloradamente en los salones; y en más de una ocasión valieron un disgusto al pundonoroso y delicado escritor. A la gente le parecía mentira que una fiesta acabada a altas horas de la madrugada apareciese en "El Imparcial" del día siguiente descrita con todo lujo de detalles. "Monte Cristo" poseía una retentiva extraordinaria; pero además se auxiliaba en la Redacción con un maravilloso cuadernito en el que tenía anotados los nombres que le interesaban; y le bastaba ir pasando la mirada por esos nombres aristocráticos para recordar quiénes habían estado en la fiesta y, si eran damas, las correspondientes "toilettes". Porque Escalera, eso sí, tenía un círculo restringido de amistades; era la "crème" de la Sociedad, y conseguir un puesto en esa selección de "Monte" suponía un triunfo para todo aquel que aspiraba a ingresar en la "élite" madrileña. Como escritor era rápido y espontáneo: había que verle trazar a toda prisa sus rasgos redondos y firmes con tal habilidad que su mano escribía al aire sin que la manga de su frac rozase ni por descuido la mesa de la Redacción.

Contraste con "Monte Cristo" ofrecía el inolvidable "Mascarilla". Su radio de acción, mucho más amplio, abarcaba política, literatura y periodismo, aunque todo girara siempre alrededor de su puesto de Director propietario de "La Epoca". Su condición social y la de su esposa —de las ilustres familias Kirkpatrick y O'Farril— permitían al segundo marqués de Valdeiglesias un trato y una intimidad naturales con las más linajudas familias españolas. Pariente del duque de Alba y relacionado con otras esclarecidas Casas, Valdeiglesias hacía la crónica de Sociedad por deporte; pero en este caso hay que reconocer que fué uno de nuestros primeros deportistas. Pequeño, nervioso, dinámico, impresionante, veía el aspecto interesante de cualquier noticia; y esta inclinación, cultivada a través de 75 años de periodismo, le hacía ser infatigable en una labor que apenas si le dejaba horas para comer y dormir. En su calidad de "Mascarilla" era el cronista entusiasta que ponía lo mejor de su pluma y de su ingenio al servicio de la Monarquía y de su Corte. Para hacer sus crónicas tenía más tiempo que "Monte Cristo", porque "La Epoca" se publicaba de noche y se disponía de toda una mañana para confeccionarlas. Y había que ver su mesa de trabajo, a la que acudían sin cesar notas escritas y llamadas telefónicas, en las mañanas siguientes a las grandes fiestas. Recomendacio-

nes, consejos, advertencias... Una síntesis de la eterna feria de las vanidades humanas.

Junto a "Monte Cristo" y "Mascarilla", otros notables escritores cultivaron durante muchos años la crónica de Sociedad. René Halphen en "La Correspondencia", "Miramar" y "Leon Booyd" (Enrique Casal), en "La Mañana" y el "Heraldo", Nicolás Jordán de Urries como "Tomillares", Juanito Spottorno como "Gil de Escalante" en "ABC", y los que se ocultaban bajo los seudónimos de "Tristán", "Torrè Tagle" y "Monte Amor" tuvieron la fortuna de comentar en hojas diarias las menudas incidencias de una vida social sin grandes preocupaciones, en la que lo importante era rendir tributo —sutil, aguda, superficialmente— a la frase francesa que Valdeiglesias tenía siempre en los labios para cuidar el tono de sus crónicas: "Ghisvez mortels, n'appuyez pas".

(Reproducción prohibida.)



# La creación de la ópera española, con carácter permanente, aspiración a la que no renuncian nuestros músicos

Muchas partituras aguardan con lógica impaciencia la terminación del Teatro Real, ansiosas de ser conocidas

Ya en los comienzos del siglo XIX hallamos la decisión nacional de oír cantadas las óperas en castellano

Por GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Hablábamos en fecha reciente del teatro Real de Madrid. En su terminación están puestas las esperanzas del público aficionado y acaso también del que desea aficionarse; y en sus temporadas ponen igualmente no menos ilusiones muchos compositores, jóvenes o consagrados, que guardan sus partituras en sus carpetas en espera de tener lugar adecuado donde estrenarlas.

Miremos, pues, con confianza el porvenir que se abre para la ópera y aún para la misma ópera nacional. Parece mentira, pero la creación de la ópera española con carácter permanente y con dignidad que la haga alternar, en el mismo plano de consideración, con las óperas alemanas, francesas o italianas, sigue siendo una aspiración a la que nuestros músicos ni pueden ni deben renunciar. Hay quien cree que la ópera española no existe —salvo contadas excepciones— porque faltan o han faltado los compositores capacitados para afrontarla. Esta no es exacto. Cierto que, hace unos años, nuestros grandes músicos consagraron sus preferentes entusiasmos a la zarzuela escribiendo partituras imperecederas; pero no dejaron por eso de componer páginas valiosas para el Real o para el Liceo barcelonés. Lo que ocurría, en general, es que la empresa de nuestro primer teatro lírico fundaba la base de sus negocios en los cantantes extranjeros más afamados y en las óperas que venían de Italia, Alemania y Francia precedidas de notoriedad; y el compositor español que aquí había de estrenar su obra sólo contaba con los artistas que buenamente querían prestarse a cantar en español, con los montajes más o menos anticuados que les servían y, sobre todo, con la falta de entusiasmo en empresa e intérpretes. La indiferencia era el común denominador que reinaba tanto en el escenario como en la sala; y hacía falta ser un titán, con el espíritu siempre joven, como don Ruperto Chapí, por ejemplo, para enfrentarse con todo el cúmulo de obstáculos que se oponían a la realización de una obra. No se olvide que «La vida breve» de Falla, a pesar de haber sido premiada en público concurso por la Real Academia de Bellas Artes, no pudo ser estrenada en el Real y tuvo que acogerse en 1914, ya triunfante en París, al escenario del teatro de la Zarzuela.

### No son ilusiones vanas

Y, sin embargo, basta con mirar un poco hacia el pasado para comprender que no son ilusiones vanas las de los compositores españoles de hoy que aspiran al florecimiento de nuestra ópera. Aparte «La selva sin amor», de Lope de Vega, y otros ensayos, hallamos, ya en los comienzos del siglo XIX, la decisión nacional de oír cantadas las óperas en castellano. En el teatro de los Caños del Peral, la famosa Lorenza Correa cantó en nuestro idioma, en el mes de marzo de 1800, tres obras italianas traducidas; los dramas sacros «Athalia» y «Judith» y el oratorio «Nabucodonosor». Y en el período comprendido entre 1800 y enero de 1808 cuantas obras líricas se representaron en este coliseo fueron cantadas en español, figurando entre ellas óperas tan conocidas como «La serva padrona» de Paisiello, «Las bodas de Figaro» de Mozart y «La escuela de los celosos» de Salleri. Pero durante ese período hubo algo más significativo: se estrenaron varias auténticas óperas españolas, no sólo por sus libros en castellano sino por la nacionalidad de sus autores; entre ellas, «Quien poría mucho alcanza», «El preso» y «El cautiverio aparente», con partituras originales del célebre tenor y compositor Manuel García, que cantó su parte con gran éxito; «El criado de dos amos», de Cristiani, y «Saul», de Francisco Sánchez Barbero, con música del mismo compositor. Fue una época en que las óperas, tanto las españolas como las italianas, tendían hacia la trivialidad, apoyándose principalmente —nada hay nuevo en este mun-

do— en la popularidad o el prestigio de los cantantes.

Arrieta, decidido a que sus obras se cantasen en español

En el Príncipe y en la Cruz, de Madrid, las compañías de ópera españolas que se iban formando dieron a conocer años después dos dramas en castellano del director del teatro del Buen Retiro, maestro Coradini, y otro titulado «No todo indicio es verdad», del maestro de capilla del real palacio, don José de Nebra. Pero puede decirse que hasta «El contrabandista», de don Tomás Rodríguez Rubi y el maestro Basili, y «El diablo predicador», de don Ventura de la Vega y el mismo compositor, representadas en el teatro de la Cruz en los años 1841 y 1846, y, sobre todo, hasta el estreno de «Ildegonda», de Arrieta, en octubre de 1849, ante la reina doña Isabel II y su corte, congregada en el teatro del palacio real, no tuvo la ópera española base para sus aspiraciones. En este punto comenzó, sin embargo, un nuevo calvario para los autores españoles: destruido el teatro Real, fué cantada en él «Ildegonda» en 1854; pero la letra que escribió en italiano Temistocles Solera tuvo que ser cantada en italiano por la Gazzaniga y Malvezzi, que eran los astros de entonces. Arrieta transigió con ello y, lo que fué peor, transigió de nuevo al año siguiente al estrenar sobre nuevo libro italiano de Solera su ópera «La conquista de Granada», que se representó once noches en la temporada. La obstinación del maestro, decidido a que sus obras se cantasen en español, no se vió satisfecha hasta el 16 de marzo de 1871, en que la Ortolani y Tamberlick fueron aclamados en «Marina», con libro de Ramos Carrión y Camprodón.

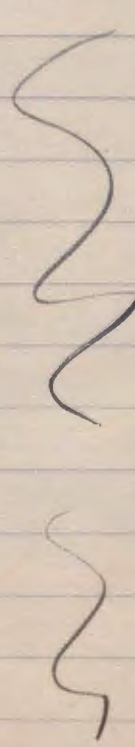
Este triunfo animó a empresa y cantantes, «Don Fernando el Emplazado», con

IDEAL

(fronada)

18 Abril

1954





## La creación de la ópera española...

(Viene de la página anterior)

letra de Cárdenas y partitura de Zubiarré, fué ópera muy aplaudida en 1874; y «La hija de Jette», con letra de Arnao y música de Chapi, fué cantada en mayo de 1876 por la Fossa —celebrísima entonces— y Tamberlick. Volvieron a triunfar al año siguiente Cárdenas y Zubiarré con Ledia; y en febrero del 78 don Ruperto Chapi, sobre libro de Capdepón, obtuvo su consagración con «Roger de Flor».

A pesar de todo esto, fueron varios los compositores españoles que aún tuvieron que conformarse con estrenar sus obras en italiano. «Irene de Ouranto», «Doña Juana la Loca» y «Gonzalo de Córdoba», de Emilio Serrano; «Las treguas de Telemalda», «El solitario» y «Don Pedro el Cruel», de Eslava; «El último abencerraje», de Pedrell, y algunas de las primeras óperas de Bretón, sobre libros italianos se escribieron.

**Esfuerzo de valencianos y catalanes**

Paralelo al desenvolvimiento de la labor musical de los compositores que en Madrid luchaban, aparece el esfuerzo de los músicos valencianos y catalanes, que en la Casa del Teatro y en los teatros Nuevo, Principal y Liceo de Barcelona se debatían también con sueños de gloria. Martín y Soler, Sors, Carnicer, Vilanova y, sobre todo, Vicente Cuyás —el genio malogrado que con una sola ópera, la «La Fatuchiera», hizo concebir las mayores esperanzas—, se vieron obligados a aceptar las imposiciones de las empresas y de los artistas italianos. Tuvieron que pasar aún unos años para que, imponiéndose los compositores, pudieran representarse, en Barcelona y en Madrid, óperas con libros en catalán o en castellano. Y así vemos, ya sin aspirar a una lista completa y acudiendo sólo al recuerdo espontáneo, cómo Saldoni estrenó «Boabdil» y «Guzmán el Bueno»; Pedrell, «Quasimodo», «El conde Arnau» y «Los Pirineos», su obra capital; don Tomás Bretón, «Los amantes de Teruel», «Garín», «La Dolores» (que ha dado la vuelta al mundo), «Farinelli» y «Tabaré», entre otras; el valenciano don Salvador Giner, «Sagunto» y «El soñador»; Lamote de Grignon, «Hesperia»; Cassadó, «El monje negro»; Enrique Morera, «Bruniselda», «Emporium» (su gran éxito), «Titiánia» y «Don Juan de Serrallonga»; Amadeo Vives, en su juventud, «Artus» y «Euda de Uriac», y luego «Balada de Carnaval», «Colomba» y su popular «Maruxa»; Pahissa, «La morisca» y «Marianela»; Chapi, «La serenata», «Circe» y su célebre «Margarita la tornera»; Ricardo Villa, «Raimundo Lulio»; Penella, «El gato montés» y «Don Gil de Alcalá»; Emilio Serrano, «La maja de rumbo»; José Serrano, «La venta de los gatos»; José María Usandizada, «Mendi Mendiyan» y «La llama»; Juan Manén, «Acte»; Facundo de la Viña, «La espigadora»; Isaac Albéniz, «Henri Clifford» y «Pepita Jiménez»; Joaquín Turina, «Jardín de Oriente»; Enrique Granados, «María del Carmen» y «Goyescas»; Manuel de Falla, «La vida breve», «El amor brujo» y «El retablo de maese Pedro», y Conrado del Campo, «El final de don Alvaro», «La tragedia del beso», «Fantochines», «El Avapiés» (esta en colaboración con Angel Barrios) y recientemente «Lola la Piconera».

Pero hay compositores en plena producción que tienen, con obras ya estrenadas, bien acreditada su preparación para dar al género nuevos días de gloria, y hay otros músicos nuevos ansiosos de lucha y de estrenos. Si nos fijamos en ellos creemos en el porvenir de nuestra ópera: Jesús Guridi, con «Mirentxu» y «Amaya» en su brillante historial; Enrique Estela, con «La hebrea»; Federico Moreno Torroba, autor de la última ópera que se estrenó en el Real, «La Virgen de Mayo», y de la versión como ópera de «La Tempranica», de Jerónimo Jiménez; Pablo Sorozábal, con su «Adiós a la bohemia» y su versión del «San Antonio de la Florida», de Albéniz; El padre Massana, con su «Canigo» y la nueva ópera que anuncia con libro de Pemán; Victorino Echevarría, Leopoldo Magenti, Oscar Esplá, Fernando Carrascosa —del que conocemos importantes frag-

mentos de su «Gitanesca» y su «Gerineldo»; Angel Barrios, próximo a terminar la versión para ópera de su zarzuela grande «La Lola se va a los puertos»; Muñoz Mollada, Dúo Vital, Alvarez García, Mompou, Montsalvatge, Zamacois y tantos y tantos más que esperan «el gran momento». Y no contamos —y es muy interesante— todas las óperas (no menos de cuatro o cinco) que ha dejado concluidas y sin estrenar el incansable Conrado del Campo, último enamorado soñador de la ópera española, ni la partitura de «Barataria», que dejó casi terminada el llorado Jesús G. Leoz. Muchas más partituras, que yo desconozco pero presiento, aguardan con lógica impaciencia. Clásicas, románticas, modernas, revolucionarias... ¿Qué fortuna tendrán reservada esos miles y miles de notas ansiosas de volar?

Porque creo en el valor de nuestros compositores y hago justicia honradamente a los que fueron, a los que son y a los que serán, hago votos porque la terminación del Real suponga para ellos algo más que la vuelta de las óperas extranjeras.



La Coruña, Domingo 9 de Mayo de 1954

# Gloria y angustia de las calles chicas

Por Guillermo Fernández Shaw.  
 A las ciudades se les van quedando las calles chicas; o, por lo menos, estrechas. La calle chica es hija de una época muy dilatada en que el espacio no constituía problema alguno y, en cambio, era en los países meridionales una solución frente a los rayos del sol inclemente. La estrechez de una calle asegura la sombra durante la mayor parte del día y encalleja el viento o, simplemente, las brisas. El barrio de Santa Cruz sevillano y otros muchos barrios españoles y todas las Morerías más o menos conocidas tienen el orgullo de sus calles angostas y retorcidas. ¡Cuánta literatura hay hecha en torno de estas calles y de sus rejas, sus toldos y sus cancelas! Algunas veces sus laberintos son obras maestras y siempre hay en ellas rincones pintorescos.

Cuando el progreso creó las opulentas Diligencias comenzó a verse que no todas las calles eran aptas para su tránsito; pero se inventó, ya entonces, la dirección única en determinados lugares y no hubo ya problema durante varios siglos; coches y cabalgaduras, carretas y ómnibus tenían medidas adecuadas a la vida de antaño; y de la circulación, como del urbanismo y de otras "bagatelas" por venir, nadie se preocupaba. ¡Fácil existencia en los pueblos y las ciudades, que no sospechaban que el progreso les había de complicar un bienestar inefable! El caminante cruzaba de acera a acera cuando le venía en gana... (y cuando existían aceras) y se apartaba despacio si había de ceder el paso a un caballo o un coche, mientras que en las puertas de las casas se establecían tertulias o simplemente las mujeres sacaban sus sillas bajas para entregarse a sus costuras o sus chismes.

Pero llegaron los automóviles y crearon ante todo el problema de las carreteras, totalmente inadecuadas para el peso y la velocidad de los modernos medios de transporte. Los firmes especiales acudieron, en caminos, paseos y calles, a resolver la nueva necesidad; y he aquí que, cuando parecía todo resuelto, otra cuestión se plantea con inaplazable urgencia: la cantidad, cada vez mayor, de autos que ruedan por campos y ciudades. No bastan las direcciones únicas en las calles, ni que las carreteras tengan sólidos pavimentos; es preciso que los coches no se detengan sino en amplios lugares previamente designados para su aparcamiento y es necesario que las autopistas, de triple o cuádruple anchura, sustituyan a las carreteras. La calle chica y el camino viejo ya están mandados recoger.

En Madrid ha sido derribada en pocos días la fuente que desde hace una centuria vertía agua (del Alto Abroñigal) en la plaza de Pontejos.

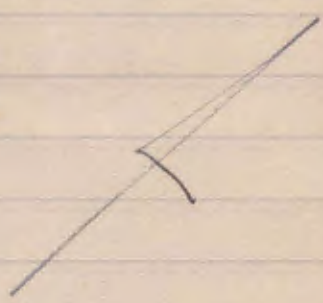
NO era acaso una acaudalada obra de arte, pero constituía una muestra de este Madrid muy siglo XIX que se nos va de entre las manos. La fuente de Pontejos fué la que todas las mañanas veía desde su balcón Jacinta, la señorita madrileña que encontró en la bravía Fortunata una rival inesperada. Y estas y otras heroínas galdosianas, lo mismo que la astuta Francisquita, la rencorosa Manuela y la "Pepa la frescachona" bebieron agua de aquellos cuatro caños que apagaron la sed de varias generaciones de madrileños. El busto de don Joaquín Vizcaino, marqués viudo de Casa Pontejos famoso Corregidor de Madrid en 1834, cuyo busto en piedra presidía la fuente, no merecía este rápido desalojo en pago a los extraordinarios servicios que prestó a la ciudad. Quizá su recuerdo se perpetúe en lo sucesivo en lugar menos céntrico y transitado. Porque el caso es que, siendo la plaza de Pontejos uno de los sitios inmediatos a la Puerta del Sol más indicados para aparcacar coches, no ha habido más remedio que dejar toda la plaza libre para que en ella se estacionen los autos que buenamente quepan. Mientras que llegan soluciones de otro tipo; como son los aparcamientos subterráneos y otros secretos de los urbanistas, no hay sino buscar plazas susceptibles de quedar exentas de todo adorno o industria. Es lo que han hecho en Lisboa los portugueses: la inmensa plaza del Comercio, rodeada de Ministerios y frente al estuario del Tago, ya no muestra ni el recuerdo de sus

antiguos y muy cuidados jardines: la hemos visto recientemente y, en torno de la famosa estatua del Rey José I (que es de desear que no haya de ser también derribada), se alinean a centenares los automóviles; lo mismo que en la vieja Plaza de la Filgueira —contigua a la del Rossio—, donde el mercado tradicional que ocupaba todo su centro ha tenido que dejar paso y permitir estancia a los coches que no pueden aparcarse en otros lugares céntricos inadecuados por chicos o por estrechos.

¡Gloria y angustia de las calles chicas! Por lo pronto se libran del paso y de la permanencia de estos voluminosos coches modernos con que nos avasalla el progreso de la Industria; pero... ¿no tendrán cercano otro peligro aun mayor? La piqueta espera el momento de caer sobre ellas, porque es obsesionante la precisión de buscar espacios amplios en lugares céntricos. Y estas casas modestas, apiñadas, que siempre se agruparon con un aparente sentido de defensa, nos parece ahora que se abrazan para decirse adiós. Resistieron los embates del viento y del agua, vencieron al tiempo y, más o menos invá-

lidas, asomaban sus fachadas llenas de arrugas, que son sus grietas, sobre las calles angostas que les dieron vida; pero no han de poder —¡pobres!— contra esta invasión de la fuerza y de la velocidad, que exige un nuevo concepto para las aglomeraciones urbanas y pide, como el del chascarrillo de marras que en adelante las ciudades se edifiquen en el campo.

¿Es que entonces el viejo Madrid, el viejo París y el viejo Lisboa se han de conservar como Museos? Y, ¿por qué no?





Triunfo ~~de~~ universitario  
de FELIX GUILLERMO

**Premio  
extraordinario  
en la licenciatura  
de Derecho**

En los exámenes recientes efectuados en la Universidad Central para otorgar los premios extraordinarios de la licenciatura de la Facultad de



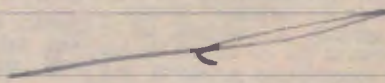
Derecho ha obtenido este codiciado galardón el joven abogado don Félix Guillermo Fernández Shaw y Baldasano.

Ya el año pasado logró también el premio de Montalbán, que se concede a los más brillantes expedientes facultativos.

Felicitemos por su triunfo al señor, Fernández Shaw, a quien podemos considerar como una de las más claras promesas de nuestras entusiastas juventudes universitarias.

HOJA DEL  
LUNES (Madrid)

28-56re-1953.





EL REPORTAJE EN LA CALLE

# La música madrileña y el extranjero en la villa

Por Francisco Alegre

También yo tengo un amigo americano. Es cineísta, y me asegura que alguna vez hizo periodismo y hasta compuso un drama. Pero me ha prohibido escribir su nombre.

Ayer quise conocer un Madrid neto, un Madrid pre-Gran Vía (quiero decir, anterior a la Gran Vía), en su "propia salsa", porque avenidas y grandes cafés los hay en cualquier sitio. Lo que no hay en cualquier sitio es lo que mi amigo el americano quiso conocer. Y me lo llevé a los barrios bajos, entrando por la plaza del Progreso y la calle del Mesón de Paredes, en cuyo lugar—vecino de Duque de Alba—hubo un café que se hizo célebre porque en él fué pianista don Federico Chueca y sobre el mármol de una mesa próxima al piano trazó sobre el papel pautado las notas que dieron fama y gloria al género chico.

Quería conocer mi amigo la Corrala, pues una tarde de las pasadas había oído hablar de ella en el Museo Chichote.

La Corrala—creo haberlo dicho ya—es solar del auténtico Mesón de Paredes. Para llegar hasta ella es preciso ir dando esquinazos a calles típicas: Juanelo, Encomienda, Esgrima, Dos Hermanas, Oso y la fuente de Cabestreros.

A poca memoria que ustedes tengan, si han cumplido los treinta y cinco años, asociarán esas cinco calles, y hasta la plazuela, a una idea musical: el organillo, que ha sido durante medio siglo—lo que va de 1879 a 1929—el mejor intérprete de Chueca. Y de Chapí, por supuesto. Porque en esas callejuelas castizas y escandalosas—con Barbieri, Salitre, Tres Peces y alguna otra—se reunían los centros de pianos donde se afinaba el rodillo de uno de manubrio con la solemnidad con que se temple un media cola de Hasen.

Yo cuido mi Madrid viejo con el amor de los barceloneses por su "carrer" de Petrisol; los sevillanos, su barrio de Santa Cruz, y los cacereños, su barrio renacentista. Hice entrar a mi amigo el americano en uno de esos centros—pedí—con dos duros en la diestra—que quitasen la funda al organillo, y no pasamos la tarde (y la "seta-tarde" que declan nuestros abuelos) oyend mazurcas, polkas y chotis, habaneras y seguidillas manchegas.

—¿Esto es música madrileña?  
—Sí, señor. Y toda ella tiene por más de cien años. Las mazurcas son austríacas; las polkas, de Polonia; los

chotis vinieron de Escocia; las habaneras, de Cuba. Las seguidillas nacieron aquí cerca, en la Mancha, lindando con Toledo.

Llegan a Madrid, que ya fué morisco, y austriaco, y afrancesado, y respiran el aire de Guadarrama, y beben agua de los viajes antiguos, y más tarde del Lezoys, adquiriendo gusto, aroma y color madrileños. Es decir, pierden la cupa.

—Así, ¿Madrid tiene su música?  
—Y qué música, mister!  
—¿Mi ver en Niu-York, de niño, "Verbena Paloma". "Mi gran recuerdo". ¿Cuénteme, ¿quiere?  
Con tu permiso, lector.

Madrid empieza a descubrir su música propia con Barbieri, que le extrae, como un néctar, toda la sustancia que poseen las tonadillas del siglo XVII. Con paciencia de entomólogo va clasificándolas, ordenándolas, buscando sus raíces, descubriendo sus fuentes, de las que luego han de beber con abundancia Amadeo Vives y Federico Moreno Torroba, principalmente.

Barbieri escoge su discípulo: Chueca. Estoy seguro de que Chueca (madrileño de los de capa y pañuelo blanco al cuello) se sabía de memoria todo Barbieri, quien, por designio del destino, le sacara de pila. Pero esto no bastaba para ser el músico de Madrid. Tal privilegio correspondía, antes que a un científico, a un genial con más inspiración que técnica y más alma que documentación. Chueca fué el elegido. No sabía música. Llevaba la música en la cabeza. Era suficiente.

Madrid tiene una música cuyo origen descubre Barbieri. Es una música extraída del documento, con sus guías, con su matriz. Todavía le falta algo; le falta Chueca, Detrás de Chueca, Bretón (salmanticense) y Chapí (alicantino).

Toda esa música—"Agua, azucarillos y aguardiente", "La Gran Vía", "La verbena de la Paloma", "La Revoltosa"—tiene raíces; es alegre, pastosa, sensual. Es una música... "dicharachera" con garbo; entusiasmo, conmueve. Sin embargo, Madrid, en esa música, es un pueblo sentimental, pero no romántico; mucho más materialista que espiritual; más grávido que ingrávida.

Mister "America" y yo hemos bajado a las Rondas. A nuestra derecha, el sol se hunde en un brasero enrojecido. Los primeros murciélagos giran alocados.

Mister "America", al oírme que Madrid es grávido y materialista, exclama: —¡Oh!—abriendo mucho los ojos.

—Aguarde, mister. ¿Usted conoce "Doña Francisquita"?

—"Mí", no.  
—¿Sabe quién es don Amadeo Vives?

—No, no.  
—Escuche. Don Amadeo Vives, catalán, escribió la obra máxima madrileña. Nadie la ha igualado, y menos superado. Esa obra se llama "Doña Francisquita". Clima, olor de Madrid, ¡Ah, y espíritu de Madrid! El libro es de Lope de Vega, magistralmente modernizado por Guillermo Fernández Shaw y Federico Romero. La música es el néctar, la esencia de cuanto Barbieri ordenó. Pero una cosa y otra—libro loquaz y partitura documentada—son lo accesorio (esta vez, no lo fundamental); el pretexto. La partitura que Vives escribió para "Doña Francisquita" es el aire madrileño, y el agua fina de Lezoys, y las lilas de la Casa de Campo, y las violetas del Buen Retiro. Es la luz de una mañana en el Prado decimonónico, de un atardecer en la Montaña o una noche en las callejas del Madrid antiguo con claro de luna.

"Doña Francisquita" tiene finura, delicadeza de porcelana del Retiro, suavidad de rasos abielinos y languidez marfilina. «Doña Francisquita» es romántica sobre un fondo barroco.

Y tiene desgarró también mordente y apasionado; sarcasmo de «La Beltrana», con aire de tonadilla y añoranza de fandango.

«Doña Francisquita», ingrávida, rompe la ley de la gravedad y desata las ligaduras materiales. Es frágil y alada. Vives, mister, como Madrid tiene su música para reír y para soñar. Para el retozo y para el sentimiento. Una música, es esa que ha oído usted en el organillo—chotis, polka, mazurca—. Otra, la del coro romántico, la del canto alegre de la juventud, la de otra mazurca, la de Don Matías, nostálgica y añorante.

—Entonces—concreta mi amigo el norteamericano—, Madrid es un pueblo violento, exaltado (Julian, Felipe, la Beltrana), o fino y delicado (Fernando Soler, Francisquita). Contradictorio.

—Sí, señor. Lo ha captado usted muy bien.

—Y, dígame: ¿en qué teatro chasera la «Francisquita»?

—Pues... en ninguno.

Si los escritos periodísticos tuvieran alguna influencia, yo aspiraría a que este reportaje mio, escrito con amor de madrileño y absoluto desinterés, sirviera para lograr tres cosas, que, además de justas, resultarían bonitas:

Primera. Que el Ayuntamiento de Madrid—sordo a las voces que le han pedido un pequeño monumento a su poeta Carrero—declarase hija predilecta de la villa a «Doña Francisquita», con todos los honores públicos, y, por ende, al maestro Vives.

Segunda. Que se diese el nombre de la protagonista—pasadizo de Doña Francisquita—al que aún se llama de la Fresa, porque allí se supone que la enamorada de Fernando Soler tenía su pastelería. Y

Tercera. Que se llegue a la tan solitaria creación de un teatro lírico, con residencia permanente en Madrid, museo de la zarzuela y del género chico, donde cada año, en mayo, se representase «Doña Francisquita», por cuya virtud la delicadeza también fué virtud madrileña.



# LO QUE MAS QUIERO

Epoca actual.

Comedor modesto, pero limpio y alegre, en un piso alto de Madrid. Puertas en los laterales: una, que comunica con otras habitaciones interiores, y otra, que conduce a la entrada desde la escalera. Al fondo, un ventanal, a través del cual se advierte un panorama de tejados de la ciudad. Muebles apropiados: aparador, mesa y sillas. En un extremo, entre dos butacas bajas, una mesita sobre la que descansa un aparato de radio.

Sentada en una de las butacas, lee JUANITA una revista de cine. En su atuendo, también modesto, hay pulcritud y femineidad.

JUANITA. *(Dejando de leer.)*

Lo que dice Charles Boyer es una gran tontería. Ser padre de doce hijos no puede ser, en la vida, ni un ideal natural ni una aspiración legítima.



DOÑA MERCEDES. *(Saliendo por la derecha.)*

¿Ya estamos con las lecturas?  
¡Tiene razón doña Brígida!  
Se te secará el cerebro leyendo tanto, hija mía.

JUANITA.

¡Ay, madre! Y en estas horas de la dulce siestecita, ¿qué mejor que leer de cine?

DOÑA MERCEDES.

Pues ponerte a coser, chica; que no te vas a pasar uno, otro y otro día soñando con Charles Boyer o Armando Calvo.

*(A una breve protesta de Juanita.)*

¡No digas!

¡Qué juventud la de hoy!...  
¡En mis tiempos...!

JUANITA.

Vivirías como vivimos nosotras... pero algo más aburrida.

*Apunte de sainete madrileño, en verso, con un cantable para música. Original de Guillermo Fernández Shaw.*

PERSONAJES

JUANITA, DOÑA MERCEDES, un COBRADOR, JAVIER, RODRÍGUEZ y MANOLO.

DOÑA MERCEDES.

Porque éramos más caseras, más formales...

JUANITA.

¡Y más listas!

No me lo niegues ahora:  
¡os dabais menuda vida!  
¿La casa? ¡Que me la paguen!  
¿Los trajes? ¡Que me den guita para las telas! ¡Y a ver quién corre con la comida!  
Hoy nosotras, ¡las muy pavas!, hicimos tantas conquistas, que sólo para alcanzar esas cosas tan sencillas ¡tenemos que ir a ganarlas al taller o la oficina!

*(Una pausa.)*

Y a la cuenta del taller...

DOÑA MERCEDES.

Ya supondrás: a eso iba. La Remedios me ha contado...

JUANITA. *(Levantándose rápida.)*

¿Qué te ha contado esa víbora?

DOÑA MERCEDES.

Nada, mujer. Nada grave, desde luego. Tonterías... Que si la maestra y tú tenéis ideas distintas; que donde ella ve un fruncido tú ves una franja lisa; que ayer ella se empeñó en no sé qué de unas cintas...

JUANITA.

... Que yo le dije que nones; que ella, con mucha «condinga», me replicó por lo fino; que yo contesté aún más fina: «¡Que te calles!» «¡Que no quiero!» «¡Que me está hartando esta niña!» «¡Que ya me hartó la maestra!» Que un empujón, que una silla, que yo la agarro del pelo, que ella entonces me pellizca, que lá muerdo, que me muerde, que grito yo, que ella grita, y que a los pocos minutos nuestro salón parecía un ring de «catch-as-catch-can» más que un taller de modistas.

DOÑA MERCEDES.

Pues... ¡cualquiera vuelve!

JUANITA.

Tú, si es que quieres ser cumplida, vuelve... a ver lo que te dan.

DOÑA MERCEDES.

No, mujer; yo lo decía por los dineros. Calculo que, al venirme de seguida, dejarías el jornal...

JUANITA.

¡Así se le pudra encima! Nosotras..., de esa señora, ¡ni un real! Hay que ser dignas.

DOÑA MERCEDES.

Tienes razón; pero el caso es—¡y perdona, Juanita!— que yo estaba en todo ajena a tu afición pugilística; y como viniste alegre, y has dormido tan tranquila, y esta mañana has salido,



y hace un momento leñas, no me pensé que iba a verme lo mismo que la vecina del segundo: que se encierra en cuanto se debilita del bolsillo, ¡y ni a timbrazos se da en todo el mes a vistas!

JUANITA.

¿Lo ves, madre? ¡Qué ocasión para callarse más rica!

*(Poniendo sobre la mesa del comedor unos billetes.)*

Toma ya: las diez pesetas que guardé para aspirina. Mañana... ya buscaré.

DOÑA MERCEDES.

Esto de estar solas, hija...

JUANITA.

¿Qué pasa?

DOÑA MERCEDES.

Nada. Que hay cosas que por algo son antiguas: para ganar las pesetas, los hombres; para lucirlas, las mujeres... ¡y no hay más!



JUANITA.  
Bueno: pues, ya que te obstinas,  
tendré que decirte algo  
que no sabes *entavía*.

DOÑA MERCEDES.  
¿Nuevo empleo?

JUANITA.  
Frio, frío...

DOÑA MERCEDES.  
¿Entonces...?

JUANITA.  
En perspectiva,  
¡un pollo chipén!

DOÑA MERCEDES.  
¿Qué dices?



JUANITA.  
Algo que es... ¡de maravilla!  
Simpático, jaranero,  
con una voz persuasiva  
«de miedo». Paco se llama.  
¿Puede haber más, madre mía?

DOÑA MERCEDES.  
¿Guapo?

JUANITA.  
No lo sé.

DOÑA MERCEDES.  
¿Alto?... ¿Bajo...?

JUANITA.  
¡Si no lo he visto en mi vida!

DOÑA MERCEDES.  
¡Niña, que me vuelves loca!  
¿Estás que te despepitás  
por el pollo, y me confíasas  
que no le conoces?

JUANITA.  
Mira:  
para conocer a un hombre,  
¿no basta con que te escriba  
y por teléfono, luego,  
te suelte cuatro mentiras  
con voz que ni Sagi Vela  
y gracia que ni Cantinflas?  
¡Ese va a ser nuestro hombre!

DOÑA MERCEDES.  
Será porque tú lo digas;  
pero, en mis tiempos...

JUANITA.  
Hoy manda  
mucho más la simpatía

que el tipo. Tú, sobre todo,  
déjame ser optimista.  
Quiero estar contenta, ¿sabes?  
Mañana será otro día  
¡y nos traerá soluciones  
de sobra!

DOÑA MERCEDES.  
Falta hace, hija.

JUANITA.  
Pon la radio. *(Su madre lo hace.)*  
Una española:

mazurcas o seguidillas,  
paso dobles o boleros,  
que pongan en mí la chispa  
de esa buena cara que  
el mal tiempo necesita.

*(Comienza a sonar en la recepto-  
ra un castizo chotis.)*  
¿Chotis? Estupendo, madre.  
¡Baila tú conmigo!

DOÑA MERCEDES. *(Desasiéndose.)*  
¡Quita!  
¡Baila con el moro Muza!

JUANITA.  
Pues ¿para qué están las sillas?  
*(Toma entre sus brazos una silla,  
con la que baila, sujetándola por el  
respaldo.)*

## MUSICA

VOZ DE LA RADIO. *(Mientras que  
Juanita se «marca» el chotis y su  
madre la contempla complacida.)*

¿A usted no le han soplaído alguna  
[vez  
que viene con el número *cambiao*?  
Si no se lo dijeron es que usted,  
sin duda, es un mortal *afortunao*.

Y es conveniente que  
se fije un poco más,  
porque le *pueden* decir  
lo que no oyó jamás.

JUANITA. *(Recitado, sin dejar de  
bailar.)*

Déjame la pista, madre: ¿no ves  
que me obstaculizas?

VOZ DE LA RADIO. *(Que canta ahora  
el estribillo.)*

¿Ande vas con esos modos,  
Marcelino?  
¿No comprendes que es un puro  
desatino?  
¿que con esos fieros ojos  
de pantera  
das terribles pesadillas  
a cualquiera?  
Si no cambias de fluido  
transmisor,  
¡ya no sirves como magnetizador!  
*(La radio toca ahora a gran or-  
questa el chotis.)*

JUANITA. *(Recitado.)*  
¡Anfmate, madre! *(Cuando Doña  
Mercedes, convencida, se empareja  
con su hija y empieza a bailar, suc-  
na, vibrante, un timbrazo.)* Debe de  
ser el cartero. *(La madre desapare-  
ce presurosa y vuelve acompañada  
por el cobrador de la luz eléctrica.)*

DOÑA MERCEDES. *(Recitado.)*  
¡El recibo de la luz! *(Se lo en-  
trega.)*

JUANITA. *(Que no ha cesado de  
«marcar» el chotis, devuelve al co-  
brador el recibo y le obliga a bailar  
con ella en el momento en que la  
música repite para final la frase pri-  
mera, que Juanita canta:)*

¿A usted no le han soplaído alguna  
[vez  
que viene con el número *cambiao*?



¡Si no se lo dijeron es que usted,  
sin duda, es un mortal *afortunao*!  
*(El cobrador, embobado, se va con  
su recibo por la izquierda. Su multis  
coincide con el final del número.)*

## HABLADO

VOZ DE LA RADIO.

«¡Información financiera!...»

DOÑA MERCEDES.

Eso sí que no lo aguanto:  
«pase» que existan millones;  
pero... ¡que entren por la radio,  
que atruenen nuestros oídos...  
y que no dejen ni rastro!...  
*(Apaga el aparato.)*

JUANITA.

Ese cobrador es tonto.

DOÑA MERCEDES.

No, mujer. Ese es novato:  
él se creyó buenamente  
que venía a un sotabanco  
¡y se encontró en un *dancing*!  
*(Suena nuevamente el timbre in-  
terior.)*

¿Escuchas? Otro timbrazo.  
¿Será que vuelve?

JUANITA.

Si vuelve,  
¡tendrá las peras a cuarto!  
*(Doña Mercedes se va por la iz-  
quierda.)*  
Va a ser la carta; me gustan  
a mí los certificados.



JUANITA.  
¿Y ustedes dicen...?

RODRÍGUEZ.  
Que el premio  
fué justísimo.

JUANITA. *(Volviéndose a su madre  
loca de contenta.)*  
¡Un abrazo,  
madre, que ya somos ricas!  
*(Se abrazan.) (Con una transición.)*  
Es decir... Espera.  
*(A los visitantes.)*  
¿A cuánto  
sube el premio?

JAVIER.  
Siete mil...  
y un partido en el Estadio.

DOÑA MERCEDES. *(Emocionada.)*  
¿Siete mil pesetas?

JAVIER.  
¡Juntas  
de una vez!

JUANITA.  
¿Cuándo cobramos?

JAVIER.  
Cuando quieran.

DOÑA MERCEDES.  
¡Ahora mismo!

RODRÍGUEZ.  
Sin embargo...

MANOLO.  
Sin embargo...  
*(Las dos mujeres se miran.)*

DOÑA MERCEDES.  
¿Qué ocurre?

RODRÍGUEZ.  
La señorita  
es soltera.

JUANITA.  
¿Es algo malo?

RODRÍGUEZ.  
¡Por Dios!... Pero tiene novio,  
y es urgente y necesario  
que rompa sus relaciones  
si ha de firmar el contrato  
que la Orestes le presenta  
como estrella de sus cuadros.

JUANITA. *(Súbitamente seria.)*  
¿Yo he de romper con mi novio?

JAVIER.  
Doloroso, pero exacto.

JUANITA.  
¿Yo he de renunciar al hombre  
que me quiere?

RODRÍGUEZ.  
Es lo acordado.

JUANITA. *(Con resolución.)*  
¡Pues no firmo!

DOÑA MERCEDES. *(Asustada.)*  
¿Cómo dices?

JUANITA.  
Me parece que hablo claro :  
no firmo... y renunció al premio.

DOÑA MERCEDES.  
¡Hija!

JUANITA.  
¡Es muy grande mi Paco  
para que lo sacrifique  
por cuatro cochinos cuartos!

RODRÍGUEZ. *(Lentamente.)*  
Es que tu Paco... soy yo.

JUANITA.  
¿Cómo? *(Con asombro.)*

RODRÍGUEZ.  
Tú cierra los párpados  
y dime si reconoces  
esta voz de enamorado :  
*(Juanita, emocionada, cierra los  
ojos.)*  
«Lo que más quiero eres tú,  
madrileña de garbo  
que vas salpicando sal  
por las calles de mi barrio.»



JUANITA. *(Sin abrir los ojos.)*  
«Lo que más quiero eres tú...»  
*(Mirándole.)*  
¿Eres Paco? ¿Eres mi Paco?  
Tu voz, tu acento, tu gracia...  
¡Si tenías que ser guapo!  
¡Ay, perdón!

RODRÍGUEZ.  
¿No te decía  
que el día menos pensado  
me presentaba en tu casa...  
casi como por encanto?  
¡Pues ya me tienes aquí!

JUANITA.  
¡Cállate! Que estoy soñando  
y no quiero despertar  
de este sueño extraordinario.

DOÑA MERCEDES. *(Con cierta  
timidez.)*  
Entonces, lo de la Orestes...

JAVIER.  
Todo es verdad.

RODRÍGUEZ.  
Nada es falso.  
Lo único nuevo es que yo,  
siendo el galán contratado  
para la nueva película,  
exijo del empresario,  
señor Pérez...  
*(Señalando a Javier.)*  
... que me ponga  
de pareja, en el reparto,  
a esta madrileña guapa,  
mezcla de rosa y de nardo,

que me pescó aquella noche  
en que miré su retrato,  
¡y esta tarde para siempre  
me ha metido en el canasto!

JAVIER.  
¿Podemos firmar, entonces,  
el documento? *(Saca el contrato.)*

JUANITA.  
¡Firmamos!

RODRÍGUEZ. *(Riendo.)*  
¿Aunque sea tu sentencia?

JUANITA.  
Siendo, chiquillo, a tu lado,  
¡aunque firmase mi muerte!

RODRÍGUEZ.  
Pues yo te digo otro tanto.  
Sin saber cómo era yo  
—físicamente te hablo—,  
fuiste fiel a mi cariño.

JUANITA.  
¿Y es que podías dudarlo?  
Las mujeres de Madrid  
no somos flores de trapo :  
tenemos aroma—¡alma!—  
y sangre que hierve, ¿estamos?,  
y por mucho que nos cieguen  
las monedas o los pápiros,  
allí donde esté un cariño,  
de él hacemos nuestro esclavo.  
¡Cariño! Lo que más quiero...  
¡Todo lo demás, p'ál gato!  
Conque... por mí...

JAVIER. *(En lo suyo.)*  
El contratito.

RODRÍGUEZ. *(A ella.)*  
Y después, el otro.

JUANITA. *(Enamorada.)*  
Paco...

RODRÍGUEZ. *(Idem.)*  
Juanita...

JAVIER.  
¿La firma, entonces?

RODRÍGUEZ.  
La firma, que se ha ganado  
por graciosa, por bonita,  
por su honradez, por su garbo,  
por su genio, ¡por su estilo!...

JUANITA. *(Halagada.)*  
¡Hijo, por todos los santos!...  
¿Quién tiene pluma?

RODRÍGUEZ. *(Sacando su estilográ-  
fica.)*  
¡Ya es tuya!

JUANITA. *(A Doña Mercedes, cada  
vez más satisfecha.)*  
Madre, ya ves que firmamos.

JAVIER.  
Antes leeré el documento. *(Lee.)*  
«Madrid, a tantos de tantos...»  
*(Sigue leyendo.cae lentamente el  
telón. Se supone que cuando Javier  
termina su lectura, Juanita firmará  
alegre y habrá lanzado dos o tres  
miradas «envolventes» a su enamo-  
rado galán.)*



-YA- 4 Enero 1954

# LOS TRES ULTIMOS MESES DIERON EN LA SOCIEDAD DE AUTORES LA LIQUIDACION MAS ALTA

Brindemos por que la salud de la comedia sea cada vez más sólida



Don Jacinto Benavente

Los aficionados al teatro hemos seguido con más o menos asiduidad el desarrollo de las actividades escénicas durante el año 1953. ¿Qué recuerdo conservamos de ellas? Tal vez en estos momentos nos sería difícil precisar. Quizá de todo ello no nos quede más que la impresión viva del revuelo apasionado que en alguna ocasión se suscitó con ocasión de estreno o concesión de premios... Probablemente, ni el repaso de las críticas—inevitable en ellas la pasión del momento—nos daría una clara visión de este año que acaba de deshacerse como en cenizas de un gran rescoldo de afanes, de luchas, de ilusiones y desencantos.

Es oportuna por ello la encuesta que ofrecemos hoy a nuestros lectores con algunas de las más ilustres figuras de la aventura teatral del año, y en la que, fuera del marco de bambalinas, diablitos y candilejas, reposada ya en cada uno la experiencia adquirida de la labor llevada a cabo, nos dirán cómo fué la larga jornada teatral de trescientos sesenta y cinco días, y si al final de la misma, debe levantarse o no el telón para recibir aplausos.

Don Jacinto Benavente, cumbre de nuestro teatro; Huberto Pérez de la Ossa, uno de nuestros más eficaces directores de escena; Luis Fernández Ardavín, presidente de la Sociedad General de Autores Españoles; Guillermo Fernández Shaw, libretista de inolvidables zarzuelas, y Joaquín Calvo Sotelo, autor de ingeniosas y bellas comedias, nos dicen desde distintos ángulos cómo fué la temporada teatral que

acaba de terminar, al responder a las siguientes preguntas:

- (1) ¿Quiere darnos su opinión sobre la temporada teatral de 1953?
- (2) ¿Cuál fué para usted el momento más agradable de ella?
- (3) ¿Y el menos grato?

SE HAN ESTRENADO OBRAS MUY ESTIMABLES, DICE BENAVENTE

(1) Se han estrenado obras muy estimables que han mantenido el prestigio del teatro en España.

(2) Ninguno.

(3) Todos.

EL AÑO, DICE PEREZ DE LA OSSA, NO HA TRAIDO NINGUNA ENSEÑANZA INESPERADA

(1) El año 1953 no me ha traído ninguna enseñanza inesperada, pero me ha robustecido opiniones que he ido formando en catorce años de experiencia teatral. España tiene un público de teatro más extenso y más constante que el de ningún otro país, seguramente.



Joaquín Calvo Sotelo

Pero el teatro aquí, como en todos los países, ha dejado de ser una obligación social, como lo era en el siglo XIX. La gente va a divertirse y necesita la obra excepcional. Y este es el único problema—pero qué problema!—que se presenta a un director. Nuestros autores consagrados no llegan a dar el suficiente número de comedias para los teatros que funcionan en Madrid; y las obras extranjeras y aun siendo de calidad corren el riesgo de no encajar en el gusto de nuestro público. El autor desconocido puede convertirse en famoso en veinticuatro horas, pero es necesario que su obra sea realmente extraordinaria y no es cosa fácil encontrar entre los centenares de comedias que llegan en condiciones de autor e inédito a todos los teatros la comedia que armará la revolución de "Hernani" o de "El Trovador".

Y acaso la raíz del problema está en que los escritores que vuelven sus ojos al teatro lo hagan pensando sólo en la liquidación del tanto por ciento de la Sociedad de Autores... La salvación del teatro estaría en que todos lo viéramos como un Arte, con mayúscula; es decir, como disciplina de abnegación heroica, de sacrificio sin límite.

(2) Mi mayor alegría el ver lleno completamente el teatro Beatriz con "Federica de Bramante", cosa que la gente consideraba punto menos que imposible.

(3) Mi mayor disgusto no ha sido uno solo, sino cada uno de los ensayos generales. ¡Si hubiera manera de cerrar la puerta y no dejar entrar a nadie en ellos! Pero sí he de elogiar uno especialmente, señalaré el de "Legítima defensa", de Faole Levi, comedia que por sus dificultades y la carencia del escenario del Beatriz fué una prueba espantosa.

HA SIDO EL AÑO DE MAYORES INGRESOS EN LA SOCIEDAD DE AUTORES

Luis Fernández Ardavín: (1) Magnífico. Desde mi puesto de observación de la Sociedad de Autores, que presido, voy siguiendo el curso a la vida teatral, y puedo asegurar que ésta se ha desenvuelto espléndidamente. La afición del público hacia el teatro va



Fernández Shaw

en aumento por día, y las recaudaciones más altas de toda nuestra historia social han correspondido a los tres últimos meses. Esto no quiere decir, sin embargo, que los negocios teatrales sean muy provechosos. Pesan tantas cargas e impuestos de todas clases sobre ellos, resulta tan costoso levantar un telón, que, aun con el teatro lleno, las ganancias, cuando las hay, son limitadísimas.

(2) Aquel en que pude desprenderme de mis obligaciones cotidianas para irme al campo, a disfrutar durante tres semanas el incomparable placer de escribir tranquilo una comedia.

(3) Todos los años es el mismo: el de un aniversario inolvidable.

PARA FERNANDEZ SHAW, EL BALANCE LIRICO DEL AÑO HA SIDO ALENTADOR

Guillermo Fernández Shaw: (1) Con respecto al género lírico, insisto en mi opinión de que, a pesar de cuanto se viene hablando de la decadencia de la zarzuela, el balance del año es alentador; y lo es porque se han producido fenómenos que demuestran

cómo este género sigue arraigando en grandes masas de afición. Estos fenómenos son: el buen negocio hecho en los últimos cinco meses en Barcelona por la compañía de arte lírico de don Tomás Ros, con renovación constante de carteles; la brillante temporada que, a partir de septiembre pasado, realiza en nuestro Madrid la compañía de Luis Sagi Vela; la atención preferente que las grandes empresas gramofónicas de los Estados Unidos prestan en estos días, para sus grabaciones modernas, a nuestras zarzuelas y nuestros sainetes más conocidos, y, por último, la expansión cada vez mayor del género lírico español en toda la América que habla nuestro idioma.

(2) El momento más agradable de mi vida de autor fué la noche del 24 de abril, al ver cómo el público rendía homenaje de admiración a la partitura que Jesús Romo había escrito para la zarzuela de mi hermano Rafael y mía "El gaitero de Gijón", cantada por Marcos Redondo.

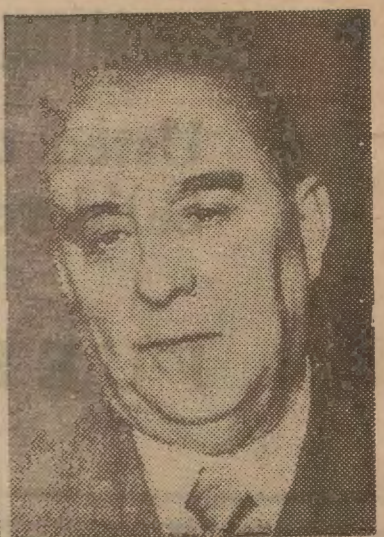
(3) El instante de mayor tristeza, cuando me enteré que había fallecido Jesús García Leoz, uno de los valores musicales más capacitados para contribuir a la obra de fortalecimiento del género tan deseado por todos.

NO SE CONCEBE UN TEATRO SIN COMEDIA, DICE CALVO SOTELO

Joaquín Calvo Sotelo: (1) La comedia es al teatro lo que la cuerda a la orquesta. No se concibe una orquesta sin violines ni violas, sin contrabajos y violonchelos. No se concibe tampoco un teatro sin comedia. Existen, naturalmente, otros géneros acaso más difíciles o acaso más nobles que éste, cuya ausencia, si se produce, deja cojo también el teatro, ya



Huberto Pérez de la Ossa



Fernández Ardavín

el drama, ya la tragedia, ya, en tono menor, el sainete. Pero la comedia es el cuerpo esencial. Su gama, por añadidura, es de una enorme longitud. Tolera adjetivos quizás heterodoxos, pero admitidos por el uso, tales como el de "comedia dramática", "comedia cómica", y lo cierto es que la denominación a esa parte es susceptible de ir desde la situación emocional a la hilarante, y aun necesitar de las dos si es buena y bien construida, y conjugadas armónicamente y provocar en el espectador tanto la lágrima como la sonrisa. Brindemos, pues, con las uvas de fin de año por que la salud de la comedia, clave de la subsistencia del teatro, sea cada día más sólida. Y ojalá llegue—y en buena hora se diga—con su granada escolta de dramas y de tragedias.

(2) Mi mejor momento fué el estreno de "Milagro en la plaza del Progreso". Me pareció que la sala y el escenario estaban unidos con un mismo clima de alegría y de jocosidad. Esos segundos de ufanía le consuelan a uno de muchas amarguras. Fué, sí, en 1953, mi mejor momento.

(3) Para todo autor el más triste coincide siempre con aquel en que se retira su obra del cartel. Cuando ya cubiertas sus etapas llega la postrera, melancólica, con el inevitable adiós a tantos esfuerzos, a tantas ilusiones, a tantos cálculos risueños. Su mejor, su único antídoto es ponerse a soñar vivamente con ese otro instante augural y prometedor como ninguno. Aquel en que la gaceta de prensa anuncia próximo estreno... Que Dios no me lo regatee demasiado en 1954.

R. DE LOS REYES



La Serranilla de La Buguena del  
Candil se canta en conciertos.

"INTIMOS DE LA MUSICA"

"JUVENTUDES MUSICALES ESPAÑOLAS"

IN MEMORIAN

SESION HOMENAJE A

**JESUS LEOZ**

EN EL PRIMER ANIVERSARIO  
DE SU MUERTE



TOMAN PARTE EN ESTE PROGRAMA:

CONSUELO RUBIO

CARMEN DIEZ MARTIN

ANTONIO FERNANDEZ-CID

Y LA

AGRUPACION DE SOLISTAS

ESPAÑOLES QUE DIRIGE

FEDERICO SENEN



Martes, 23 de Febrero

7,30 TARDE



Salón de actos del Instituto Nacional de Previsión

ALFONSO XI, núm. 1



La Serranilla de La Ouguesa del  
Candil se canta en conciertos.

---



---

## JUVENTUDES MUSICALES

PRESIDENTE DEL PATRONATO:

S. A. R. Don José Eugenio de Baviera y Borbón

## INTIMOS DE LA MUSICA

PRESIDENTE, PROFESOR:

Excmo. Sr. Don Carlos Jiménez Díaz

El Instituto Nacional de Previsión, ha brindado en la misma forma,  
por completo desinteresada, su Salón de Actos

Todos cuantos aportan su concurso a este programa, han renunciado  
a la menor compensación material.

El piano que se utiliza, ha sido generosamente cedido por el maestro  
Araulfo Argenta.

---



---



---



---

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

El maestro: Joaquín Turina.

#### ORACION DEL TORERO

Agrupación de Solistas Españoles, dirigida por Federico Senén.

#### EVOCACION DE JESUS LEOZ

Antonio Fernandez-Cid.

SERRANILLA (Versos de Guillermo y Rafael Fernández Shaw).

#### CANTARCILLO (Versos de Gerardo Diego).

Consuelo Rubio y Agrupación de Solistas Españoles.

### SEGUNDA PARTE

O MEU CORAZON CHE MANDO (Versos de Rosalía de Castro).

Dedicada a Fernández-Cid.

Seis canciones sobre poesías de Antonio Machado.

Dedicadas a Consuelo Rubio

- 1.º Canción galante.
- 2.º - San Cristobalón.
- 3.º - La Noria.
- 4.º - Cantares del Duero.
- 5.º - Llamó a mi corazón.
- 6.º - Hay fiesta en el prado verde.

Soprano: Consuelo Rubio

Pianista: Carmen Díez Martín

---



---



## José Sandoval ha compuesto una opereta

Con libreto de los hermanos Fernández Shaw se estrenará en Madrid

Hemos sido espectadores en un grato anticipo de representación teatral: la lectura del libreto y la audición de los números musicales de una opereta que pronto ha de animar los escenarios de España. Son autores del primero los hermanos Guillermo y Rafael Fernández Shaw y ha escrito la música el que ya tiene honores de gran maestro, José Sandoval Bernal, autor de la zarzuela "La Virgen del Río".

Molina de Segura nos ha brindado una vez más las primicias de lo que, sin duda, será un éxito decisivo. Sandoval triunfó en el empeño de resucitar la inspiración popular, robusta, alegre, españolísima de la zarzuela, en una obra que ha arrancado aplausos copiosos, no sólo aquí, entre nosotros, sino en Andalucía, en Castilla, donde quiera que sonó su música castiza. Ahora, unido a los escritores que tanto honran el apellido glorioso de su padre, acomete la empresa de la opereta, y lo hace teniendo conciencia de lo difícil de su propósito, para esquivar las posibilidades de una equivocación. Ha sonado esa música en nuestros oídos, con igual brillantez y carácter que sonó la de la zarzuela. Está revelando en todo caso la personalidad del compositor, su raíz española, vibrante, aunque a veces se asimila el aire de distinción y sentimentalismo, un poco frívolo como corresponde al género, que caracterizó la obra mundialmente admirada de Franz Lehár. Hay en la partitura dos acentos de corte impecable, de fina traza, con ese aire garboso de la composición que tan ahincado está en lo es-

pañol; hay un nocturno inspirado, saturado de sentimiento, un danczón movido y gracioso, un dúo con coro, de factura maestra, y un intermedio con sabor andaluz, tan delicado, tan emotivo, que nos trae a la memoria las páginas inmortales, soñadas, trazadas en el pentágono por Albéniz o por Granados.

Sandoval nos habla con entusiasmo de su obra. Le preguntamos cómo se titulará.

—"El Amor se llama Dimas" constará de dos actos y tendrá diecisiete números musicales.

—¿Cuándo los ha compuesto usted?

—En los tres últimos meses.

—Será obra de gran envergadura en su presentación.

—Indudablemente, el montaje va a ser costosísimo, por la vistosidad que requiere.

—¿Está hecha pensando en los gustos actuales del público?

—Ciertamente, aunque hay en ella una tendencia para atraer la atención hacia el corte tradicional de la zarzuela, que resulta evocada insistentemente. Los números que por su melodía han de grabarse en el público, tendrán reminiscencia clara de la zarzuela. Por su parte, los autores han tratado el libreto con todo cariño y con la competencia que les ha granjeado fama.

—¿Donde se va a estrenar la obra?

—En Madrid y muy dignamente.

El apellido Sandoval está íntimamente vinculado a la música. Lo acredita el compositor, de familia de músicos notables, y en el acto que reseñamos lo hará acreditado sus hijos y su hermano Juan, interpretando los cantables maravillosamente.—B

LA VERDAD  
(Murcia)

19-III-54



Un número de la opereta interpreta el autor acompañando a sus hijas y su hermano.—(Foto Herrero)



Una Campaña de Ragnosa española  
con motivo de la  
Fiesta de la Poesía.

MADRID. Madrid, 20 - marzo  
1954.

# ¡aquí, madrid!

## MARIPEPA EN LA FIESTA



Amustiándose las rosas  
sobre la blusita clara,  
apagadas y envidiosas  
de las rosas de su cara;  
con los claveles fra-  
gantes

cuya lumbre se adivina  
hecha dardos llameantes  
en los cabellos de endrina;  
y el rápido taconeo  
del pie lindo e impaciente,  
en alegre jugueteo  
bajo la enagua crujiente;  
y el garbo de madrileña  
que envuelve su distinción  
en la caricia sedaña  
del pañuelo de crespón;  
y la nieve de la risa  
entre los labios de grana,  
y la mirada, sumisa  
para quien su afecto gana,  
queriendo que el mundo sepa  
lo que es una chulapona,  
avanza la Maripepa  
y sus afanes pregona:

«Aunque ya soy veterana  
y nací el siglo pasado,  
no quiero faltar mañana  
al festival anunciado.

Ni presumo de valía  
ni he sido nunca orgullosa;  
pero dicen «Poesía»...  
y acude la Revoltosa.

No en balde fueron poetas  
los que lograron dar vuelos  
a mis burlas, mis rabietas,  
mis pastones y mis celos,  
y fué un músico gigante  
quien, por honrar a su dama,  
le trajo el sol de Alicante  
al alre del Guadarrama,  
y con arte peregrino  
dió a mi temple de manola  
el perfume levantino,

que es mi mejor aureola.  
Si madroños de la Sierra  
prestan color a mi piel,  
de aquella dorada tierra  
tengo la sal y la miel,  
y de Levante y Castilla  
traigo en el pecho fundidos  
el tesón que no se humilla,  
los impetus no vencidos,  
la generosa ternura  
que ni traiciona ni engaña,

y esta fe y esta bravura  
que son blasones de España.  
Para la maldad, esquivia;  
risueña para el trabajo;  
soberbia con los de arriba;  
humilde con los de abajo;  
resuelta para luchar;  
constante para el amor,  
activa para aliviar  
una angustia o un dolor,  
y sabiendo por la Historia  
que soy de Lope la nieta,  
vengo a ligar a mi gloria  
la gloria de mi poeta.

Y no estoy en mis cabales  
si, teniendo este afeitado,  
necesitan credenciales  
los poetas de Madrid.»

20-11-54  
MADRID

Así habló la Maripepa,  
y así pondrá en el festejo  
ingenio de buena cepa,  
y travesura, y gracejo,  
y esa mezcla peregrina  
de su rumbo de manola,  
su garbo de levantina  
y su sangre de española.  
F. SERRANO ANGUIITA



Una Compañía de Zarzuela, española,  
en gira por la América del  
Sur.

MADRID. 27 - II - 54

AQUI, LA PAZ

# Aires de España

LA PAZ. (Crónica de nuestro corresponsal, remitida por avión.) — Muy de tarde en tarde llegan a estas montañas cosas buenas de España. A veces, nos da la sensación de que hemos llegado a perder todo contacto con nuestra Patria, y en esas circunstancias, la llegada a las pantallas paceñas de una película española o el arribo de toda una compañía de zarzuelas adquiere caracteres de acontecimiento para toda la colonia celtibera radicada entre estos picachos.

Los caminos que penetran en Bolivia son malos, largos y penosos; son caminos que no llevan a ninguna parte, porque parecen perderse en los infinitos horizontes del Atiplano. Por ello, no es raro que las compañías que vienen desde España a Buenos Aires, y que algunas veces se acercan a Santiago de Chile y a Lima, no se atrevan a subir a estas cordilleras gigantes, donde el público, si bien es entusiasta de todo lo español, es tan escaso, que no asegura un éxito de taquilla.

Hay además un inconveniente, que podríamos calificar de técnico: la altura de La Paz influye en los pulmones más poderosos y las gargantas mejor templadas, impidiendo el lucimiento de los cantantes. Divos y divas, que llegaron precedidos de una fama merecida, apenas pudieron esbozar unos débiles gorritos el día de su presentación, con la desesperación natural del respetable y el escándalo consiguiente. Porque lo malo es que los señores bolivianos no se dan cuenta de la altura, a que viven y exigen a los recién llegados lo imposible. Ya es un problema proporcionar el aire necesario a los pulmones a esta altura, para complicarlo con górgoros, agudos y florituras que hacen terminar a los artistas congestionados y al borde del ahogo.

Por otra parte, esta tierra tiene un especial acierto en deshacer compañías. Sé de un circo entero, con leones y todo, que se deshizo en La Paz y por sus calles andan los artistas buscando otros trabajos me-

nos remuneradores, pero más tranquilos. En ello influyen razones de orden económico y sentimental. Hay veces que las compañías no sacan de la taquilla ni lo necesario para pagarse el viaje de vuelta, porque La Paz, con sus 400.000 habitantes, es una de las ciudades más pequeñas que conozco. Toda la indiana, que vive en sus barrios bajos, es computable a efectos de censo, pero no posee un nivel de vida que le permita asistir a ciertos espectáculos relativamente caros. Y en cuanto a las razones sentimentales, después que el fracaso de taquilla deja a la compañía en tierra, vienen las complicaciones amorosas, para las que los paceños tienen una especial inclinación, que les hace no consentir mujer extranjera en estado de soltería. Las componentes de los coros y primeras figuras solteras tienen la probabilidad, en grado de certeza, de formar aquí un hogar, que suelen preferir a su constante peregrinar por hoteles y malas estancias.

En estos días está actuando en el teatro Municipal la compañía que dirige Joaquín Valle, con Jesús Goiri, Victoria Sportelli, Encarnación Ruiz, Hispano Santos y Javier Moreno, con un notable éxito, que yo no me he parado a juzgar, porque mi entusiasmo no me lo permite. Para mí no ha tenido mucha importancia la faceta artística y me he dejado dominar por la sentimental, a los acordes de nuestra «Luisa Fernanda» o de «La rosa del azafrán». Otra vez los paisanos del maestro Guerrero nos hemos vuelto a deleitar con su manchega «flor y gala de la llanura» y nos ha parecido encontrarnos en un castizo teatro madrileño, lo que para ustedes no tendrá importancia, pero que la tiene, y grande, para los españoles que viven en estas tierras y hace muchos años que no sentían tales emociones.


Para nosotros, estos días pasados han sido de fiesta grande, porque, estando los carteles teatrales ocupados por zarzueleros titulares, nos ha llegado el regalo de una película de Sáenz de Heredia, el veterano director, que no quiero decir si es buena o mala, pero que aquí nos ha parecido una maravilla. El «Don Juan» que el cine español ha creado puede tener muchos defectos técnicos, que a los profanos nos pasan inadvertidos, pero no cabe dudar que ha creado un tipo netamente español. A nosotros y a los bolivianos, que han llenado las salas en que se ha proyectado, nos ha parecido una película que nos recordó la época de la grandeza hispana, la gloria de la Sevilla imperial, jarranera y bulliciosa, y ha recordado a unos y a otros la fiera, el orgullo indomable, la gallardía y el profundo sentido religioso que llevaban dentro aun los más descreídos de nuestros antepasados comunes.

Sería de desear la continuación de estos arribos artísticos, si son de tan buena ley como los presentes. Porque las cosas españolas, por el mero hecho de serlo, son acogidas en Bolivia con cariño y como cosa propia. Y cuando además de españolas, son buenas, el cariño se convierte en entusiasmo emocionante, que para mí sólo tiene una interpretación posible: España abandonó estos lugares políticamente, pero espiritualmente sigue tan presente en los aledaños del Cerro Rico de Potosí como en tiempos de Felipe III. — GUZMAN AGUILAR



MISCELANEA.

grabaciones de nuevos discos:



**NUEVOS DISCOS MICROSURCOS**  
 Para conocimiento de sus favorecedores y amantes de los magníficos discos de larga duración, informa que los precios de los nuevos discos microsurco han sido reducidos considerablemente y que, incluidos los impuestos oficiales, tienen los siguientes precios de venta al público:

**Columbia - Decca - Alhambra**

Discos de 25 cms. a 33 1/3 r. p. m.  
 Bailables, canto y música regional, cuentos infantiles..... Ptas. 175  
 Zarzuelas completas y música clásica en general..... Ptas. 200

Discos de 30 cms. a 33 1/3 r. p. m.  
 Preludios e intermedios..... Ptas. 225  
 Operas, zarzuelas y música clásica en general, obras completas. Ptas. 250

**ULTIMAS NOVEDADES**  
 Las Golondrinas. Zarzuela completa.  
 Marina. Obra completa.  
 Doña Francisquita. Zarzuela completa.  
 La tempestad. Zarzuela completa.  
 Gigantes y cabezudos. Zarzuela completa.  
 Los Gavilanes. Zarzuela completa.  
 Pagliacci. Opera completa.

PIDA UNA DEMOSTRACION A SU HABITUAL PROVEEDOR

Una noticia exacta, que no tuvo confirmación!

HOJA DEL LUNES  
8-II-54

**Notas breves**

Casal y De Andrés ensayan "¡A lo loco, a lo loco!", nueva revista de sus afortunados libretistas, Navarro y Parada, esta vez acompañados del popular maestro Padilla.

—Se encuentran en Roma, adonde han ido para asistir a un congreso profesional, el presidente de la Sociedad de Autores, señor Fernández Ardavin, y el consejero don Joaquín Calvo Sotelo.

—Julia Maura leyó en el Beatriz e inmediatamente entró en ensayo su comedia; es decir, que gustó mucho.

—La compañía lírica de Pepita Embil y Antonio Medio, que actúa con brillantez por tierras de Méjico, estrenará en breve la zarzuela de los hermanos Fernández Shaw y el maestro Romo "El gaitero de Gijón", estreno al que asistirá el inspirado autor de la música.

Tález MORENO

**ACTUALIDADES**  
**VOY**  
 MAÑANA, ESTRENO

*Entre barracas*



**MIGUEL LIGERO**  
 MARTA SANTAOLALLA  
 CARLOS AGOSTI  
 ENRIQUE HURTADO

CERISA

Indicémente se estrena la película basada en El tirador de palomas.

ABC  
27 marzo 54



Excursión de Guillermo y Ana Pepa a América del Sur: 17 enero 1954 - 22 abril.

Antecedentes. En el mes de diciembre de 1953 visitaron España tres representantes del Teatro Colón de Buenos Aires: su Director maestro Pedro Valenti Costa (en su señora), el secretario de este Maximino Pavese y el escenógrafo, jefe del escenario, Dante Ortolani. Durante su estancia en Madrid quedó concertada la Temporada de Zarzuela en el Anfiteatro EVA PERON de B<sup>o</sup> Aires durante los meses de Febrero y marzo y fueron enviados para dirigir la campaña, Federico Moreno Gorriza y Guillermo Fernández Shaw.

MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

TEATRO COLÓN  
Contrato nº .....

Entre el Teatro Colón, en adelante "El Teatro", representado por su Director Gral. don Pedro Valenti Costa..... y Guillermo Fernández Shaw e Iturralde... en adelante "El Artista", se conviene celebrar el presente contrato, "ad referendum" de la Intendencia Municipal de la Ciudad de Buenos Aires.

ARTÍCULO 1º.- El Artista compromete sus servicios para actuar exclusivamente a las órdenes del Teatro desde el 10 de febrero hasta el 16 de marzo de 1954 de 1954, como DIRECTOR ARTÍSTICO DE ESCENA en las obras que se lleven a escena en los lugares que el Teatro indique a cuya transmisión por radio o televisión no podrá oponerse. El Artista se encontrará a disposición del Teatro en la ciudad de Buenos Aires ..... días antes de iniciar su actuación en el mismo.

ARTÍCULO 2º.- El Teatro retribuirá la actuación del Artista con la suma de (global) de 15.000 pesos, moneda nacional (quince mil).....

Por cada actuación que debiera realizar excediendo el número de funciones estipuladas, el Artista percibirá una retribución extraordinaria de .....

Queda expresamente convenido que serán a cargo exclusivo del Artista todos los impuestos que en concepto de sellos, réditos, derechos de aduana o cualquier otro de carácter nacional, provincial o municipal tenga que abonar, obligándose a presentar a las oficinas que correspondan la documentación que se le exigiera, sin derecho a reclamar compensación.

ARTÍCULO 3º.- El Artista declara poder presentarse a escena mediante un solo ensayo al piano y otro con orquesta, en cualquiera de las obras de su repertorio, y otras a designar de común acuerdo, fijándose para la actual temporada, especialmente las siguientes obras LUISA FERNANDA, LA CHULAPONA, LA VERBENA DE LA PALOMA y LA REVOLTOSA.....

ARTÍCULO 4º.- El Teatro pondrá a disposición del Artista los pasajes de ida y vuelta para su traslado y el de ..... personas más, desde Madrid ..... hasta Buenos Aires y de regreso hasta el punto de partida u otro equivalente por vía aérea o marítima. Estos pasajes serán de ..... y deberán ser utilizados en conjunto por cada viaje, salvo caso de fuerza mayor. Los pasajes serán otorgados en todos los casos para los vapores o aeronaves que el Teatro designe. El Artista deberá hallarse preparado para su embarque desde la Ciudad de Madrid ..... dentro de los ..... días de la fecha. El aviso respectivo de partida le será dado con una anticipación mínima de ..... días. El Artista deberá proveerse de la documentación que exigen las autoridades nacionales o extranjeras en los respectivos puentes de partida o llegada. Los pasajes de regreso deberán ser utilizados dentro de los ..... días de vencido el presente contrato. Pasada esa fecha quedarán anulados sin que el Artista pueda por ello reclamar compensación alguna.

ARTÍCULO 5º.- Si el Artista no cumpliera normalmente sus compromisos quedará a su cargo la prueba de que no es culpable de tal incumplimiento.



Si invocare accidente, enfermedad o indisposición, deberá hacer conocer de inmediato su imposibilidad a los efectos de ser comprobados por el servicio médico del Teatro. En tales casos el Teatro queda facultado para tomar las siguientes decisiones:

- a) Rescindir el contrato, si la imposibilidad del Artista durase más de quince días, reduciendo la retribución convenida por el art. 2º a la parte proporcional correspondiente a la labor cumplida.
- b) Suspender la representación en la cual el Artista debía tomar parte o reemplazarlo por otro, quedando, sin embargo obligado a actuar en las representaciones siguientes cuando su estado físico lo permitiere, a juicio del servicio médico del Teatro.
- c) Prorrogar el vencimiento del presente contrato por un término no mayor de quince días, sin variar el monto de la retribución estipulada.

En caso de evidente declinación de su capacidad artística, el Teatro queda facultado para rescindir este contrato por su sola decisión en cuyo caso la retribución convenida por el art. 2º quedará reducida a la parte proporcional correspondiente a la labor cumplida.

ARTICULO 6º.- El Artista se obliga formalmente a cumplir y respetar, aparte de las prácticas teatrales, todas las disposiciones disciplinarias y reglamentarias existentes o que dicten las autoridades del Teatro, obligándose especialmente:

- a) A iniciar su preparación y asistir regularmente a todos los ensayos que se realicen de las obras que deba interpretar.
- b) A reemplazar a otro artista de su cuerda en los personajes de las obras de su repertorio, cuando fuere menester.
- c) A trucarse y vestir en los ensayos generales la indumentaria que corresponde al personaje que interprete.
- d) A estar siempre a disposición del Teatro, aún en los días que no le correspondiera actuar, entre las diez y veinte horas, a fin de poder realizar los cambios que eventualmente pudieran disponerse, no debiendo ausentarse de la Capital sin permiso del Teatro.

e) A restituir sin deterioro y en el mejor estado que permita su buen uso, el vestuario, material musical, utilería, etc., que le fuese suministrado por el teatro, responsabilizándose en caso contrario de su valor y de los gastos que origine su sustitución aún en caso de pérdida.

ARTICULO 7º.- Durante la vigencia del presente contrato, como asimismo en los 30 (treinta) días antes y después, el Artista no podrá actuar en el país o países limítrofes, aunque sea bajo pseudónimo, en actividades artísticas de espectáculos, conciertos, audiciones radiotelefónicas o de televisión, impresión de "films" cinematográficos o de discos fonográficos, sin la previa autorización por escrito del Teatro que se dará con indicación precisa del acto para el cual se otorga, lugar, programa que se cumplirá y demás datos concretos pertinentes. Esta prohibición incluye también los actos o funciones de beneficio. La correspondiente autorización será concedida solamente cuando estas actividades no comprometan o dificulten, a juicio exclusivo del Teatro, el desarrollo de su plan artístico. En caso de que se conceda dicha autorización para actuar en actos ajenos al Teatro, el Artista no podrá invocar su condición de integrante del elenco del Teatro. En caso que se autorizara al Artista a efectuar audiciones radiotelefónicas, queda obligado a dar prioridad a la Radiodifusora del Estado, en las condiciones que se estipularían previamente.

ARTICULO 8º.- El Teatro podrá invocar como casos fortuitos o de fuerza mayor que lo autoricen a rescindir sin responsabilidad alguna el presente contrato, los que así sean considerados como de uso y costumbres teatrales, y especialmente: cierre del Teatro por orden superior; estado de sitio, guerra o movilización; sublevación o revolución; epidemias y otras calamidades públicas; huelga general; interrupción de servicios marítimos, aéreos o ferroviarios; moratorias y suspensión de pagos de depósitos bancarios; incendio o destrucción total o parcial del Teatro, y otras causas que impidan su normal funcionamiento.

ARTICULO 9º.- El incumplimiento de cualquiera de las disposiciones que emanan del presente contrato será motivo suficiente para que el Teatro por su sola decisión, sin necesidad de ningún trámite judicial y con el solo requisito de una comunicación escrita, pueda rescindir inmediatamente el contrato sin tener derecho el Artista indemnización alguna.

Sin perjuicio de la rescisión prevista precedentemente el incumplimiento por el Artista de cualquiera de las disposiciones que emanan del presente contrato, autoriza al Teatro, por su sola decisión y sin necesidad de ningún trámite judicial, a imponer al Artista multas que pueden elevarse en conjunto hasta el 50 % de la retribución total estipulada en el artículo 2º. El Teatro se reserva el derecho de iniciar las acciones judiciales pertinentes, para resarcirse de los perjuicios que tal determinación le originare.

ARTICULO 10º.- Por cualquier diferencia en la interpretación o aplicación de las cláusulas precedentes o en caso de controversias que se suscitaren por causas imprevistas, las partes se someten desde ya, a la jurisdicción de los tribunales nacionales de la Capital Federal. Ninguna modificación o añadidura que se hiciera en el texto impreso, manuscrito o mecanografiado del articulado del presente contrato tendrá valor si no fuera expresamente salvada con la firma de la autoridad que representa el Teatro.

ARTICULO 11º.- El Teatro constituye domicilio especial en Carrito nº 636 Capital Federal, y el Artista en la calle de Claudia Coello, 60. en Madrid.

..... Capital Federal .  
Previa lectura y ratificación, se firman dos ejemplares del mismo tenor y a un solo efecto, cuyo original queda en poder del Teatro. En Buenos Aires, a los cuatro..... días del mes de .....  
..... diciembre..... de 1953.....

*Guillermo Fernández Shaw*

*[Signature]*

66



FLOTA ARGENTINA DE NAVEGACION DE ULTRAMAR  
BUENOS AIRES



TRANSATLANTICO

"EVA PERON"



En cumplimiento del contrato, Guillermo Fernández Shaw y Mrs. Josefa Baldasarro salieron de Madrid el 17 de Enero de 1954 en el Lusitania Express y embarcaron el 19 en Lisboa en el trasatlántico Eva Peron que habia de conducirlos a la Argentina. (Véase el Diario del viaje hecho por Mrs. Pepa).

Al pasar el barco la línea del Ecuador, Guillermo leyó el siguiente soneto:

AL PASAR LA LINEA ECUATORIAL EN EL "EVA PERON"  
el 25 de enero de 1954.

El Azar nos ha unido, y somos camaradas  
-por unos cuantos días- de riesgos y venturas;  
el Azar, que fabrica tantas bellas diabluras,  
nos dió el riesgo y el goce de las mismas jornadas.

Vivimos unas horas en un Cuento de Hadas,  
donde no faltan juegos, ni risas, ni tornuras.  
Todos un poco niños, en nuestras travessuras  
ponemos lo más sano de nuestras carcajadas.

Pronto nos marcharemos, - cada cual por su lado, -  
y nunca más acaso nos volvamos a ver.

Otros serán muy luego nuestro afán y cuidado,  
nuestra lucha sin tregua, nuestro mundo interior...  
Y entonces, para todos, ¡qué bálsamo ha de ser  
el recuerdo de un día pasando el Ecuador!



En Rio de Janeiro y en Montevideo hicieron rápidas visitas. Y el 2 de febrero desembarcaron en Buenos Aires. Allí, desde hacia un mes, se desenvolvía una temporada española de zarzuela en el Teatro Avenida. La compañía de Faustino García se había presentado el 2 de enero con extraordinario éxito. Así se expresaba la Prensa bonaerense el día 3:

LA PRENSA

CRITICA

**Zarzuela en el Teatro Avenida**

EL público español, tan apasionado al teatro, llenó anoche el Avenida para asistir a una versión más de la siempre lozana comedia lírica de Amadeo Vives "Doña Francisquita", los autores de cuyo libro, Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, se inspiraron —aunque los programas —o lo común omiten decirlo— en la comedia de Lope de Vega "La discreta enamorada". Había anoche cantantes nuevos, o sea el mayor de los alicientes para los afectos a la lírica española, y en esta ocasión, para solaz de todos, se unió a la novedad la auténtica capacidad de los debutantes. Personificó a la ingeniosa Francisquita, Lina Huarte, cuya voz extensa, de juvenil frescura, armonizó bien con su figura de adolescente, su juego escénico a la vez suelto y añado y su nada común simpatía; a Fernando, el tenor Florencio Calpe, poseedor de una de las voces más generosas entre cuantos estuvieron aquí al servicio del papel, que pasa sin esfuerzo de la media voz a la nota más aguda y cumple correctamente como actor, y a la garrida Aurora la Beltrana, Carmen Trigo, de apropiada estampa y medios vocales correctos. Sólo estos tres artistas se presentaron, reservándose las restantes, y en el resto del reparto lucieron en mayor medida Joaquín Arenas, buen cantante y buen actor; José Fernández, experimentado tenor cómico y la graciosa actriz de carácter Aurora Peris, desempeñándose a conciencia el nutrido coro. La reforzada orquesta dio una versión colorida bajo las órdenes del maestro Francisco Palos, el mismo que la estrenase junto al autor, y que la interpreta tal como el creador prefería. La sala, que prodigó su aplauso en varios pasajes, extremó al final sus demostraciones de aprobación.

**Con "Doña Francisquita" se Inició la Temporada del Teatro Avenida**

La iniciación de una temporada de zarzuela española tiene asegurado el franco apoyo del público, por lo pronto, si el primero de sus espectáculos abre su cortina al pimpante gracejo, a la frescura melódica y al noble españolismo de "Doña Francisquita", la siempre deliciosa comedia lírica, libro de Romero y F. Shaw y música del compositor catalán Amadeo Vives.

Tal aconteció en el teatro Avenida, donde un auditorio entusiasta colmó su sala para celebrar una vez más esta bella manifestación del teatro cantado hispano, bien llamada zarzuela "grande" que, a través de los años vienen manteniendo gallardamente su interés sobre el público de todas las latitudes hispanoamericanas, pues son permanentes —pese a toda clase de versiones que le ha tocado en su suerte—, la atracción de su ingeniosa trama lopevegiana y la avasallante calidad musical de su partitura en la que campea, junto al chispeo de la imaginación del pueblo, la música lírica y amplia del músico culto de las "Canciones Epigramáticas".

**LA INTERPRETACION**

Queda dicho que desde su estreno en esta capital, con la presencia de su ilustre autor, de "Doña Francisquita" hemos conocido animaciones de todo jaez, desde las muy buenas hasta las que no resistieron el menor análisis. La que nos ocupa se mantuvo en un plano general digno, aumentado su interés por el debut de algunas figuras contratadas especialmente en España para la ya tradicional temporada zarzuelera estival... y canicular del teatro Avenida. En el papel de Francisquita impresionó gratamente la tiple Lina Huarte, a la que una ligera afección laríngea no le impidió explayar una voz ágil y fresca, registro agudo de segura emisión y justa afinación, que jugó despejada y finalmente el papel de la traviesa enamorada, debiendo repetir la canción "El ruiseñor y la rosa", que dijo con sutil expresividad. Junto a ella se presentaron Carmen Trigo, de voz agradable y buen tipo, pero sin convicción en los arreos "populares" de su papel; Florencio Calpe, uno de los buenos tenores del género que nos hayan visitado en estos últimos tiempos, de patrimonio vocal brillante —un tanto duro— y de intención apropiada, y Lupe Jara, tiple "vedette" que en su inquietu intervención demostró ser más "vedette" que tiple... Pepito Fernández, siempre elogiado como tenor cómico de nobles recursos, jugó su papel con gracia comunicativa y sin caer en los habituales excesos en el "travesti" del segundo acto; Joaquín Arenas dominó completamente el personaje de don Matías, en una creación tan sobria como bien detallada; Aurora Peris —también debutante— dió carácter y comicidad a la apasionada viuda de Coronado; Luis Gago se mostró seguro en su parte, y Nemesio Campos vistió logradamente la sotana del pintoresco cura del reparto, contribuyendo a la eficacia del espectáculo el cuerpo de baile —encabezado por las graciosas "bóleras" María E. Martínez y Gloria Necón—; la rondalla Cauvilla Prim y el disciplinado coro. Este, juntamente con la orquesta, reveló en sus detalles de preparación e interpretación la presencia del maestro Francisco Palos, que hace tres décadas dirigiera aquí el estreno sudamericano de la obra de Vives —que no tiene secreto alguno para él—, brindando una versión rica en detalles, de fiel castidad y comunicativa expresión. Su aparición fué saludada con una extensa ovación y la velada finalizó con la palstara viva y agradecida de directores, intérpretes y realizadores.



# VIDA TEATRAL

## VUELVE LA ZARZUELA AL AVENIDA

"Doña Francisquita" lleva airoosamente sus 36 años de sólida amistad con el público porteño. Que la robustez de ese vínculo no se debilita, lo demostró anoche el entusiasmo del público que asistió en el teatro Avenida a la presentación de la nueva compañía de zarzuelas, interesante conglomeración

de jóvenes y atraentes personalidades del género, contratadas en España en su mayor parte. Si bien es cierto que fué al único veterano, el maestro Francisco Falos, a quien correspondió caracterizar la faz más noble del espectáculo, el mérito de su labor lo reveló no sólo la calidad musical de la reposición en términos generales, sino también el rendimiento de la orquesta, que sonó clara y castiza como pocas veces, magister su insigne modestia, y el ajuste — musicalidad a ratos — con que cantó el coro en sus varias y nada fáciles intervenciones.

de Casenave — fué el tenor Florencio Calpe, correcto actor de buena figura, y voz de grato timbre, que se oye con agrado en el centro de su compás pero que se torna nasal y menos firme de afinación en la zona aguda. Pepe Fernández repitió con beneplácito su conocido Cardona; Aurora Peris, otrora discreta tiple cómica reapareció tras larga ausencia como característica en el rol de Francisca, al que purgó de algunas exageraciones corrientes y Joaquín Arenas, buen cantante y actor, reavivó el recuerdo de su habilidad con un excelente Don Matías. El cuadro central lo completó la Beltrana de Carmen Trigo, cantante de buena escuela, mas cuya composición escénica anduvo bastante escasa del garbo madrileño que es justo esperar de tan característico personaje. Cabe mencionar por fin, la eficaz actuación de Luis Gago, Lupe Jara, y de jóvenes elementos como Adolfo Malorgio y Emilio Fiori, que dieron oportuno relieve a sus "particellas". Ejerció la dirección escénica, con razonable ajuste a la tradición, el primer actor Luis Bellido que hará su presentación como tal al repenirse en fecha próxima "La del manojito de rosas".



Fco. Falos

La sorpresa más grata de la noche la brindó la tiple Lina Huarte personificando a la protagonista. Su voz es cálida y de matices seductores y la maneja con soltura y expresión justa en toda la extensión del registro. Por añadidura, su respeto por la partitura de Vives tan a menudo traicionada por el mal gusto de ciertas "divas", la hicieron bien digna de las ovaciones que se le tributaron. Fernando Soler — un rol en el que siempre aforará el porteño la presencia y el buen gusto de Juan

La sorpresa más grata de la noche la brindó la tiple Lina Huarte personificando a la protagonista. Su voz es cálida y de matices seductores y la maneja con soltura y expresión justa en toda la extensión del registro. Por añadidura, su respeto por la partitura de Vives tan a menudo traicionada por el mal gusto de ciertas "divas", la hicieron bien digna de las ovaciones que se le tributaron. Fernando Soler — un rol en el que siempre aforará el porteño la presencia y el buen gusto de Juan

J. M. P.

PUEBLO.  
(B. Aires)

LA NACION.

### Con una Versión muy Aplaudida de "Doña Francisquita" Debutaron en el Teatro Avenida

NO obstante haberse representado mucho entre nosotros, todas las circunstancias convergían para dar a la reposición de "Doña Francisquita" efectuada anoche en el Avenida, un carácter particular. Es que a los méritos permanentes de la partitura, se unía seguramente la circunstancia especialísima de tratarse de la presentación de un reparto nuevo en lo que hace a los elementos fundamentales.

Puede afirmarse de entrada que el numeroso público que colmó las amplias instalaciones del teatro no sólo no se dejó defraudado como suele decir la frase hecha, sino que experimentó una sensación de justificado asombro al apreciar la bondad de esta versión a un parangonándola con la que muchos porteños guardan en el recuerdo desde hace treinta años cuando cada noche, el propio maestro Amadeo Vives salía al palco escénico del ex teatro Victoria a recoger los aplausos.

Suficientemente conocido el madrilenísimo asunto de "Doña Francisquita", que desfilando escena a escena y cuadro a cuadro ante una concurrencia que si estaba conquistada de antemano por la evocación, experimentó el placer de vivir nuevamente el ambiente y el clima de la pieza, en sus números de conjunto, en sus duetos y romances, en el quinteto del Cuadro tercero y, sobre todo, en el Coro de los Románticos y en la culminación verbenera donde se canta el famosísimo Marabú.

#### ◆ Excelente versión

Uno de los grandes méritos de la velada corresponde, sin duda, al maestro Francisco Falos, quien con su conocimiento de la partitura pudo dominar todos los elementos orquestales hasta dar a la versión el empuje, la gracia y el equilibrio que anoche pasaron a ocupar el primer plano del comentario.

Entre los elementos debutantes lució con características propias la tiple Lina Huarte, fina como actriz, de juego vivaz y dueña de una grata voz que maneja con seguro dominio en el registro agudo. Con su aplauso el público porteño la consagró anoche en su estimación. No menos feliz fué la actuación del tenor Florencio Calpe, de voz muy afinada, aún cuando de tono ligeramente metálico. Carmen Trigo fué también

aplaudida en su difícil parte de Aurora. Joaquín Arenas, ya conocido de nuestro público, así como Pepito Fernández, elemento tradicional en el Avenida, dieron animación y brío a los personajes a su cargo. Bien en partes restaban Aurora Peris la juvenil Lupe Jara, el veterano Luis Gago, Nemésio Campos y otros. Ajustados los coros La conocida Rondalla Covilla Prim tuvo intervención en diversos momentos. Es lástima que los intérpretes de este elenco se mantengan aferrados al anticronismo de volver a escena para agradecer los aplausos del público, con esa actitud entorpecen la acción de sus compañeros y perjudican el normal desarrollo de la obra.

Las iniciales J. M. P. corresponden a José Manuel Puente, que es el crítico musical más prestigioso y temido de la Argentina. Es-ta vez caído con la que fué tiple española Lina Huarte que, cuando tenía 4 años, interpretó en Valencia la niña de La soubriera de Juncos.



Mientras que se desenvolvía una tem-  
perada del Avenida, Guillermo se des-  
pedía, - a mediados de enero, - de sus am-  
-igos de Madrid.

## INFORMACIONES (Madrid)

19 enero 1954.

(El banquete al que se refiere es-  
ta crónica había sido el 16 en Gaylord's.)



### “No creo en brujas..., pero haberlas... ¡hailas!”

Por JOSEFINA CARABIAS

ENTRE todas las tertulias cafeteriles que aun quedan vivas en Madrid, la más original es una que se forma en el café Neguri justamente a la hora del desayuno. Creo que es la única que funciona tan temprano y ello resulta más particular todavía, teniendo en cuenta que casi todos sus componentes son autores y compositores de teatro: es decir, de los que se acuestan tarde.

—Es que al principio esta tertulia estaba exclusivamente formada por periodistas. Luego, poco a poco, caímos en poder de los autores y los músicos. ¡Fue una invasión como otra cualquiera! —me decía Víctor de la Serna, que es uno de los contertulios matinales.

Para despedir a Guillermo Fernández Shaw, que se marcha a América a fin de asistir al estreno de «El canastillo de fresas en Buenos Aires», la tertulia de los madrugadores se reunió a comer en el hotel Gaylord's. Eramos doce a la mesa: don Luis Fernández Ardavin, el maestro Parada, Federico Galindo, Antonio Quintero, Víctor de la Serna, Luis Muñoz Lorente, Mateo Blanco, Manuel Enterría, Tomás Mironés, José Ruzafa, el homenajeado y yo.

De pronto llegó el maestro Moreno Torroba. ¡Hacia el número 13! A algunos esto les hizo gracia, pero a otros les alarmó. —Hay que sentar otro más a la mesa. Aunque sea un camarero.

—Es igual. La mala suerte es para el que llega el último. Alguien, creo que fue Antonio Quintero, salvó la situación con una amabilidad andaluza:

—No somos 13, sino 18. Porque éramos 12 y llegó un músico que vale por siete.

En vista de esta magnífica preparación, salió, como era de temer, la consabida conversación de «gafes». Se recordó a los más famosos y acreditados: el que producía cortocircuitos en el teatro cuando estrenaba; el que «mataba» todos los periódicos donde entraba y que hacía saltar las rotativas, etc., etc.

—Para «contrarrestarles» fuimos a un pueblo de la Mancha a buscar al «antigafes» más eficaz que había entonces en España. El gobernador no nos lo quería dejar sacar de la provincia porque le habían experimentado ya con buen resultado frente a toda clase de siniestros. Bueno, pues en cuanto te trajimos a Madrid y se lo presentamos al que llamábamos y seguiremos llamando «el Innombrable», le aplastó un automóvil.

—¿A quién? ¡Al «gafes»!

—¡Quiá! Al «antigafes». ¡No pudo el pobrecillo con el otro!

Unos querían cambiar a toda costa la conversación y otros se reían, asegurando no orar en esas cosas. Víctor de la Serna logró poner punto final diciendo:



—Por mi parte, cuando se trata de estos asuntos, digo lo mismo que decía un médico gallego: «Yo no creo en brujas, señores; pero haberlas... hajilas.»

Entretanto, Antonio Quintero me contaba que el teatro hace pasar, a los que viven de él, horas muy amargas.

—Sin embargo, lo mismo para usted que para sus colaboradores León y Quiroga, esas horas amargas no serán las de la liquidación.

—Pues... no crea usted. ¡No es oro todo lo que reluce! Además, el que va al teatro siempre se fija en la gente que hay, echa la cuenta y luego dice: «De aquí se llevan hoy esos tíos lo menos dos mil quinientas pesetas.» ¡Y nadie nos lo perdona! A nadie le molesta que un señor cualquiera gane millones comprando y vendiendo chatarra, por ejemplo; pero... ¡que los gane en el teatro y verá!

Apenas si entre tantas conversaciones me dejaron espacio para preguntar a Fernández Shaw qué es lo que piensa hacer en América.

—Pues, además del estreno de «El canastillo de fresas», que constituirá un gran homenaje a la memoria de nuestro inolvidable Jacinto Guerrero, se va a llevar a cabo allí una gran temporada de zarzuela. La zarzuela española, ¡a Dios gracias!, interesa cada vez más en América, incluso en Estados Unidos, donde por muchos discos que se envien no se da abasto. También iré a dar una serie de conferencias sobre el mismo tema por diversos países de América del Sur.

DIGAME - 19 enero 1954

\*\*\*  
**H**ACE unos días le ofrecieron una comida de despedida a Guillermo Fernández Shaw, con motivo de un próximo viaje a Buenos Aires, los amigos de la "peña" que tiene los domingos en un café de la calle de Goya.

Se retrasaba en llegar el maestro Moreno Torroba a la comida y todós estaban preocupados, porque en cuanto llegase los comensales iban a ser trece. Pero cuando llegó el maestro, Antonio Quintero salvó la situación diciendo:

—Ya somos diecinueve.

—¿Cómo diecinueve? — preguntó Moreno Torroba.

—Claro — contestó Quintero —, doce y usted, que vale por siete.

\*\*\*  
**E**L día de San Antón se presentó en la calle de Horleza un caballo muy hermoso con muchos lacitos y unas artísticas \* cabeza.

—Parece maestro



# OPERAS, BALLETS Y ZARZUELAS



El maestro Pedro Valenti Costa, director del teatro Colón, que acaba de regresar de Europa, en donde permaneció una breve temporada ultimando detalles para la temporada lírica del Anfiteatro Eva Perón.

escénico con el popular Juan Moreira —interesante capítulo de la antología gauchesca— se realizó una serie de conciertos sinfónicos extraordinarios con el concurso de la Orquesta de la Ciudad de Buenos Aires, conducida por el maestro Ferruccio Calusio.

La dilatada gradería resultó siempre pequeña para albergar los días lunes a los inmensos auditorios, que varias horas antes del concierto ocupó posiciones para deleitarse con los programas sinfónicos.

Todos los conciertos —que fueron gratuitos— contaron con destacados solistas: Flora Nudelman, Lía Cimaglia Espinosa, Pía Sebastiani y Antonio de Raco.

Este último interpretó el Concierto N° 2 de Chopin, que tiene honda predilección popular. Las puertas del Anfiteatro se franquearon a las 18 —tres horas antes de la iniciación del concierto—, y en poco tiempo la gradería quedó esa noche cubierta de público.

Fué necesario clausurar las puertas porque la capacidad del vasto escenario quedó colmada con largueza. Miles de personas esperaron pacientemente que la Providencia resolviera las cosas y viniera en su ayuda. Cuando llegó el auto del intendente municipal, arquitecto Jorge Sabaté, el público formando una extensa comitiva entró detrás del vehiculo, y rodeando el vasto perímetro de las graderías se colocó detrás del palco escénico, escuchando así la primera parte del programa "al revés", en silencioso recogimiento.

Cuando llegó el momento de iniciar el concierto de Chopin se permitió que parte del público que estaba detrás del escenario, sentado en el césped, ascendiera al prosenio.

Singularmente numeroso fué asimismo el público que asistió al lunes siguiente al feliz ensayo de didáctica musical para grandes auditorios realizada por la Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires, dirigida una vez más por Calusio con el concurso del destacado musicólogo Jorge D'Urbano.

Con el título atrayente —y marcadamente didáctico— de "la orquesta por dentro" se realizó una suerte de conferencia, con la

POR RAMON ANTONIO CHAS

ilustración del propio conjunto sinfónico, para familiarizar al auditorio con cada uno de los instrumentales.

Y como ejemplo definidor de las partes que integran el "todo" sinfónico brindó con diáfana claridad y estilo la "Guía orquestal para la juventud" opus 34 del compositor británico Benjamín Britten, escrita como una radiografía sonora de una orquesta en acción.

Este ciclo musical de notable calidad y realizado —como vemos— con un ejemplar criterio didáctico se completará en el curso de la temporada estival con conciertos de solistas y conjuntos de música nativa para exaltar los valores auténticos del folklore nacional.

## Los espectáculos coreográficos

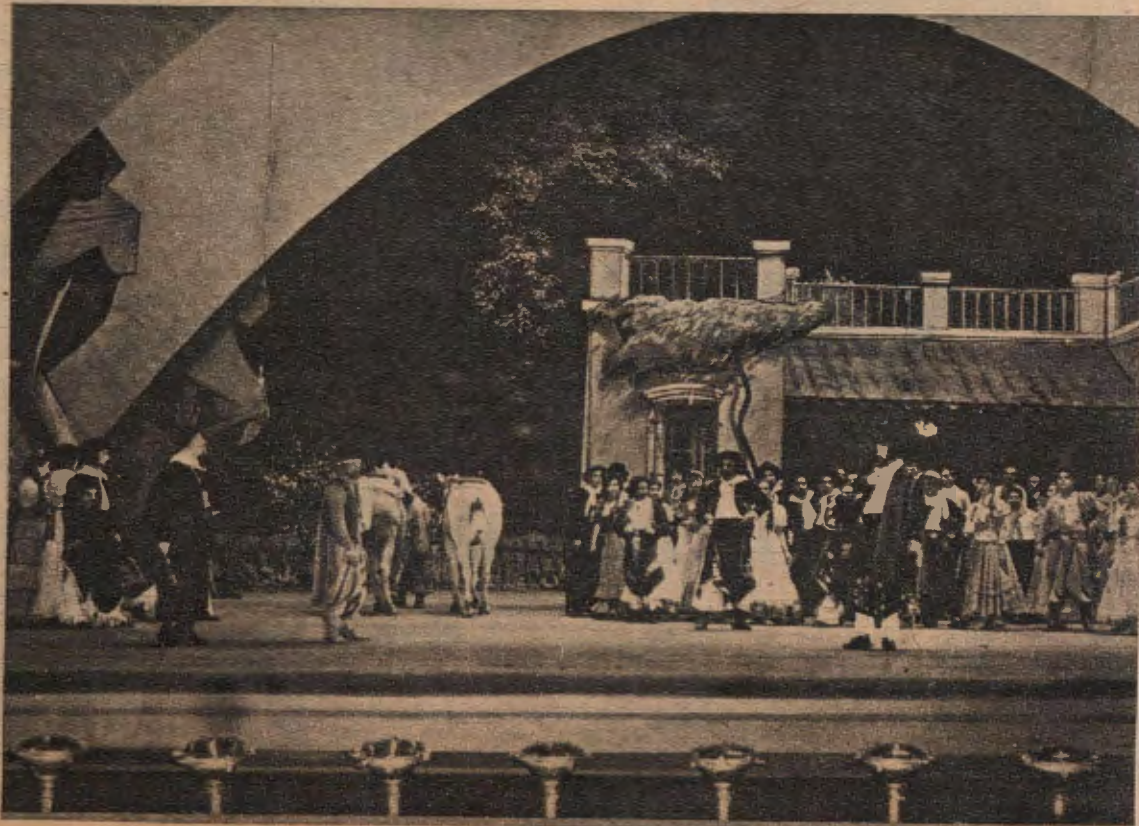
En el marco grandioso del amplio escenario y el despliegue magnificante de luces y decorados, comenzó hace muy pocas noches la serie de espectáculos coreográficos que estarán a cargo de los cuerpos de baile del teatro Colón, en la totalidad de sus elementos.

A fin de que tengan la vasta repercusión que merecen en grandes sectores del público, se van a reponer todos los espectáculos que ofreció, durante el abono especial del teatro Colón, el notable coreógrafo Leonidas Massine, una de las más fulgurantes estrellas del baile universal.

Con los magníficos decorados y trajes de Picasso se repondrá el "Sombrero de Tres Picos" de Manuel de Falla, además de "La Séptima Sinfonía" de Beethoven y "Gaité Parisienne" de Oferbach. También se ofrecerán del repertorio del Colón varias creaciones brillantes, entre ellas: "Sifides" de Chopin; "El lago de los Cisnes" de Tschaiowsky; "Capricho Español" de Rimsky-Korsakov; "El amor brujo" de Falla; "Petrouchka" de Stravinsky; "Don Juan de Zarissa" de Werner Egk; "El aprendiz de brujo" de Paul Dukas y "Rojo y Negro" de Shostakovich.

El repertorio coreográfico comprende, así-

En el amplio escenario del Anfiteatro tuvo marco adecuado el "Juan Moreira" de Alberto Vacarezza.



EN la fresca fronda del Parque Centenario ha levantado el teatro Colón su vasto escenario veraniego.

Es el Anfiteatro Eva Perón, recinto de líneas opulentas, con capacidad para diez mil personas, verdadero pulmón de la ciudad, que vive durante estos meses el agobio del rigor estival.

Buenos Aires luce con orgullo esta nueva joya arquitectónica, engarzada en el centro geográfico de uno de sus más extensos paseos. Coronando la opulencia vegetal del parque se levanta el vastísimo escenario, sobre el cual se yergue un arco gigantesco.

En una generosa planicie de 150 metros de ancho —propia de un estadio monumental— se extiende la platea, formando una tribuna amplísima, que tiene por techo las estrellas y la periódica visita de la luna (una gentil invitada de honor).

La decoración natural del imponente anfiteatro la forman los árboles adultos y saludables del Parque Centenario. El escenario no tiene telón de fondo. El palco escénico se abre así al follaje, que forma una decoración viva, de tono oscuro, a la que se suma ciertas noches el murmullo musical de la brisa.

En este monumental teatro al aire libre la Municipalidad de Buenos Aires cumple un intenso programa de espectáculos líricos y coreográficos de la más alta jerarquía artística, alternados con conciertos sinfónicos y funciones teatrales de inusitada importancia.

Este vasto programa de acción cultural tiene un solo destinatario: el pueblo.

## Teatro y conciertos sinfónicos

Con brillo singular dióse término hace pocas noches al ciclo teatral iniciado en los primeros días de diciembre con la presencia ilustre del general Perón.

Animado por un número extraordinario de actores, bailarines, músicos y coristas se ofreció en el vasto escenario, en un inusitado despliegue escénico, la noble versión de "Juan Moreira", escrita por Alberto Vacarezza.

Al propio tiempo que se cumplía ese ciclo

En Buenos Aires operaba a  
 fuertísimo una compañía en español  
 sinfónica. Misión que se basó  
 no en el teatro, se fundó en la revista  
 arrojada. El hogar (15 enero 1932)  
 no consiguió salir de su tibia  
 de ser la temporada lírica proyectada.



# EN EL ANFITEATRO EVA PERON

mismo, algunas obras argentinas de mérito singular que serán recibidas gratuitamente por el público. Son ellas: "Supay" de Silvia Eisenstein; "Estancia" de Ginastera; "Huemac" de Rogatis y "Flor de Irupé" de Gaito.

## La temporada lírica

No menos importante y representativa de los más destacados valores será la temporada lírica que realizará la Municipalidad por intermedio de la dirección del teatro Colón, cuyo titular, el maestro Pedro Valenti Costa, viajó especialmente a Europa para concertar diversos detalles.

Es interesante señalar que por vez primera en las temporadas porteñas al aire libre se han contratado artistas extranjeros, a fin de dar mayor jerarquía a los espectáculos líricos.

Se dará así un mayor impulso a las magnas temporadas estivales que, con un mal concepto de lo que debe ser popular, quedaban limitadas a elementos precarios y a espectáculos de muy reducidos recursos.

Uno de los huéspedes ilustres del Anfiteatro Eva Perón será el tenor Tito, tan celebrado por nuestro público, que cantará "Élixir de Amor" de Donizetti y "La Traviata" de Verdi. Además ofrecerá un concierto que hallará vasta repercusión en un vasto sector popular.

La temporada lírica comprenderá, asimismo, grandes óperas del repertorio italiano, entre las que cabe mencionar "Cavallería Rusticana" de Mascagni; "El Trovador" de Verdi y "La Bohème" de Puccini.

Los músicos argentinos estarán representados también en este ciclo lírico tradicional con cuatro óperas consagradas en temporadas anteriores: "Lin-Calel" de Espósito; "La sangre de las guitarras" de Gaito; "El oro del Inca" de Iglesias Villoud y "El Matreoro" de Boero.

El pueblo que concurra a la vastísima platea del Anfiteatro Eva Perón podrá escuchar no sólo a destacados cantantes, sino que asistirá al montaje de decorados creados con un sentido renovador del espectáculo lírico al aire libre.

## Las funciones de zarzuelas

La nutrida temporada estival incluye también un género popular que tiene millares de devotos aficionados: nos referimos a la zarzuela española.

Para los espectáculos de este género — considerado como el teatro lírico popular de España — ha sido contratado especialmente el maestro Moreno Torroba, el celebrado autor de "Luisa Fernanda".

El ilustre músico de tantos éxitos populares vendrá de Madrid al frente de una compañía, a la que se agregarán aquí destacados elementos para ofrecer algunas piezas características del género: "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", "La Verbena de la Paloma" de Bretón y "La Revoltosa" de Chapí.

Además del maestro Moreno Torroba vendrá también Fernández Shaw, el autor del libro de "El Amor Brujo" y de la adaptación de la obra de Alarcón "El Sombrero de Tres Picos", que sirvieron a Falla para sus trabajos perdurables. Fernández Shaw actuará como "regisseur" de los espectáculos de zarzuela, en los que tiene una vastísima experiencia profesional.

Cabe anunciar por último que también se hará opereta en el Anfiteatro con el despliegue generoso de los elementos estables del teatro Colón.

Se pondrá en escena una joya magnífica: "El Murciélago" de Juan Strauss, que el público conocerá esta vez en una versión española para su comprensión más directa.



El tan conocido maestro español Moreno Torroba ha sido contratado especialmente para los espectáculos de zarzuela.

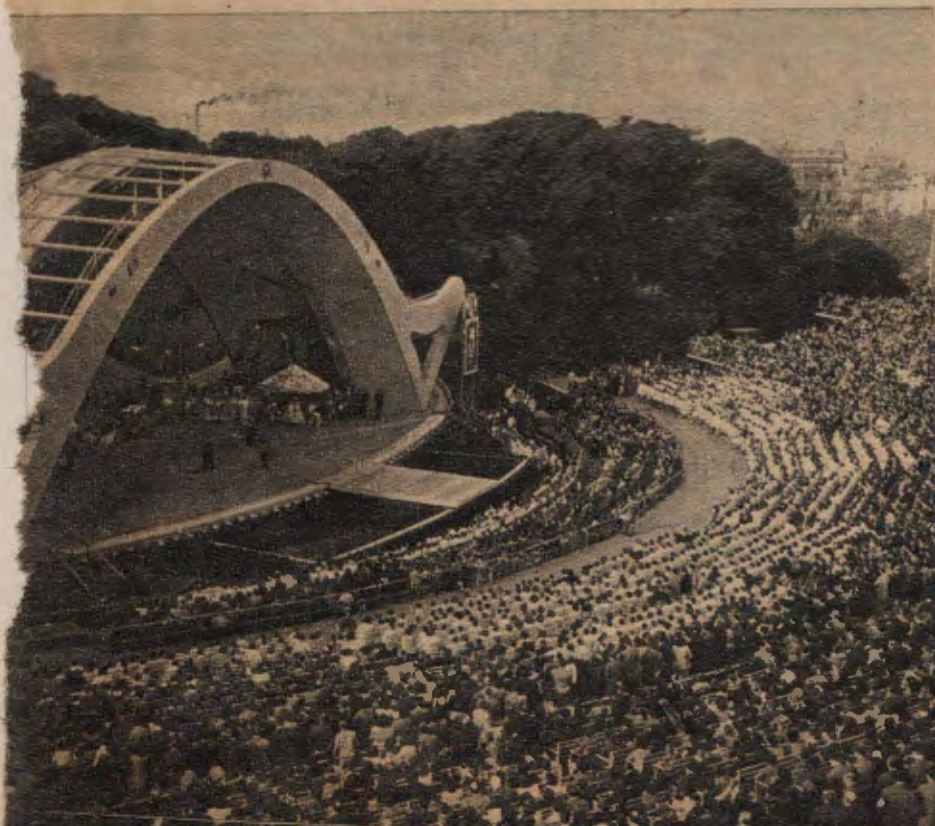


Don Guillermo Fernández Shaw, autor del libro de "El amor brujo", será "regisseur" de las zarzuelas.

## UNA TEMPORADA VERANIEGA SUPERLATIVA EN EL MAS GRANDIOSO ESCENARIO DEL PAIS PUESTO AL SERVICIO DEL PUEBLO.

He aquí el magnífico espectáculo del Anfiteatro Eva Perón completamente colmado de público.

El intendente municipal, arquitecto Jorge Sabaté, recibe al autor de "Juan Moreira", Alberto Vacarezza, y a figuras del elenco que representó la obra.





La Prensa diaria acogió el anuncio de la Temporada en el Anfiteatro, repudiando una sinicis del programa

DEMOCRACIA (Buenos Aires)  
8 enero 1954

Será Inaugurada el Domingo la Temporada de Verano del Colón en el Anfiteatro Eva Perón

LA tradicional temporada de verano del teatro Colón será inaugurada el domingo próximo a las 21, en el Anfiteatro Eva Perón, en Parque Centenario, con un espectáculo coreográfico, cuyo programa estará integrado por los siguientes ballets: "Capri-

cho español", de Rimsky-Korsakoff; "Estancia", de Ginastera y "Gaité Parisienne", de Ofenbach.

El repertorio

El repertorio para esta temporada estival estará integrado por las óperas "Lin-Cale", de D'Espósito. "La sangre de las guitarras", de Gaité; "El óro del Inca", de Iglesias Villoud. "El matrero", de Boero; "Elixir de Amor", de Donizetti; "Cavalleria Rusticana", de Mascagni; "La Traviata", de Verdi; "El Trovador", de Verdi; "La Bohème", de Puccini y "El murciélago", de Strauss.

Se presentarán asimismo las zarzuelas "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", de Moreno Torroba; "La Verbena de la Paloma", de Bretón y "La Revoltosa", de Chapl.

El repertorio se completará con los ballets: "Estancia", "Huemac", "La flor del Irupé", "Sifides", "El lago de los cisnes", "Séptima sinfonía", "Capricho español", "El sombrero de tres picos", "Gaité Parisienne", "El amor brujo", "Petručka", "Don Juan

de Zarzasa", "El aprendiz de brujo" y "Negro y rojo".

Elenco artístico

Integran el elenco artístico las sopranos: Blanca Rosa Baigorri, Sofía Bandín, Marta Benegas, Amanda Cetera, Olga Chelavine, Gloria Cufre, Matilde D'Antiochia, María Lamacek, Matilde de Lupka, Corrada Malfa, María Pignatelli, María Dolores Ripollés, Nelly Rubens y Haydée Vegazzi.

Mediosopranos y Contraltos: Luisa Bartoletti, Emma Brizzio, Carmen Burello, Isabel Casev, Sara César, Moncha Dois, Tota de Igarzábal, María R. Rodríguez Lubari, Nceim Souza

Tenores: Alvaro Bandini, Marcos Cubas, Humberto Di Toto, Carlos Giusti, Rafael Lagares, Italo Pasini, María Pasquette, Tito Schipa, Virgilio Taviri y Eugenio Valori.

Baritonos: Víctor Bacciato, Héctor Barbieri, Ricardo Catena, Renato Cesari, Eduardo Ciltanti, Duilio De Mattheis, Enzo Espósito, Angel Hrovatin, Angel Mattiello.

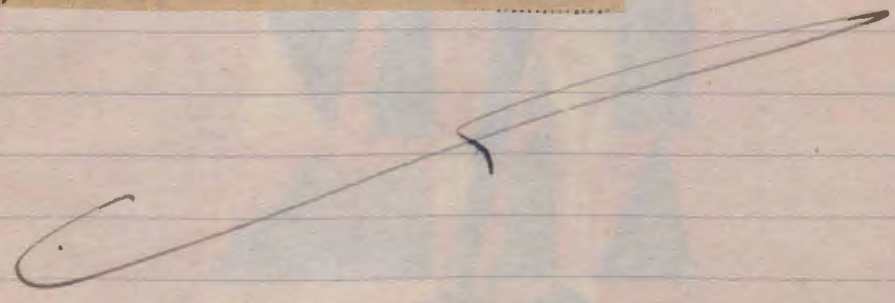
Bajos: Jorge Dantón, Víctor

de Narké, Carlos Feller, Juan Foscolo, Tullio Gagliardo, Horacio González Alisedo, Pindaro Hounau, Mario Verazzi y Juan Zenin.

Actores: Constantino Fernández Pardo y José Fernández Pello.

Como directores de orquesta participarán los maestros Juan Emilio Martini, Roberto Kinsky, Federico Moreno Torroba y Reinaldo Zamboni.

Las zarzuelas serán puestas en escena por Guillermo Fernández Shaw.





*Pero el programa, en realidad, era 76.  
este:*

TEATRO COLON  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO



TEMPORADA POPULAR AL AIRE LIBRE 1954



Pero el programa, en realidad, era 76.  
este:

*Elegancia, como queda visto, no...*

TEATRO COLON  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO



TEATRO COLON  
TRAYECTORIA DE VERANO 1954  
ANFITEATRO "EVA PERON"

"La formación espiritual ha de lograrse llevando la cultura al ambiente de los trabajadores, y llevándola en forma tal que influya en el doble aspecto de conformar su espíritu y de elevar sus valores morales..."

PERÓN

2º. PLAN QUINQUENAL - DIFUSION CULTURAL



Pero el programa, en realidad, era este: 76.

TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO 1954  
EN EL  
ANFITEATRO "EVA PERON"

ELENCO

*Director General y Artístico:* Maestro PEDRO VALENTI COSTA

*Directores de Orquesta*

ROBERTO KINSKY - BRUNO MARI - JUAN EMILIO MARTINI  
FEDERICO MORENO TORROBA - RAINALDO ZAMBONI

*Director del Coro:* TULLIO BONI

*Director de Estudios:* ROBERTO KINSKY

*Director del Cuerpo de Baile y Coreógrafa:* MICHEL BOROWSKI  
*Coreógrafa de Bailes del Folklore Argentino:* ANGELITA VÉLEZ

*Director Técnico del Escenario:* DANTE ORTOLANI

*Ambientador y Jefe de Vestuario:* ALVARO DURANO

*Regisseurs:* ATILIO MUZIO - MARIO CARLOS TROISI

*Director de Escena para las Zarzuelas:* GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

*Sopranos:*

BLANCA ROSA BAIGORRI - SOFÍA BANDIN - MARTA BENEGAS  
AMANDA CETERA - OLGA CHELAVINE - GLORIA CUFRE  
MATILDE D'ANTIOCCHIA - MARÍA DE BENEDICTIS  
HAYDÉE DE ROSA - MARÍA DEL CARMEN ECIGNARD - CLARA ESTEVEZ  
VERA LAMACECK - MATILDE DE LUPKA - CORRADA MALFA - HELDA MARINO  
MARÍA PIGNANELLI - MARÍA DOLORES RIPOLLES - NELLY RUBENS  
HAYDÉE VEGAZZI

*Mediosopranos y contraltos:*

LUISA BARTOLETTI - EMMA BRIZZIO - CRISTI BARY - CARMEN BURELLO  
ISABEL CASEY - SARA CESAR - MONCHA DOIS - ZULEMA GUAGLIONE  
TOTA DE IGARZABAL - NOEMÍ SOUZA

*Tenores:*

ALVARO BANDINI - MARCOS CUBAS - HUMBERTO DI TOTO  
CARLOS GIUSTI - RAFAEL LAGARES - ITALO PASINI  
MARIO PASQUETTO - TITO SCHIPA - VIRGILIO TAVINI - EUGENIO VALORI

*Barítonos:*

VÍCTOR BACCIATO - HÉCTOR BARBIERI - RICARDO CATENA  
RENATO CESARI - EDUARDO CITTANTI - DUILIO DE MATHAEIS  
ENZO ESPOSITO - ANGEL HROVATIN - ANGEL MATTIELLO

*Bajos:*

JORGE DANTON - VÍCTOR DE NARKÉ - CARLOS FELLER - JUAN FOSCOLO -  
TULLIO GAGLIARDO - HORACIO GONZALEZ ALISEDO - PÍNDARO HOUNAU -  
MARIO VERAZZI - JUAN ZANIN

*Actóres:*

CONSTANTINO FERNÁNDEZ PARDO - JOSÉ FERNÁNDEZ PELLO

*Primeros Bailarines:*

ESMERALDA AGOGLIA - OLGA FERRI - JUANA MARTINI  
LIDA MARTINOLI - MARÍA RUANOVA  
ENRIQUE LOMMI - JORGE TOMIN - ANTONIO TRUYOL - WASIL TUPIN



TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO 1954  
EN EL  
ANFITEATRO "EVA PERON"

REPERTORIO

OPERAS:

EL MATRERO, de Boero  
LIN CALEL, de D'Espósito  
LA SANGRE DE LAS GUITARRAS, de Gaito  
EL ORO DEL INCA, de Iglesias Villoud  
EL ELIXIR DE AMOR, de Donizetti  
LUCIA DE LAMMERMOOR, de Donizetti  
CAVALLERIA RUSTICANA, de Mascagni  
LA BOHEME, de Puccini  
EL MURCIELAGO, de Juan Strauss  
EL TROVADOR, de Verdi  
LA TRAVIATA, de Verdi

ZARZUELAS:

LA VERBENA DE LA PALOMA, de Bretón  
LA REVOLTOSA, de Chapí  
LA CHULAPONA, de Moreno Torroba  
LUISA FERNANDA, de Moreno Torroba

BALLETS:

HUEMAC, de De Rogatis  
SUPAY, de Silvia Eisenstein de Vega  
LA FLOR DEL IRUPE, de Gaito  
ESTANCIA, de Ginastera  
SEPTIMA SINFONIA, de Beethoven  
SILFIDES, de Chopin  
EL AMOR BRUJO, de Falla  
EL SOMBRERO DE TRES PICOS, de Falla  
EL APRENDIZ DE BRUJO, de Dukas  
DON JUAN DE ZARISSA, de Egk  
GAITE PARISIENNE, de Offenbach  
CAPRICHIO ESPAÑOL, de Rimsky-Korsakoff  
ROJO Y NEGRO, de Shostakovich  
PETRUSCHKA, de Strawinsky  
EL LAGO DE LOS CISNES, de Tchaikowsky

*y otros de repertorio*

Pero el programa, en realidad, era 76,  
este:

LA REVOLTOSA

Sainete lírico en un acto, dividido en tres cuadros, en verso, original de José Silva y Carlos Fernández Shaw. Música del maestro Chapi.

López

Primer Cuadro

Patio de una casa de corredor en los barrios bajos madrileños. En esta casa vive Mari-Pepa (la Revoltosa), chula bonita, traviesa y honrada, a la que las vecinas odian y envidian porque todos los hombres están enamorados de ella.

Mari-Pepa tiene amores con Felipe, pero en el momento de la acción ambos, por causa de celos, fíngense una desdeñosa indiferencia.

Entre los vecinos se destacan por su entusiasmo amoroso hacia Mari-Pepa, Cándido, sastre remendón; el señor Candelas, inspector municipal y administrador de la finca, hombre que presume de rector y enérgico y a quien la Revoltosa enloquece con mimos, cuando él se dispone a reprenderla por sus coqueteos que tienen disgustados a todos los matrimonios; Tiberio y Atenedoro son también festejantes de Mari-Pepa.

Las esposas y novias de aquellos hombres, para darles una lección y vengarse de Mari-Pepa, traman que un muchachito de la vecindad cite a todos, por separado y con el mayor misterio,



para aquella noche, noche de verbena en el cuarto de la Revoltosa.

Todos se alegran, creyéndose cada cual el favorecido por la dama de sus pensamientos, que, como es natural, ignora la intriga.

#### Segundo Cuadro

Mari-Pepa y Felipe se encuentran en la calle y tienen una escena de desdenes, disfrazando sus verdaderos sentimientos y diciéndose cuál es su respectivo ideal amoroso.

Hay también una escena entre Cándido y Gorgonia, su mujer, a la que él pretende convencer de su fidelidad y de su cariño.

#### Tercer Cuadro

La misma decoración del primer cuadro. Los vecinos se preparan para irse a la verbena. Los engañados pretendientes fingen quehaceres y enfermedades para no acompañar a sus mujeres y quedarse en casa a esperar la hora de la falsa cita.

Al llegar la hora marcada, los vecinos citados apagan las luces del patio y vanse, cada uno ocultándose de los otros, al cuarto de Mari-Pepa, donde se encuentran con Felipe, que, sorprendido, los insulta y desafía.

Llegan las mujeres que estaban vigilando, y, convencidas de la honestidad de Mari-Pepa, confiesan su enredo para escarmantar a sus maridos, que quedan chasqueados, y la Revoltosa y Felipe reconciliados para siempre y felices.

Pero el programa, en realidad, era este: 76.

## PUBLICACIONES MUNICIPALES



### Aproveche las excursiones organizadas por el EXPRESO VILLALONGA (E.N.T.)

y visite la maravillosa región de los Lagos del Sur - Nahuel Huapi.

11 días de excursión, visitando:

Bariloche, Lago Nahuel Huapi, Cerro Otto, Lago Moreno, Puerto Bahía López, Isla Victoria, Puerto Blest, Correntoso, Lago Frías, Traful, Ventisqueros del Tronador.

Hoteles, pasajes, camas y comidas.

Salidas diarias.

Precio por persona, desde \$ 1.150.

#### SEGUNDO PLAN QUINQUENAL — Turismo Social.

Espléndidas excursiones a los

Lagos del Sur.

Salidas todos los Jueves.

Todo incluido: Hoteles, pasajes con camas y las excursiones en Autocar.

Precio por persona: \$ 970.

#### FERIA DE AMERICA

Aproveche las ventajas que con motivo de la Feria de América se otorgan en los pasajes, camas y comidas en los trenes y hoteles.

Viaje con nuestras excursiones organizadas.

Compre sus pasajes de aviones y vapores en nuestras oficinas de

PERU 22 - Buenos Aires

T. E. 33-8541 - 3156 - 3700



## PUBLICACIONES MUNICIPALES

*Usted puede adquirir las publicaciones de arte, historia e información que edita la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y que están a la venta en las buenas librerías y en la Dirección de Rentas.*

### LAMINAS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Cárpetas conteniendo cada una doce litografías originales.

Se han publicado las siguientes:

ALFREDO GUIDO	"Parques y Jardines"
RODOLFO CASTAGNA	"Lugares y Recuerdos"
HEMILCE M. SAFORCADA	"Niños y Juegos"
JOSÉ BONOMI	"Caminantes y Pregoneros"
ENRIQUE DE LARRAÑAGA	"Carnaval"
JUAN ANTONIO	"El Barrio de Belgrano"
HÉCTOR BASALDÚA	"El Barrio de Flores"

Precio \$ 50.— cada carpeta.

### COLECCION "LAS ARTES"

RAMÓN DE ALTAMIRA "La Música y las Artes Plásticas"  
(2 volúmenes con numerosos grabados) \$ 40.—

FERNÁNDEZ MORENO "Ciudad"  
(con 5 dibujos de Juan Antonio) \$ 15.—

y otras publicaciones

Informes y ventas:

DIRECCION DE RENTAS

Oficina de Valores

Paraguay 1099

T. E. 42 - 9993

Pero el programa, en realidad, era éste: 76.

## LA CHULAPONA

Sainete en tres actos (el segundo dividido en tres cuadros), en verso.  
Libro de F. Romero y G. Fernández Shaw. Música de Federico Moreno Torroba.

### Acto Primero

La acción se desenvuelve en Madrid en los últimos años del siglo XIX. La escena reproduce el taller de planchado de Manuela, en el que trabajan como oficiales Rosario, Emilia y cuatro chicas más, que en ausencia de la maestra alternan el trabajo con un poco de conversación con el Chalina, popular organillero.

Entra Don Epifanio huyendo de Venustiana, madre de Rosario, a quien debe algún dinero. Las chicas lo ocultan y el Chalina se lleva a Venustiana, engañándola con unas cuantas chulaperías.

Llega Manuela y como son las doce despide a las oficiales para que vayan a comer. Ella con Rosario terminará el trabajo urgente. A buscar a otra oficiala, Emilia, viene Antonio, su padre, dueño del cercano Café de los Naranjeros. El señor Antonio, que es viudo, acude a notificar a la maestra la próxima boda de su hija, por lo que ésta debe dejar el obrador, y de paso a charlar un poco con Manuela, de la que está enamorado, aunque sin esperanzas, por saber que ella tiene relaciones con José María, un mozo pinturero que le ha sorbido el seso.

Al quedarse solas Manuela y Rosario, ésta le da a entender que José María la engaña con otra mujer. Vase Rosario "a entregar" y Manuela descarga su furia en Juan de Dios, su hermano, un infeliz padre de diez criaturas a quien ella socorre constantemente.

Interrumpe esta escena un gran escándalo. Venustiana ha encontrado al fin a Don Epifanio y la emprende con él a golpes. Entran ambos en el obrador rodeados de gente. Manuela se impone a todos y dice que ella pagará por Don Epifanio. Como no tiene dinero bastante, mientras lo reúne, entrega en prenda a Venustiana su mantón de manila.



Al quedarse solos confiesa a Juan de Dios que ha hecho esto porque Don Epifanio es su padre, el hombre que tuvo relaciones con la madre de ambos antes de que ésta se casara con el que luego fué padre de Juan de Dios.

Sale Manuela a la calle. Vuelve a poco Rosario y seguidamente José María buscando a Manuela. Solos los dos, José María interroga a Rosario el motivo de su hostilidad. Rosario no puede contenerse y le confiesa que está enamorada de él. José María le da un beso en los ojos. En ese momento aparece Manuela, que ha visto todo aunque aparenta lo contrario. Sin embargo, cuando Rosario se va, Manuela le advierte que le deja al novio. José María protesta y ella lo arroja de su casa y se queda sola con el alma destrozada.

### Acto Segundo

#### Primer Cuadro

Rincón de una plazuela del barrio de la Morería. La casa del fondo es la de Venustiana y su hija Rosario. A un lado una taberna.

El señor Antonio sale de la taberna y se encuentra con José María, que va a casa de Rosario, que ahora es su novia. Al enterarse el señor Antonio se asombra: "¿Pero, y la Manuela?", pregunta. José María contesta que aquello acabó y entra en la casa. En el señor Antonio vuelve a lucir la esperanza.

Llega Manuela, que viene ya con el dinero reunido a recuperar el mantón que entregó a Venustiana. Cuando se lo está explicando el señor Antonio, salen de su casa, acompañadas de José María, la señora Venustiana y su hija, llevando Rosario el mantón de Manuela. A pesar de la resistencia de Rosario, Manuela recupera su mantón, pero al ver a su rival irse a los toros con el hombre que adora, José María, queda desolada.

Pero el programa, en realidad, era éste: 76.

#### Segundo Cuadro

Fachada del Café de los Naranjeros.

Juan de Dios hace ahora de sereno. Llega Rosario buscando a José María, a quien no ve desde hace más de ocho días. Juan de Dios se burla de ella, y ésta se va despechada.

Surgé ahora una escena entre Juan de Dios y José María, que acude tímido al café para alejarse de Rosario y, sobre todo, para olvidar entre "chatos" y cañas el cariño de Manuela, a la que su orgullo no le permite volver. Juan de Dios le reprocha su conducta, y José María, avergonzado, se va lentamente sin atreverse a entrar en el café.

#### Tercer Cuadro

Interior del Café de los Naranjeros. Música, bullicio, alegría.

Juan de Dios anuncia la llegada de su hermana. Manuela es objeto de un gran recibimiento por el señor Antonio y por su hija Emilia, próxima ya a casarse. Manuela dice que viene a traer a ésta el regalo de bodas, pero en realidad acude en busca de José María.

Llega, por fin, José María; Manuela se lo lleva junto a una mesa y, olvidando su orgullo de chulapona, le dice que ha sabido que sufre por ella y no ha dudado en buscarlo, para pedirle, incluso, que la perdone. Los dos enamorados se reconcilian, ante el desconsuelo y la rabia del señor Antonio, cuyas ilusiones han rodado otra vez por tierra.

### Acto Tercero

En un merendero de los Viveros de Madrid. Es la tarde en que se festeja la boda de Emilia.

Terminado el baile, el señor Antonio invita a un lunch a todo el mundo. Rosario detiene a José María, que es de los últimos, y ante la actitud de indiferencia de él, que asegura que "lo



nuestro ha muerto", ella, indignada, exclama: "Pero lo que va a nacer tiene derecho a exigir."

Rosario se confiesa con Manuela. Le dice que quiso primero a José María por envidia; luego le profesó verdadero amor y, por retenerlo en sus brazos, se dejó seducir por él. Manuela comprende y toma su resolución. La perdona y la deja irse.

Cuando vienen en su busca, ella se niega a ir con José María; no quiere que hijo de Rosario, sobre todo si es una niña, se vea sin padre.

Son inútiles los ruegos y José María se va, desesperado; ella entonces se ofrece como esposa al señor Antonio, que ha sabido esperar y puede hacerla feliz.

**E**L MINISTERIO DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE LA NACIÓN COLABORANDO PLENAMENTE CON EL SEGUNDO PLAN QUINQUENAL, CUYOS OBJETIVOS BASICOS GARANTIZAN A NUESTRA PATRIA UN LUGAR DE PRIVILEGIO EN EL LIBRE CONCIERTO DE LAS NACIONES DEL MUNDO, AL AFIANZAR SU INDEPENDENCIA ECONOMICA, ASEGURAR SU JUSTICIA SOCIAL Y MANTENER SU SOBERANIA POLITICA.

Pero el programa, en realidad, era éste: 76.

## ADHESION

a la obra que realiza la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, cumpliendo los objetivos del Segundo Plan Quinquenal de Gobierno, para la difusión de la cultura popular.

### COLORIN

Industria de Materiales Sintéticos S. A.  
Av. VELEZ SANSFIELD 5853  
Gral. Juan D. Perón (Munro) F. C. N. G. B.

*GATH & CHAVES, Ltd.*  
FLORIDA y CANGALLO

*GAGLIARDI Hnos.*  
PATRICIOS 1552 - Bs. As.

*COLLAZO & CIA. S. R. Ltda.*  
PERU 375 - Bs. As.

*CATTANEO & CIA. S. R. Ltda.*  
MAIPU 245 - Bs. As.

*ROSATI y CRISTOFARO S. A.*  
ZABALA 3632 - Bs. As.

*TAMBOS "LAS CHACRAS" S. R. Ltda.*  
INDEPENDENCIA 1687 - Bs. As.

*INDUSTRIA PIRELLI S. A. I. y C.*  
25 DE MAYO 444 - Bs. As.

*SMITH MOLINA y BECCAR VARELA*  
Av. DE MAYO 570 - Bs. As.

*ROBERTO J. MONTEVERDE Y CIA. S. R. Ltda.*  
LAVALLE 548 - Bs. As.

*AUGUSTO VIGNONI*  
Av. DE MAYO 981 - Bs. As.

*DANIEL BASSI & CIA. S. A.*  
Bmé. MITRE 2538/54 - Bs. As.



## ADHESION

a la obra que realiza la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, cumpliendo los objetivos del Segundo Plan Quinquenal de Gobierno, para la difusión de la cultura popular.

**ALBA S. A.**  
PINTURAS, ESMALTES Y BARNICES  
CENTENERA 2750 - Bs. As.

**ESTABLECIMIENTOS KLÖCKNER S. A. Ind. Arg.**  
AV. BELGRANO 931 - Bs. As.

**ESTABLECIMIENTOS "VI" - VASQUEZ ITALIA, S. R. Ltda.**  
ZUVIRIA 3839-59 - Bs. As.

**NOVOBRA - Empresa Constructora, S. R. Ltda.**  
AV. CORRIENTES 2025 - Bs. As.

**TESSIO, BRADAC y Cia. - Empresa de Pavimento**  
URUGUAY 546 - Bs. As.

**DESCOURS & CABAUT S. A. I. C.**  
BOLIVAR 501 - Bs. As.

**ARTURO Y ALBERTO BARUGEL, S. R. Ltda.**  
CORRIENTES 1740 - Bs. As.

**PANEDILE ARGENTINA S. A.**  
LAVALLE 1918 - Bs. As.

**BAZAR "DOS MUNDOS" - J. ROGER BALET**  
SALTA 1451, y 25 SUCURSALES

**FONTANA y LUCHETTI**  
SUIPACHA 58 - Bs. As.

**SARABIA & GARASSINO S. A. Ltda.**  
GALERIA GÜEMES, 3er. piso - Bs. As.

**IGGAM S. A. Ind.**  
DEFENSA 1220 - Bs. As.

Pero el programa, en realidad, era este: 76

LUISA FERNANDA

Comedia lírica en tres actos (el 2º dividido en tres cuadros).  
Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música  
de Federico Moreno Torroba.

### Acto Primero

Transcurre la acción del primer acto en la plaza madrileña  
de San Javier.

Es la primavera de 1868. En la posada viven don Luis No-  
gales, caballero de estirpe romántica, en quien alientan nobles  
ideas de reivindicación social, y Vidal Hernando, rico extremeño  
con negocios en Madrid. De ambos cuida Mariana, la posadera, a  
quien desespera la frecuente ausencia de Aníbal, el mozo de la  
posada. En la casa dieciochesca viven, en un piso de arriba, don  
Florito, ex empleado modesto de la Real Intendencia, y su hija Lui-  
sa Fernanda. El jardín elevado de enfrente corresponde a un pala-  
cio señorial, residencia de la Duquesa de Dalías.

Al comenzar la obra aparece un "saboyano" tocando su aris-  
tón y cantando, según se acostumbraba entonces, una habanera, pre-  
texto para pedir limosna.

Mariana, cuando se ha ido el músico, entabla conversación  
con don Florito, que viene de dar una vuelta por palacio. Sale  
de su casa Luisa Fernanda, para ir a misa. Su padre y Mariana apro-  
vechan la ocasión para hablarle mal de su novio; el coronel don  
Javier, según dicen ellos, es un tarambana. Javier Moreno, que fué,  
de niño, mozo de la posada, hizo luego rápida carrera militar. Se  
enamoró de Luisa Fernanda cuando servía en la posada; y luego  
ha seguido las relaciones pero atraído cada vez más por sus triun-  
fos y aventuras. Luisa, a pesar de todo, lo quiere. Aunque Javier  
sólo va a verla de tarde en tarde, ella permanece fiel. Por eso no  
da oídos a Mariana cuando ésta le habla de Vidal, quien se halla  
enamorado de Luisa Fernanda aunque no es correspondido.

Se va la muchacha a misa. Y cuando don Florito se dirige  
a su casa lo detiene la voz de Jeromo, criado de la Duquesa. Por  
él sabe que su señora es un sólido puntal del trono de Doña Isa-  
bel II. El grupo que ambos han formado con Mariana se aumen-  
ta a poco con la llegada de Aníbal, el actual mozo de la posada,  
que explica su ausencia.



Javier llega para ver a Luisa Fernanda. Mariana reconviene a su antiguo criado por lo mucho que se olvida de su novia. Y él explica lo que es su vida actual.

Mariana se dirige a la Iglesia del Sacramento para anunciar a la muchacha la presencia del coronel.

Salen de la posada Nogales y Aníbal, en su plan de conspiradores. Hablan con Javier y le proponen, excitando su ambición de gloria, que sea él la espada que dirija el movimiento. Javier acepta y los tres hacen mutis por la posada al advertir Aníbal que desde lo alto del jardín los está observando la duquesa Carolina.

La plaza queda sola. De ahí la decepción de Luisa, que acude corriendo, desde la Iglesia, en busca de Javier. Mariana, que viene con ella, no se explica lo que ha ocurrido. Y cuando se disponen ambas a inquirir el paradero del militar, quien aparece es Vidal Hernando, el rico extremeño. Luisa intenta marcharse, pero éste la detiene. Luisa Fernanda, a pesar de todo, no se decide a corresponder al cariño de Vidal.

Vidal Hernando se une a los realistas, no por sus ideas, sino para sostener lo contrario que Javier.

Sale Javier y se encamina a casa de Luisa Fernanda, pero es detenido por la voz de la duquesa, que sueña en lo alto del jardín.

Javier, sugestionado, penetra en el jardín ducal.

Vidal, irritado por la traición del coronel, se pasa al partido contrario, y ofrece su dinero y su vida para el triunfo de la revolución.

## Acto Segundo

### Primer Cuadro

En la verbena de San Antonio de la Florida, con la ermita a un lado.

Enterada Carolina de que Vidal es el novio oficial de Luisa Fernanda, procura quedarse a solas con él para apartarlo del partido popular y atraerlo, con oferta de dinero, al bando realista.

Ninguno de los dos consigue convencerse, quedando en proseguir la conversación.

Pero el programa, en realidad, era éste: 76

Javier pide explicaciones a Luisa Fernanda.

La duquesa sale de la rectoría; comprueba que se ha recaudado poco dinero para el "pan de San Antonio", y decide, para obtener ingresos, subastar un baile. Javier ofrece una onza. Entonces Vidal se levanta y da cincuenta. Javier no puede pujar más. El extremeño renuncia al premio, diciendo al coronel: "Ahora baile usted con ella, que se la regalo yo". Javier, indignado, desafía a Vidal, arrojándole un guante; y el extremeño recoge el reto. Luisa Fernanda y don Florito se llevan a Vidal. Y en la verbena nace la animación.

### Segundo Cuadro

"Fuentecilla" y la entrada al parador del Bizco Porras, en la calle Toledo.

Nogales arregla a varios mozos para tomar parte en la lucha que se avecina.

### Tercer Cuadro

Patio del parador del Bizco. Comienza el tumulto y los conjurados luchan en la barricada no lejana. Luisa Fernanda, Mariana y otras mujeres esperan y oran. Dos mozos traen a Aníbal, herido en la cabeza.

La duquesa, al regresar de su finca de Carabanchel, encuentra su camino interceptado y se refugia en el parador, donde se halla frente a Luisa Fernanda, quien hace ante ella la defensa de los que luchan por la igualdad. Irrumpen en el patio grupos de gente de pueblo acorralando a Javier, que ha sido desmontado de su caballo y está vencido. Luisa defiende bravamente a Javier de las iras del pueblo. Poco después se cambia la suerte. Las tropas reales han conseguido dominar la situación y son Vidal y sus amigos —Nogales entre ellos— los que vienen derrotados y acosados por los húsares. Al enfrentarse el coronel y Vidal, reconoce Javier que fué un tiro del extremeño el que derribó su cabalgadura. El coronel, rehecho, y ante la presencia de la duquesa, ordena que sea detenido el jefe de los rebeldes y señala a Vidal. Pero entonces Nogales se adelanta y dice que él es el jefe. Se entrega, pues,



a las tropas, y, mientras la duquesa y Javier, del brazo, salen del parador, Luisa Fernanda comprende que no hay para ella cariño mejor que el que le ofrece Vidal Hernando.

### Acto Tercero

En la dehesa extremeña de Vidal Hernando próxima a la frontera de Portugal. En la casa de esa dehesa ha sido alojada, con Mariana y don Florito, Luisa Fernanda, prometida de Vidal, y próxima a casarse. Se ha producido la batalla de Alcolea, la reina doña Isabel ha marchado al extranjero y la causa popular ha triunfado. La duquesa ha huído a Portugal.

Vidal presenta a los vareadores a su futura ama.

Aníbal, a quien espera impaciente Vidal, llega del pueblo portugués de Castello Branco, a donde ha ido a recoger el vestido de novia para Luisa, hecho allí.

En realidad, lo que ocurre es que Aníbal se ha encontrado con Javier. Éste quiere despedirse por última vez de Luisa Fernanda y a él le ha dado lástima el ex flamante coronel y lo ha traído a la dehesa.

Todo esto se lo cuenta Aníbal a Luisa; en cuanto consigue quedarse a solas con ella; Luisa Fernanda se resiste; no quiere ver a Javier (precisamente porque comprende que aún no ha muerto su cariño hacia él): pero al fin cede y tiene con Javier una entrevista en la que se despide de él diciéndole que el amor de ambos es ya imposible.

Se va Javier. Ella queda triste. Y así la encuentra Vidal, que en vano intenta descubrir la razón de su tristeza.

Comienzan a bailar el tradicional "celandero". El baile se interrumpe, según costumbre, con el recitado campestre de madrigal, por un mozo que se pone de rodillas ante la moza que corteja. Al corresponder el turno al tercer madrigal, el que aparece es Javier, que proclama su amor, ya irreprimible, ante Luisa Fernanda. Ella no puede disimular su emoción y entonces Vidal comprende que es inútil ir contra el amor, y sacrificándose por la felicidad de ella le regala todo su ajuar para que se case con Javier. Él seguirá en su dehesa, entre los pastores; y a solas llorará su infortunio y su desengaño inconsolable.

Pero el programa, en realidad, era éste:



JUSTICIALISMO EN EL COMERCIO DE GRANOS

PRECIO JUSTO

PAGO INMEDIATO





## MINISTERIO DE HACIENDA DE LA NACION

Dijo el Excmo. Señor Presidente de la Nación, en su mensaje al Honorable Congreso el 1º de mayo de 1951: "De la concepción antigua en que el impuesto tenía una mera finalidad fiscal, hemos llegado a la concepción justicialista establecida por nosotros en la Constitución Nacional, estructurando principios de equidad y proporcionalidad que dan al régimen impositivo carácter de instrumento eficiente de la justicia social y definen toda nuestra acción y nuestra doctrina de gobierno". Concordante con esa orientación, el

## SEGUNDO PLAN QUINQUENAL

establece, como fundamental en materia impositiva, el objetivo de "lograr una equitativa distribución de las cargas fiscales en relación con la capacidad contributiva de la población y utilizar el impuesto como instrumento de gobierno al servicio de la justicia social y de la economía social del país". En virtud de tales principios, el

## MINISTERIO DE HACIENDA DE LA NACION

advierte que en la Argentina de hoy el impuesto tiene una preeminente vinculación con los problemas económicos y sociales, sin perjuicio de su función financiera en relación con las tareas que debe desarrollar el Estado, y en consecuencia, señala que el exacto cumplimiento de las obligaciones impositivas constituye el medio más eficaz de que dispone la población del país para asegurarse en su propio beneficio todas las ventajas que le ofrece el Estado Justicialista.

Pero el programa, en realidad, era éste: 76.

## LA VERBENA DE LA PALOMA

Zarzuela en un acto y tres cuadros, en prosa, de Ricardo de la Vega. Música de Tomás Bretón.

### Primer Cuadro

Al levantarse el telón, Julián, un castizo cajista de imprenta madrileño, sentado a la puerta de la taberna de la señá Rita, cuenta a la tabernera las fatigas que le está haciendo pasar su novia Susana. Esta pinturera chulita vive con su hermana Casta bajo los cuidados de la señá Antonia, su tía, que las recogió de niñas al quedar huérfanas. La señá Antonia, guiada por el interés, aconseja a sus sobrinas que acepten los obsequios de don Hilarión, el boticario, vejete ochentón, calavera y adinerado, con la esperanza de que éste, que se halla enamorado de las dos muchachas, termine por decidirse casándose con una de ellas y resolviendo de este modo el porvenir económico de la familia.

Susana, un poco por presumir y otro poco por dar celos a su novio Julián, de quien en el fondo está enamoradísima y con el que momentáneamente ha regañado, se deja llevar de los consejos de su tía y acepta ir esa noche a la verbena de la Paloma, en compañía de su hermana y don Hilarión. Julián, a quien Susana ha desairado, le dice a la señá Rita que si encuentra a su novia en compañía de algún hombre "va a ser sonada la verbena de la Paloma". La tabernera y su marido deciden vigilar a Julián aquella noche para que no cometa alguna imprudencia.

### Segundo Cuadro

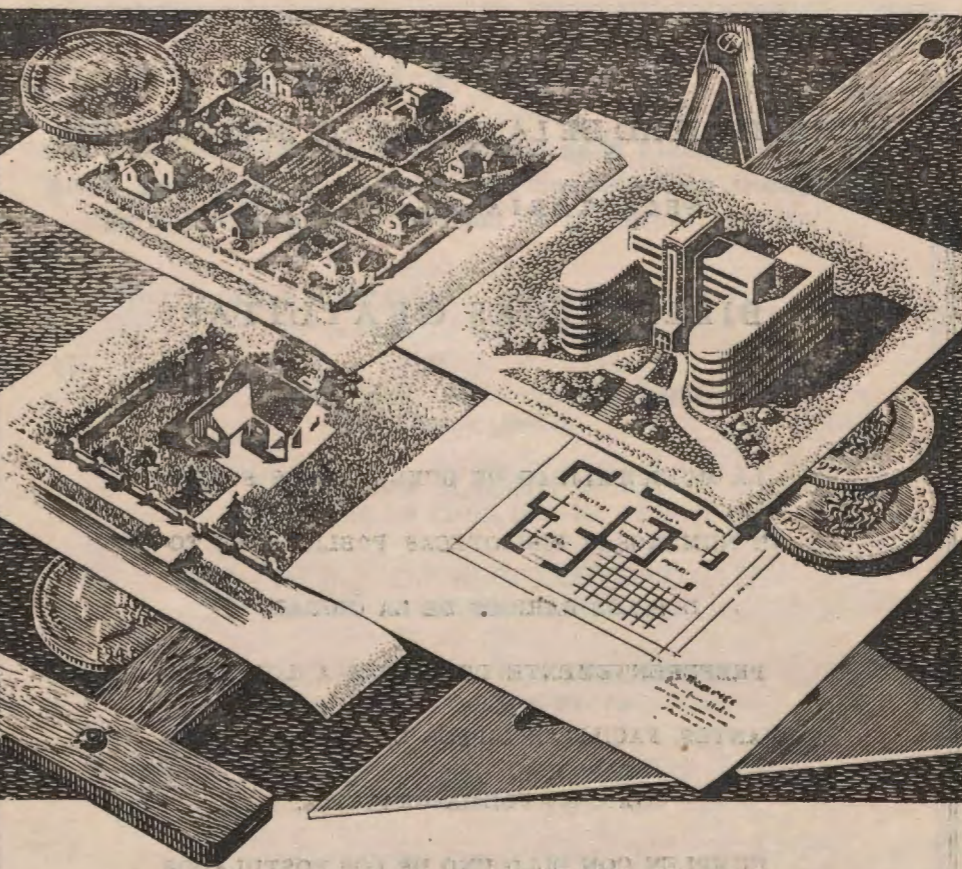
La señá Rita y Julián van a parar frente a la casa de Susana en el momento en que ésta sale con su hermana, su tía y don Hilarión, camino de la verbena. Después del célebre dúo en que



ambos novios se dan celos, Julián, desesperado, arremete contra don Hilarión, que se salva de sus iras gracias a la intervención de la tabernera y su marido. Las dos chulapas y el boticario se van de la verbena.

### Tercer Cuadro

En plena verbena Julián ha conseguido encontrar otra vez a su novia con don Hilarión y ha dado a éste una paliza, armándose un escándalo fenomenal. Los guardias van a llevarse detenido a Julián y entonces Susana, en un arranque de cariño, pide que la lleven presa con él. Julián y Susana se abrazan reconciliados, y dejados en libertad por la intervención de don Sebastián, se van arrullándose a pasear sus amores por la verbena de la Paloma.



**E**l 2º Plan Quinquenal, en materia de vivienda, determina las normas y medios para asegurar a todos los habitantes del país la posesión de una vivienda adecuada, higiénica y confortable, compatible con la dignidad de la familia del trabajador.

En este aspecto, el Banco Hipotecario Nacional cumple una intensa acción de fomento, sirviendo así al pueblo argentino en la realización del imperativo justicialista:

*una vivienda para cada familia;  
cada familia en su vivienda*

MINISTERIO DE FINANZAS DE LA NACION

**BANCO HIPOTECARIO NACIONAL**

Pero el programa, en realidad, era éste:



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

SECRETARIA DE CULTURA

### BIBLIOTECAS GRATUITAS

LA MUNICIPALIDAD DE BUENOS AIRES SOSTIENE NUMEROSAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN TODOS LOS BARRIOS DE LA CIUDAD.

PREFERENTEMENTE DEDICADAS A LOS ESTUDIANTES, FACILITAN LIBROS DE TEXTO A DOMICILIO, EN FORMA GRATUITA.

CUMPLEN CON ELLO UNO DE LOS POSTULADOS DE LA DOCTRINA PERONISTA, QUE MANDA ABRIR AL PUEBLO TODAS LAS FUENTES DEL SABER.

### INFÓRMESE

DIRECCION DE BIBLIOTECAS PUBLICAS MUNICIPALES

CARLOS PELLEGRINI 1174 - 44-1840 - DE 7 A 20 Hs.

pero el programa, en realidad, era éste:

## ADHESION

a la obra que realiza la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, cumpliendo los objetivos del Segundo Plan Quinquenal de Gobierno, para la difusión de la cultura popular.

PEGASANO, MOLINOS y FIDEERIAS S. R. Ltda.  
PUEYRREDON 442/62 - Bs. As.

GÁBACO Soc. Anón. de Construcciones Civiles  
VIDT 2826/40 - Bs. As.

SANTIAGO MACCIO & Cia.  
Av. F. DE LA CRUZ 1970 - Bs. As.

A E G Cia. Arg. DE ELECTRICIDAD E. N.  
Bdo. DE YRIGOYEN 330 - Bs. As.

PHILIPS ARG., S. A. DE LAMPARAS ELÉCTRICAS y RADIO  
VEDIA y Av. FOREST - Bs. As.

FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS, S. A. I. C.  
PATRICIOS 1053 - Bs. As.

MAURICIO LITMAN, S. A.  
RIVADAVIA 3000 - Bs. As.

LA HIDRÓFILA ARGENTINA, S. A. C. e I.  
C. M. DE ALVEAR 1247 FLORIDA - F. C. N. G. B.

SILVA Hnos.  
FERRETERIA NAVAL E INDUSTRIAL  
PEDRO DE MENDOZA 1635 - Bs. As.

LOMA NEGRA, S. A.  
Cia. Ind. ARGENTINA  
Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - Bs. As.

S. A. TALLERES METALURGICOS SAN MARTIN  
CHACABUCO 132 - Bs. As.

COMPANIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND  
RECONQUISTA 46 - Bs. As.



ADHESION

## LOS MUSEOS MUNICIPALES AL SERVICIO DEL PUEBLO

Los museos que sostiene la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, orientados con criterio cultural acorde con los principios de la doctrina peronista y las normas del 2º Plan Quinquenal del General Perón, están al servicio del pueblo y lo sirven con la exposición permanente de sus colecciones y la organización de visitas explicadas a los gremios de trabajo, entidades profesionales, escuelas e institutos de cultura y educación.

### MUSEO DE ARTES PLÁSTICAS "EDUARDO SÍVORI"

AV. LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN 2372 - T. E. 83-7294

*Obras de pinturas, escultura, grabado y dibujo en la Argentina, desde los "primitivos" hasta la actualidad.*

### M. DE ARTE HISP. AMER. "ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO"

SUIPACHA 1422 - T. E. 44-1307

*Producciones del arte colonial y sus raíces románicas y góticas, hasta el Renacimiento y el barroco de la época virreinal.*

### M. HIST. "BRIGADIER Gral. CORNELIO DE SAAVEDRA"

REPUBLIQUETAS 6307 - T. E. 51-0746

*Colecciones artísticas y documentales de la vida argentina del siglo XVIII hasta nuestros días.*

### MUSEO DE MOTIVOS POP. ARG. "JOSÉ HERNÁNDEZ"

AV. LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN 2373 - T. E. 83-9967

*Obras de arte indígena, arte popular de la Colonia y arte popular argentino, en general.*

Pero el programa, en realidad, era éste: 76

## DIRECCION MUNICIPAL DEL DEPORTE

### ESCUELA MUNICIPAL INFANTIL Y JUVENIL DEL DEPORTE "EVA PERON"

**E**L Capítulo V-G 12 del 2º Plan Quinquenal del General Perón determina en su 12º objetivo general:

*"El Estado auspiciará el desarrollo de la cultura física del Pueblo en armonía con su formación moral e intelectual mediante el ejercicio del deporte.*

*"El deporte tenderá a la elevación del bienestar y de la cultura general del Pueblo, el desarrollo de sus sentimientos de patriotismo, sana emulación y solidaridad social."*

Respondiendo a ese objetivo, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires —además de las competencias y torneos que realiza en el Autódromo "17 de Octubre" y Velódromo "Presidente Perón", ha creado la Escuela Municipal Infantil y Juvenil del Deporte "Eva Perón". Ella brinda a la infancia y a la juventud de nuestra ciudad el establecimiento modelo que reclamaban, a fin de canalizar sus aptitudes físicas y sus inquietudes deportivas. Cuenta para ese fin con los elementos necesarios y la adecuada orientación pedagógica, que eliminará riesgos que puedan atentar contra la salud física de los deportistas, y propiciará una permanente elevación técnica, que mantenga y acreciente el prestigio logrado por el deporte argentino en el concierto mundial.

Informes: ARENALES 2548

T. E. 84 - 2630



pero el programa, en realidad, era 76.  
éste:

El programa, como queda dicho, era Papaya

DIRECCION MUNICIPAL DEL DEPORTE  
SECRETARIA MUNICIPAL DE DEPORTE Y JUVENIL  
ESCUELA MUNICIPAL INFANTIL Y JUVENIL  
OLIMPIADA DEPORTE DE LAS PERSONAS LA

El programa de actividades deportivas y recreativas que se desarrollará en el mes de agosto, tendrá como finalidad principal, proporcionar a los niños y jóvenes de la ciudad, un espacio de recreación y deporte, que les permita disfrutar de un verano saludable y activo. Para ello se organizarán diversas actividades deportivas y recreativas, tanto en el interior como en el exterior de la ciudad, con el fin de promover el deporte y la recreación entre los niños y jóvenes de la ciudad.

CASA IMPRESORA  
FRANCISCO A. COLOMBO  
HORTIGUERA 552  
BS. AIRES



SECRETARIA MUNICIPAL DE DEPORTE Y JUVENIL  
DIRECCION MUNICIPAL DEL DEPORTE



Llegaron, como queda dicho, Mari Pepa y  
fueron a Buenos Aires el 2 de  
febrero. En seguida comenzaron sus en-  
sayos en el teatro Colón.

CRITICA. 10 febrero 1954



# Ensayo en el Teatro Colón un Clásico de la Zarzuela

CON un poco más de gris en el cabello, sobre la imagen que reteníamos de su juventud aun no lejana, difundida en sus triunfos tripartitos de poeta de teatro lírico ("Doña Francisquita" de Fernández Shaw y Romero, música de Amadeo Vives; "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", de Fernández Shaw y Romero, música de Moreno Torroba...), he aquí que hoy tenemos entre nosotros, ensayando en el Colón, a este clásico viviente de un género arquetípico de la escena popular española, la zarzuela: el escritor Guillermo Fernández Shaw, que ha sido invitado por la dirección de nuestro primer coliseo a dirigir en la actual temporada del Anfiteatro Eva Perón, la puesta escénica de aquellas dos obras suyas, con el maestro Moreno Torroba, y la de dos salnetes, siempre jugosos y lozanos del repertorio, que son "La Verbena de la Paloma" y "La Revoltosa", que al mismo tiempo demuestran, junto con otras no menos rozagantes obras desde el teatro Avenida, su juventud alegre y jacarandosa de siempre.

### ◆ Gratitud española

—Cuando Valenti Costa, en su reciente viaje a Europa, concertó en Madrid este ciclo de obras españolas para ofrecerlas en la Argentina, desde uno de los escenarios líricos más importantes del mundo, los autores españoles, sin excepción, nos sentimos fraternalmente orgullosos de ustedes los argentinos, por lo que significa para nuestra zarzuela esta inclusión de cuatro obras hispanas de género popular, junto a las óperas universales, para ser interpretadas por un elenco y con una orquesta de tanta jerarquía artística como la que es tradicional en los espectáculos del teatro Colón de Buenos Aires. Bien es cierto que aquí siempre se ha asignado categoría a la zarzuela, desde el escenario de la catedral del género, como es el Avenida.

### ◆ Hermano de Mari-Pepa

—Yo, personalmente —agrega el poeta viajero a su anterior expresión de gratitud— estoy, además, emocionado por dirigir la escena en una obra de mi padre, a cuyos personajes quería como a nosotros sus hijos.  
—Es como si estuviese usted haciendo revivir en el me-



FERNANDEZ SHAW

### UN HOMENAJE

Al maestro Federico Moreno Torroba y al libretista Guillermo Fernández Shaw —autores de música y libreto de "Luisa Fernanda" y "La Chulapona"— dedicará mañana el teatro Avenida su función nocturna, en homenaje a quienes han vinculado sus nombres a la zarzuela y salnetes españoles con obras que son verdaderas joyas del género. A la función concurrirán destacadas personalidades artísticas y culturales, especialmente invitadas.

dio porteño del Parque Centenario, a hermanos suyos: la "Mari-Pepa", el "Felipe"... O, por lo menos, primos hermanos, ya que los protagonistas de "La Revoltosa" los creó su padre de usted —don Carlos Fernández Shaw— en colaboración con otro gaitero ilustre: don José López Silva.

—Una especie de tío teatral mío —sonríe, puesto a aceptar parentescos, el castizo escritor. Y añade: —Que, por cierto, me han dicho algo interesante: que vive aquí la hija mayor de don José. Me gustaría saludarla, en recuerdo de nuestros padres.

—Pues, en una escuela centenaria de Buenos Aires, la número 1, de Flores, la encontrará usted —le informamos—, como profesora de música.

### ◆ Excelente elenco

—La dirección del Colón no

ha escatimado esfuerzo alguno —retoma el hilo de sus impresiones Fernández Shaw— para montar dignamente los espectáculos españoles en el Anfiteatro Eva Perón. El primer cartel, irá el 19, con Luisa Fernanda; el segundo, el 26, con Revoltosa y Verbena; y el 7 de marzo, subirá a escena La Chulapona. Se han puesto los mejores elementos a nuestra disposición; desde la escenografía de las cuatro obras que están haciendo Ortolaní y Chiessa, hasta el cuerpo de baile, todo lo encuentro excelente. Al Primer ensayo de la letra, ya puede estimar, incluso en grandes artistas de ópera no habituados a cantar y expresarse en castellano, y menos con el acento peculiar del pueblo madrileño, una magnífica predisposición y en todos, un afán de cooperación digno de gratitud. Estoy francamente esperanzado en el éxito que van a alcanzar las obras con repartos tan excepcionales como los que integran Moncha Dois, Emma Brizzio, María Dolores Ripollés, Renato Cesari, Marcos Cubas, Carlos Giusti, junto a otras partes cantantes también notables; y los primeros actores Constantino Fernández Pardo y José Pello, quien, además, me es muy valioso como auxiliar de dirección. El jueves llega en avión el maestro Moreno Torroba, para dirigir los ensayos con la orquestas y luego a ésta, en las representaciones, y creo que también en uno o dos conciertos sinfónicos de música popular española.

### ◆ Estrenarán danzas

—Las presentaciones de Luisa Fernanda y La Chulapona —termina el libretista de ambas obras— ofrecerán, además, una novedad como espectáculos coreográficos: para corresponder al honor que se nos dispensa, hemos engarzado en la acción de las mismas, sendas danzas españolas que ha compuesto expresamente el maestro Federico Moreno Torroba, y cuyo estreno en el Anfiteatro del Parque Centenario sumará el carácter de "ballet" al de nuestras zarzuelas con el magnífico realce artístico que habrán de darle el cuerpo de baile estable y la orquesta del teatro Colón.



# NUEVO CORREO

DECANO DE LA PRENSA ESPAÑOLA EN LA ARGENTINA

Año XLVI Buenos Aires, Sábado 13 de Febrero de 1954 N° 2577

Fundado por D. José R. Lence el 22-3-1908 — Redac. y Adm. RIVADAVIA 781 — T. E. 34-3163

Al eminente escritor español don Guillermo Fernández Shaw, que se encuentra en Buenos Aires, invitado especialmente para dirigir, con el maestro Moreno Torroba, la temporada de zarzuela española que presentará en el Teatro Colón en el Anfiteatro Eva Perón. La personalidad del señor Fernández Shaw es ampliamente conocida en nuestro medio, por la fecunda labor intelectual que ha realizado, cuyas obras siempre fueron acogidas en el Plata con los máximos honores.

Don Guillermo Fernández Shaw es madrileño de pura cepa, ciudad en que nació en el año 1893. Hijo del gran poeta español Carlos Fernández Shaw, autor de libros de poesía como "Poesía de la Sierra" y "La Vida Loca", galardonado por la Real Academia Española, y de una porción de libros de sainetes zarzuelas y óperas estrenadas a fines del siglo XIX y comienzos del XX, entre ellos: "La Revoltosa", "Las Bravías", "La Venta de Don Quijote" y "La Vida Breve", que se representan constantemente en España.

Hereditario de las aficiones de su padre, Guillermo Fernández Shaw comenzó muy joven su carrera literaria: en 1911 ingresó en la redacción de "La Epoca", a la que perteneció hasta 1936; y en 1916 estrenó en colaboración con Federico Romero, su primer obra lírica: "La Canción del Olvido", con



**Nuevo Correo**  
**Saluda:**

música del inolvidable compositor valenciano Pepe Serrano.

A partir de entonces ha escrito, —en colaboración algunas veces con Romero o con su hermano Rafael— más de sesenta zarzuelas, sainetes y comedias, muchas de ellas de gran éxito que se hallan en los repertorios de todas

las compañías líricas españolas. Figuran entre estas zarzuelas, "Doña Francisquita" con la partitura, tan popular en la Argentina, que Amadeo Vives compuso; "El Caserío", música de Jesús Guridi; "La Rosa del Azafrán", de Jacinto Guerrero; "La Tabernera del Puerto", de Pablo Sorozábal, y "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", con música de Federico Moreno Torroba, elegidas éstas dos últimas por la Dirección del Teatro Colón para ser representadas próximamente en el "Anfiteatro Eva Perón" del Parque Centenario.

También es autor Guillermo Fernández Shaw con su hermano Rafael, del libro de "El Castaño de Fregas", cuya partitura es la obra póstuma del popular compositor Jacinto Guerrero, fallecido recientemente. El estreno de esta obra en Buenos Aires se anuncia para fecha próxima en el teatro Avenida.

Ha publicado Fernández Shaw varios libros de poesías y ha traducido al castellano toda la obra del gran poeta catalán Miguel Sopenas. Por su actividad periodística como cronista de guerra en el frente aliado, durante la conflagración europea de 1914-1918, se halla en posesión de la encomienda de la Legión de Honor francesa, poseyendo además otras altas distinciones españolas.



Programa del 1 de febrero 1954  
en el teatro Avenida; el día antes  
de nuestra llegada a B<sup>3</sup> Aires.

# Teatro AVENIDA

AVENIDA DE MAYO 1222 — T. E. 38-2295

● FAUSTINO GARCIA, Presenta:

LA GRAN COMPANIA LIRICA DE PRIMERAS  
FIGURAS DE LA ZARZUELA ESPANOLA

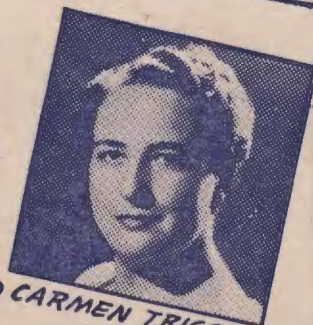
Empresa:  
AMOROSO,  
VILA' Y ALONSO



● LINA HUARTE



● OLGA MARIN



● CARMEN TRIGO



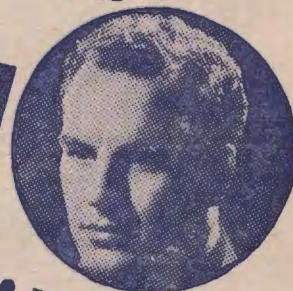
● FLORENCIO CALPE



● ESTEBAN ASTARLOA



● ALBERTO AGUILA



● JOSÉ PICASO



● JOAQUIN ARENAS



● AURORA PERIS



● LUPE JARA



● PEPITO FERNANDEZ

TEMPORADA  
1954



● FRANCISCO PALOS



● PAQUITA BARRETA



● LUIS BELLIDO



LA RA... Programa del 1 de febrero 1954  
en el teatro Avenida; el día antes  
de nuestra llegada a B<sup>3</sup> Aires.

**VIERNES 5**

☆ Gran acto de Concierto celebrando las 1500 representaciones en Buenos Aires de

**"LUISA FERNANDA"**



**PROGRAMA**

Vissi D' arte - Puccini .....	OLGA MARIN
Aleluya - Mozar .....	LINA HUARTE
Los Claveles - Serrano .....	CARMEN TRIGO
La Donna emobile - Verdi .....	FLORENCIO CALPE
Las Campanas de Madrid - Romo ....	ESTEBAN ASTARLOA
Maravilla - Torroba .....	ALBERTO AGUILA
El Club de los Tenorios - Serrano ....	JOSE PICASO
Golondron - Vives .....	JOAQUIN ARENAS
Dueto de los Besos, PAQUITA BARRETA y PEPITO FERNANDEZ	

RONDALLA: CAUVILLA PRIM

Presentará este EXTRAORDINARIO PROGRAMA

el Primer Actor y Director

**LUIS BELLIDO**

NOCHE: 22.15 HS.

**HOY**

**GRANDIOSO EXITO**

**LUISA FERNANDA**

● Comedia lírica en tres actos, el segundo en tres cuadros, en verso, original de FEDERICO ROMERO y FERNANDEZ SHAW con música del Maestro FEDERICO MORENO TORROBA.

REPARTO

Luisa Fernanda.....	OLGA MARIN
Carolina.....	LINA HUARTE
Mariana.....	AURORA PERIS
Rosita.....	LUPE JARA
La churrera.....	ENCARNA CARBALLO
Una beata.....	PURA DE ARENAS
Vidal Hernando.....	ESTEBAN ASTARLOA
Javier Moreno.....	JOSE PICASO
Aníbal.....	PEPITO FERNANDEZ
Don Florito.....	LUIS BELLIDO
Nogales.....	JOAQUIN ARENAS
Bizco Porras.....	NEMESIO CAMPOS
Jeromo.....	CARLOS PAMPLONA
El Saboyano.....	EMILIO FIORI
Don Lucas.....	OVIDIO GUTIERREZ
Un Vareador.....	CARMEN VALDOR
Un Capitán.....	RAUL ORAZI
Mozo 1o.....	EMILIO FIORI
Mozo 2o.....	RAUL ORAZI

Damiselas, Jóvenes, Músicos ambulantes, Soldados, Gente del pueblo, Vareadoras y Vareadores.



LA RAZON (B3A)  
4 febrero 54

LA PRENSA  
10 febrero 54

**LLEGO UN AUTOR**  
Encuéntrese en Buenos Aires Guillermo Fernández Shaw, autor con Federico Romero, de los libretos de tantas zarzuelas de éxito, entre ellas "Doña Francisquita" y "Luisa Fernanda". El viajero colaborará con Federico Moreno Torroba —que arribará el próximo jueves por vía aérea—, en la puesta en escena de las obras a representarse en el Anfiteatro Eva Perón.

**Daráse "Luisa Fernanda" En Honor de sus Autores**  
Mañana por la noche se realizará, en el teatro Avenida la última representación de la zarzuela "Luisa Fernanda", de Federico Moreno Torroba y Guillermo Fernández Shaw, autores que se encuentran en nuestra capital. Esta función será por ello en su honor, y al término de la misma habrá un fin de fiesta en la que actuarán las principales figuras del elenco, con un programa lírico.

EL MUNDO - 10-11-54

**El Mundo 10-2-54**  
**Anuncian una Velada de Honor en el T. Avenida**  
La compañía lírica española que actúa en el Avenida celebrará mañana una función especial en homenaje al compositor Federico Moreno Torroba —que llegará ese día por vía aérea de España— y al autor Guillermo Fernández Shaw, que se encuentra entre nosotros. El programa de la velada comprende la representación de la zarzuela "Luisa Fernanda", de la que son autores, con Federico Romero, el músico y escritor aludidos, ofreciéndose a continuación un acto de concierto a cargo de las figuras que componen la mencionada compañía lírica.

LA NACION.  
11 febrero 54

**Cumple Hoy 1.500 Funciones La Obra "Luisa Fernanda"**  
Esta noche habrá un fin de fiesta en el teatro Avenida con motivo de cumplirse las mil quinientas representaciones de la zarzuela "Luisa Fernanda", de Federico Moreno Torroba, desde la fecha de su estreno. Luego de la función habitual actuarán las principales figuras del elenco en arias y duetos de conocidas obras líricas.

— DEMOCRACIA —

11-2-54

**Una Función Extraordinaria se Realizará en el Teatro Avenida**  
CON motivo de alcanzar hoy las mil quinientas representaciones la zarzuela "Luisa Fernanda", se realizará una función de carácter extraordinario en el teatro Avenida.  
El programa comprende la representación de dicha obra y culminará con un fin de fiesta en cuyo desarrollo Olga Marín cantará "Visi d'arte", de Puccini; Lina Huarte, "Aieluña", de Mozart; Carmen Trigo, "Los claveles", de Serrano; Florencio Calpe, "La donna é mobile", de Verdi; Esteban Astarola, "Las campanas de Madrid", de Romo; Alberto Aguilá, "Maravilla", de Moreno Torroba; José Picaso, "El club de los tenorios", de Serrano. Joaquín Arenas, "Golondron", de Vives; Paquita Barreta y Pe-

pito Fernández, el "Duo de los besos", de Lehar y la Rondalla de Cauvilla Prim, interpretará diversas páginas.  
Como animador actuará el primer actor y director, Luis Bellido.

Moreno Torroba  
no llegó a tiempo  
y fué llamado fué  
que hablar al pú-  
blico para explicar  
su ausencia. En-  
tonces se produjo  
la manifestación  
entusiasta del pú-  
blico a que se re-  
fieren los sueltos  
siguientes



81-

LA RAZÓN (CASA)  
LA PRENSA  
10 febrero 24

DOS ILUSTRES AUTORES  
NOS VISITARÁN EL JUEVES 11

★ *La personalidad de Moreno Torroba y de Fernández Shaw, esta asociada a la zarzuela con los más destacados éxitos en lo que va del siglo. Autores de "Luisa Fernanda" y de tantas otras, supieron captar la gracia leve y sutil de la zarzuela para volcarla en páginas inolvidables. Es por ello que el Jueves 11 desde el escenario del Teatro Avenida donde revivieron todos esos triunfos para agregar nuevos laureles al arte español, se los honrará con motivo de su visita y al homenaje se sumará el público que habrá de rubricar con sus aplausos los muchos que dedicó tantísimas veces, a la obra vasta, siempre fresca y deliciosa, de Fernández Shaw y Moreno Torroba.*



JUEVES 11 POR ÚLTIMA VEZ EN LA TEMPORADA

**"Luisa Fernanda"**

Con la PRESENCIA de los autores

**MORENO TORROBA**

**y FERNÁNDEZ SHAW**



*Eco de la anterior representación  
de LUISA FERNANDA en España  
INFORMACIONES  
10-11-54 MADRID*

54

# Moreno Torroba y Fernández Shaw

---



Populares autores españo-  
les, llegarán por vía aérea  
a BUENOS AIRES el  
Jueves 11 para asistir en  
este TEATRO a la última  
representación en esta  
temporada de su famosa  
ZARZUELA

*ACCIÓN  
11-54*

## “Luisa Fernanda”

---

Jueves 11 a las 22.15 horas



*Presidencia de la compañía en el Anfiteatro Eva Perón*  
Ecos de la anterior representación  
de LUISA FERNANDA en España.

INFORMACIONES  
10-11-54.

MADRID -  
10-2-54

**FERNANDEZ SHAW, EN BUENOS AIRES**  
BUENOS AIRES, 10. — Invitado por la Dirección del teatro Colón se encuentra en esta capital el autor teatral español don Guillermo Fernández Shaw, que intervendrá en la dirección artística de las zarzuelas que se representarán en la temporada de verano del Colón.—EFE.

**GUILLERMO FERNANDEZ SHAW DIRIGIRA UNA TEMPORADA DE ZARZUELA EN BUENOS AIRES**  
BUENOS AIRES.—Invitado por la Dirección del teatro Colón, se encuentra en esta capital el autor teatral español don Guillermo Fernández Shaw, que intervendrá en la dirección artística de las zarzuelas que se representarán en la temporada de verano del Colón.—Efe.

ABC-14-2-54

CON MOTIVO DE LA ULTIMA REPRESENTACION DE "LUISA FERNANDA", EN BUENOS AIRES, SE TRIBUTO UN HOMENAJE A GUILLERMO FERNANDEZ SHAW.

INFORMACIONES  
13-11-54

**EXITO DE "LUISA FERNANDA" EN BUENOS AIRES**  
Buenos Aires 13. El público que asistía a la última representación de la zarzuela española "Luisa Fernanda", en el teatro Avenida, después de unas 1.500 representaciones, tributó anoche una delirante ovación al autor. D. Guillermo Fernández Shaw, que llegó de Madrid hace unos días, invitado, como ya se ha dicho, por la dirección artística del teatro Colón, para montar zarzuelas españolas en el Anfiteatro Eva Perón.  
Durante el "fin de fiesta", en el que participaron muchos renombrados artistas, Fernández Shaw agradeció al público argentino la acogida que le había dispensado.  
También ha llegado a Buenos Aires el autor de la música de dicha zarzuela, el maestro Moreno Torroba, invitado, asimismo, por la dirección artística del Colón.—Efe.

**Delirante ovación a Fernández Shaw en Buenos Aires**  
BUENOS AIRES, 13.  
El público que asistía a la última representación de la zarzuela española "Luisa Fernanda" en el teatro Avenida, después de más de 1.500 representaciones, tributó anoche una delirante ovación al autor, don Guillermo Fernández Shaw, que llegó de Madrid hace unos días, invitado por la dirección artística del teatro Colón, para montar zarzuelas españolas en el Anfiteatro Eva Perón.  
Durante el "fin de fiesta", en el que participaron muchos renombrados artistas, Fernández Shaw agradeció al público argentino la acogida que le había dispensado.  
También ha llegado a Buenos Aires el autor de la música de dicha zarzuela, el maestro Moreno Torroba, invitado, asimismo, por la dirección artística del Colón.—EFE.

**Extraordinario éxito de nuestra zarzuela en Argentina**  
BUENOS AIRES, 13.—El público que asistía a la última representación de la zarzuela española "Luisa Fernanda", en el teatro Avenida, después de más de 1.500 representaciones, tributó anoche una delirante ovación al autor, don Guillermo Fernández Shaw, que llegó de Madrid hace unos días, invitado, como ya se ha dicho, por la dirección artística del teatro Colón, para montar zarzuelas españolas en el anfiteatro Eva Perón.  
Durante el fin de fiesta, en el que participaron muchos renombrados artistas, Fernández Shaw agradeció al público argentino la acogida que le había dispensado.  
También ha llegado a Buenos Aires el autor de la música de dicha zarzuela, el maestro Moreno Torroba, invitado, asimismo, por la dirección artística del Colón.—EFE.

YA  
12/11/54



ARRIBA - 24/2/54

MADRID - 24-II-54

**Fernández Shaw y Moreno  
Torroba, aclamados en  
Buenos Aires**

**BUENOS AIRES.**—Miles de personas han aclamado a Guillermo Fernández Shaw y al maestro Federico Moreno Torroba, autores del libreto y música de la zarzuela «Luisa Fernanda». Ambos autores teatrales españoles llegaron a Buenos Aires, procedentes de Madrid, invitados por la dirección artística del teatro Colón, para dirigir la temporada de zarzuela española en el magno anfiteatro Eva Perón, en los jardines del parque Centenario. Este enorme teatro al aire libre fué terminado hace poco menos de un año.

«Luisa Fernanda» ha sido representada en Buenos Aires 1.900 veces. Actuaba la soprano española María Dolores Ripollés que ha sido contratada especialmente para la temporada.

El crítico de «La Nación» comenta: «Ella causó una favorable impresión, demostrando poseer atrayentes aptitudes vocales y escénicas».

De Shaw dice: «Imprimió una singular animación e interés a las escenas de conjunto».

Del maestro Moreno Torroba escribe: «Dirigió el espectáculo con autoridad, brindando una ejecución orquestal colorida y expresiva».

El periódico termina diciendo: «Prolongadas y entusiastas demostraciones de aplauso subrayaron la reposición de «Luisa Fernanda».

La segunda función será la presentación de «La Revoltosa» y «La verbena de la Paloma». (Efe.)

**Miles de personas  
aclaman en Buenos Aires  
a Fernández Shaw  
y Moreno Torroba**

**BUENOS AIRES.**—Miles de personas han aclamado a Guillermo Fernández Shaw y al maestro Federico Moreno Torroba, autores del libreto y música de la zarzuela «Luisa Fernanda». Ambos autores teatrales españoles llegaron a Buenos Aires, procedentes de Madrid, invitados por la dirección artística del teatro Colón, para dirigir la temporada de zarzuela española en el magno anfiteatro Eva Perón, en los jardines del Parque Centenario. Este enorme teatro, al aire libre, fué terminado hace poco menos de un año.

«Luisa Fernanda» ha sido representada en Buenos Aires 1.900 veces. Actuaba la soprano española María Dolores Ripollés, que ha sido contratada especialmente para la temporada.

El crítico de «La Nación» comenta: «Ella causó una favorable impresión, demostrando poseer atrayentes aptitudes vocales y escénicas».

De Shaw dice: «Imprimió una singular animación e interés a las escenas del conjunto».

Del maestro Moreno Torroba escribe: «Dirigió el espectáculo con autoridad, brindando una ejecución orquestal colorida y expresiva».

El periódico termina diciendo: «Prolongadas y entusiastas demostraciones de aplauso subrayaron la reposición de «Luisa Fernanda».

La segunda función será la presentación de «La revoltosa» y «La verbena de la Paloma».—Efe.

**Triunfo de la zarzuela española  
en Buenos Aires**

**BUENOS AIRES, 23.**—Miles de personas han aclamado a Guillermo Fernández Shaw y al maestro Federico Moreno Torroba, autores del libreto y música de la zarzuela «Luisa Fernanda». Ambos autores teatrales españoles llegaron a Buenos Aires procedentes de Madrid, invitados por la Dirección artística del Teatro Colón, para dirigir la temporada de zarzuela española en el magno anfiteatro Eva Perón, en los jardines del Parque Centenario. Este enorme teatro al aire libre fué terminado hace poco menos de un año.

«Luisa Fernanda» ha sido representada en Buenos Aires mil novecientas veces. Actuó la soprano española María Dolores Ripollés, que ha sido contratada especialmente para la temporada.

El crítico de «La Nación» comentó: «Ella causó una favorable impresión, demostrando poseer atrayentes aptitudes vocales y escénicas». De Shaw dice: «Imprimió una singular animación e interés a las escenas del conjunto». Del maestro Moreno Torroba escribe: «Dirigió el espectáculo con autoridad, brindando una ejecución orquestal colorida y expresiva». El periódico termina diciendo: «Prolongados y entusiastas demostraciones de aplauso subrayaron la reposición de «Luisa Fernanda».

La segunda función será la presentación de «La revoltosa» y «La verbena de la Paloma».—Efe.

LA  
VANGUARDIA.

24-II-54

YA - 24-II-54

**Exito en Buenos Aires de  
la zarzuela española**

**BUENOS AIRES, 23.**—Miles de personas han aclamado a Guillermo Fernández Shaw y al maestro Federico Moreno Torroba, autores del libreto y música de la zarzuela «Luisa Fernanda». Ambos autores teatrales españoles llegaron a Buenos Aires procedentes de Madrid, invitados por la dirección artística del teatro Colón, para dirigir la temporada de zarzuela española en el magno anfiteatro Eva Perón, en los jardines del Parque Centenario. Este enorme teatro al aire libre fué terminado hace poco menos de un año.

La segunda función será la presentación de «La Revoltosa» y «La verbena de la Paloma».—

DIGAME  
2-III-54

**ZARZUELAS EN BUE-  
NOS AIRES**

**BUENOS AIRES.**—Miles de personas han aclamado a Guillermo Fernández Shaw y al maestro Federico Moreno Torroba, autores del libreto y música de la zarzuela «Luisa Fernanda». Ambos autores teatrales españoles llegaron a Buenos Aires, procedentes de Madrid, invitados por la dirección artística del teatro Colón para dirigir la temporada de zarzuela española en el magno anfiteatro Eva Perón, en los jardines del Parque Centenario. Este enorme teatro al aire libre fué terminado hace poco menos de un año.

La segunda función será la presentación de «La Revoltosa» y «La verbena de la Paloma».



# LA NUEVA ESPAÑA (Oviedo)

14-II-54.

## OVACION A FERNANDEZ SHAW EN BUENOS AIRES

Buenos Aires, 13. — El público que asistía a la última representación de la zarzuela española "Luisa Fernanda", en el teatro Avenida, después de más de 1.500 representaciones, tributo una delirante ovación al autor, don Guillermo Fernández Shaw, que llegó de Madrid hace unos días, invitado, como ya se ha dicho, por su dirección artística del teatro Colón, para montar zarzuelas españolas en el anfiteatro Eva Perón.

Durante el "fin de fiesta", en el que participaron muchos, renombrados artistas, Fernández Shaw agradeció al público argentino la acogida que le había dispensado.

También ha llegado a Buenos Aires el autor de la música de dicha zarzuela, Moreno Torroba, invitado, asimismo, por la dirección artística del Colón. (Efe.)

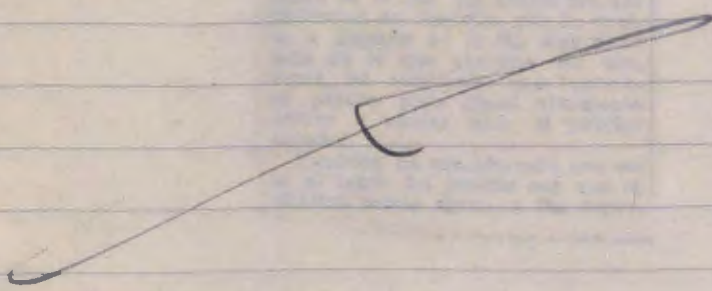
## INFORMACIONES

22-II-54

## TORROBA, ACLAMADO EN BUENOS AIRES



EL maestro Moreno Torroba, que en unión de su esposa, ha sido invitado por la Municipalidad bonaerense para asistir a la gran temporada lírica española que ha sido inaugurada con "Luisa Fernanda", acto en el que el gran compositor, en unión de Guillermo Fernández Shaw, fue entusiásticamente aclamado.





## Teatro español en América

### ANTONIO MEDIO, EN MEJICO

MEJICO.—Se encuentran en la capital el barítono español Antonio Medio y el también barítono español Tomás Blanco, éste acompañado de su esposa, la española cantante Marianela Barandalla. Estos artistas han conquistado grandes éxitos y la prensa les dedica cálidos elogios.



*Dos barítonos españoles en la  
avenida Juárez, de Méjico:  
Antonio Medio y Tomás Al-  
vares*

Un periodista ha preguntado a Antonio Medio si era cierto su propósito de regresar en breve plazo a España. Ha contestado el popular barítono que hace ya tiempo que quiere volver a su Patria, de la que cada día se acuerda más apasionadamente, pero que de tal modo se le han ido enlazando sus contratos en América que la vuelta a España se le ha demorado más de lo que pensaba. No obstante, ha asegurado que regresará pronto, pues desea vivamente volver a cantar ante el público español.

También ha manifestado que está al tanto del interés con que el público asiste ahora a las repre-

sentaciones de género lírico en España y que esto permite augurar la vivificación de la zarzuela, que nunca ha debido declinar en los gustos de los entusiastas del teatro.

DIGAME

2 - III - 54



